



FILOZOFICKÁ FAKULTA
UNIVERZITY KARLOVY
V PRAZE

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE
FILOZOFICKÁ FAKULTA

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE



Praha 2014

Bc. Barbora Matějková

UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE
Filozofická fakulta, Ústav románských studií

Obor: Francouzská filologie

Apokopa (truncation) v současné francouzštině

Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva sufixovaná na *-ion* ve vztahu k jejich
rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

Apocope dans le français contemporain

L'application de l'apocope sur les noms suffixés déverbaux en *-ion* en relation avec leur
emploi processif et résultatif en français

Clipping in present-day French

Aplicability of the apocope on deverbative substantives suffixed with *-ion* in relation
with their resultative and processual usage in French

Bakalářská práce

Vypracovala: Bc. Barbora Matějková

Vedoucí bakalářské práce: PhDr. Jaroslav Štichauer, Ph.D.

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci na téma *Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině* vypracovala samostatně, že jsem řádně citovala všechny použité prameny a literaturu a že práce nebyla využita v rámci jiného vysokoškolského studia či k získání jiného nebo stejného titulu.

V Praze dne

.....

Podpis

Poděkování

Na tomto místě bych ráda poděkovala vedoucímu této bakalářské práce PhDr. Jaroslavu Štichauerovi, Ph.D. za cenné rady a připomínky a v neposlední řadě také svým francouzským přátelům za přínosné komentáře.

Bc. Barbora Matějková

ABSTRAKT

Apokopa (truncation) v současné francouzštině

Cílem této práce je přispět k objasnění podmínek pro užití tronkovaných slov v současné francouzštině. Práce se zaměřuje na aplikabilitu apokopy na deverbativní substantiva sufixovaná na *-ion* v kontextu jejich rezultativního a procesuálního užití. Teoretická část práce pojednává jednak o základních charakteristických paragramatických procesů a tronkovaných slov, jednak poskytuje teoretický základ pro vypracování naší hypotézy. Hypotéza naší práce je převzatá z díla Françoise Kerleroux a spočívá v rozdílu aplikovatelnosti apokopy v rezultativním a procesuálním kontextu slova.

Praktická část se zabývá jednak popisem metodologie ověření hypotézy, jednak samotnou analýzou a interpretací výsledků výzkumu. Výzkum je přitom založen na pozorování užití apokopovaných forem v textové databázi Frantext a dotazníku určeném rodilým mluvčím. Účelem dotazníku je ověřit, že apokopovanou formu lze užít jen v případě rezultativního významu slova, v jeho procesuálním významu je apokopovaná forma naopak nepřijatelná.

Klíčová slova: francouzský jazyk, morfologie, paragramatická morfologie, tronkace, apokopa, deverbativní substantiva, rezultativní význam, procesuální význam, Françoise Kerleroux

ABSTRACT

Clipping in present-day French

The objective of this bachelor's thesis is to contribute to the explanation of conditions of the use of clipped words in contemporary French. The thesis focuses on the applicability of the apocope on deverbative substantives suffixed with *-ion* in the context of their resultative and processive usage. The theoretical part of the thesis deals with the basic characteristics of extragrammatical processes and clipped words on the one hand, and provides a theoretical base for the formulation of our hypothesis on the other hand. The hypothesis of our thesis is taken over from the works of Françoise Kerleroux and consists in the difference of applicability of the apocope in resultative and processual context of the word.

The practical part deals with the description of the methodology used for the verification of the hypothesis on the one hand, and the analysis and interpretation of the results on the other hand. We base our research on the observation of the clipped words in textual database Frantext and a questionnaire survey of native speakers. The purpose of the questionnaire is to verify, that the clipped form is used only in a resultative usage of the word, whereas is not acceptable in processual usage.

Key words: French, morphology, extragrammatical morphology, clipping,, apocope, deverbative substratives, resultative usage, processual usage, Françoise Kerleroux

OBSAH

Úvod.....	1
1. Teoretická část: Apokovatelnost deverbativních substantiv jako paragramatický morfologický postup.....	2
1.1. Gramatická a paragramatická tvorba slov	2
1.1.1. Vymezení paragramatické morfologie	2
1.1.2. Rozdělení paragramatických postupů	4
1.2. Tronkace – obecná charakteristika	5
1.2.1. Základní typologie zkrácených slov	6
1.2.2. Výskyt v jazyce	6
1.2.3. Důvody vedoucí k tronkaci	7
1.2.4. Proces tronkace	8
1.2.5. Diastratická sufixace:.....	9
1.2.6. Fonologický nebo morfologický proces?	10
1.3. Aplikace apokopy u deverbativních substantiv.....	11
1.3.1. Sémantické faktory vzniku tronkovaných slov	11
1.3.2. Vliv argumentální struktury na vznik tronkovaných slov	12
1.3.3. Faktor „famiárnosti“	13
1.3.4. Limity aplikace apokopy u deverbativních substantiv rezultativního významu.....	13
2. Praktická část: metodologie a analýza výsledků rozboru korpusu a průzkumu pomocí dotazníku.....	15
2.1. Metodologie analýzy.....	15
2.1.1. Metodologie výběru materiálu.....	16
2.1.1.1. Definice materiálu	16
2.1.1.2. Metodologie výběru tronkovaných slov.....	17
2.1.2. Metodologie práce s korpusem Frantext	19
2.1.3. Metodologie analýzy pomocí dotazníku	20
2.1.3.1. Metodologie dotazování	20
2.1.3.2. Metodologie výběru úryvků	22
2.1.3.3. Technická a sociolingvistická stránka realizace dotazníku.....	23
2.1.4. Nedostatky zvolené metodologie.....	25
2.2. Analýza a interpretace výsledků	26
2.2.1. Analýza výsledků rozboru korpusu.....	26
2.2.2. Analýza výsledků průzkumu pomocí dotazníku a ověření hypotéz.....	27

2.2.2.1.	Analýza dat v tabulkovém procesoru Excel	28
2.2.2.2.	Analýza souhrnných dat a jednotlivých případů	29
Závěr		42
Resumé v češtině.....		43
Resumé ve francouzštině.....		44
Seznam použité literatury		46
Přílohy		48
1.	Konečný seznam použitých tronkovaných slov	48
2.	Seznam zdrojů úryvků, využitých v dotazníku	48
	Association – Asso	48
	Compilation – Compile	49
	Incrustation – Incruste.....	49
	Interrogation – Interro.....	49
	Introduction – Intro.....	50
	Décoration – Déco	50
	Démonstration – Démo	50
	Distribution – Distrib	51
	Manifestation – Manif.....	51
	Manipulation – Manip.....	52
	Opération - Op.....	52
	Promotion – Promo	52
	Provocation – Provoc.....	53
	Récréation – Récré.....	53
	Réduction – Réduc.....	53
	Répétition – Répète	54
3.	Výsledná podoba dotazníku	55
4.	Vypracování excelové tabulky a příklad výsečového grafu využitého v analýze výsledků ..	61
5.	Věk respondentů a obor jejich profese nebo studia	62
	Věk respondentů	62
	Obor profese nebo studia respondentů.....	62
6.	Souhrnná analýza hodnocení zkrácené/nezkrácené varianty slova v procesuálním (v originále kompletní varianta) a rezultativním (v originále zkrácená varianta) kontextu	63
8.	Analýza výsledků dotazníku provedená google Form	66
	Association – Asso	66
	Compilation – Compile	67

Décoration – Déco	68
Incrustation – Incruste	71
Interrogation – Interro	72
Introduction – Intro	73
Manifestation – Manif	74
Manipulation – Manip	75
Opération – Op	76
Promotion – Promo	77
Provocation – Provoc	78
Récréation – Récré	79
Réduction – Réduc	80
Répétition – Répète	81

SEZNAM ZKRATEK

apod.	a podobně
č.	číslo
např.	na příklad
obr.	obrázek
s.	strana
TLFi	Trésor de la langue française informatisé
tj.	to jest
tzv.	tak zvaný
v.	varianta

ÚVOD

Následující práce se bude zabývat jedním z nejméně výraznějších morfologických fenoménů současné francouzštiny: trunkovanými slovy. Trunkace, česky krácení slova¹, která se realizuje odstraněním počátečních nebo koncových slabik z víceslabičných slov, představuje jeden z nejčastějších paragramatických morfologických postupů v moderní francouzštině. I přes neustále se zvyšující počet trunkovaných slov a jejich hojně užití snad ve všech sociálních skupinách v nejrůznějších kontextech, je studium francouzských trunkovaných slov značně omezené. Faktory jejich vzniku a výskytu nejsou dosud všechny objasněny.

Tato práce se pokusí alespoň částečně zaplnit tyto mezery. Předmětem našeho výzkumu budou deverbativní substantiva končící na *-ion*, která často podléhají trunkaci jejich koncové části, tzv. apokopě. Naším cílem bude ověřit vliv rozdílu mezi procesuálním a rezultativním významem těchto jednotek na jejich apokopovatelnost, tj. možnost aplikace apokopy v těchto dvou případech. Naší hypotézou přitom bude, že aplikace apokopy je možná jen v rezultativním významu deverbativního substantiva, a nikoliv v procesuálním. Tato hypotéza bude doplněna o další dvě podružné hypotézy a sice 1) aplikace apokopy je možná v případě absence argumentální struktury odpovídajícího deverbativního substantiva, a 2) trunkace je pravděpodobnější pokud existuje vztah „famiárnosti“ mezi mluvčím a referentem.

Práce je rozdělena do dvou základních částí: teoretické a praktické. V teoretické části nejprve nastíníme základní charakteristiky paragramatických postupů a trunkovaných slov, jednak uvedeme téma apokopovatelnosti deverbativních substantiv, které nám poslouží jako teoretický základ pro definici hypotéz.

Praktická část je pak rozdělena do dvou oddílů: 1) metodologie, 2) analýzy a interpretace výsledků průzkumu. Těžiště našeho výzkumu bude spočívat v dotazování rodilých mluvčích francouzského jazyka formou písemního dotazníku. Dotazník bude sestaven tak, aby bylo možné sledovat užití jak trunkovaných, tak kompletních variant deverbativních substantiv v procesuálním a rezultativním kontextu. Výsledky dotazníku

¹ V této práci budeme používat termín trunkace.

budou analyzovány a interpretovány s cílem ověřit naši hlavní hypotézu. Některé netypické případy se pak pokusíme vysvětlit pomocí podružných hypotéz.

Při vytváření hypotéz se budeme opírat zejména o práce Françoise Kerleroux, která se problematikou tronkace francouzských deverbativních substantiv dlouhodobě zabývala. Významným podpůrným materiálem nám budou také práce pojednávající o paragramatické morfologii od Wolfganga U. Dresslera a Marianne Kilani-Schoch. Teoretické informace o procesu tronkace budeme čerpat zejména z díla Denise Apothéloze. V experimentální části práce pak využijeme různé typy slovníků a textovou databázi Frantext. Komunikace s rodilými mluvčími francouzského jazyka bude pro výsledky naší práce stěžejní.

Práce je vypracována v českém jazyce, některé elementy, zejména tabulky, grafy a přílohy však jsou psány francouzským jazykem. Důvodem k tomu je větší praktičnost při využívání dat získaných z francouskojazyčného dotazníku.

1. TEORETICKÁ ČÁST: APOKOVATELNOST DEVERBATIVNÍCH SUBSTANTIV JAKO PARAGRAMATICKÝ MORFOLOGICKÝ POSTUP

1.1. GRAMATICKÁ A PARAGRAMATICKÁ TVORBA SLOV

Je obecně známo, že morfologie se zabývá formálním skládáním a rozkládáním slov ve vztahu k jejich významu. Kilani-Schoch & Dressler nabízejí rozdělení oblasti morfologie na 3 části: prototypickou gramatickou morfologii, marginální (neprototypickou) gramatickou morfologii a morfologii *extragramatickou*, v českém prostředí známou jako paragramatickou. Zatímco prototypická a neprototypická morfologie jsou podmnožinami gramatické morfologie, paragramatická morfologie je v opozici k morfologii gramatické. (Kilani-Schoch & Dressler 2005: 92)

1.1.1. VYMEZENÍ PARAGRAMATICKÉ MORFOLOGIE

Vymezení paragramatické morfologie je i přes její kvantitativní i kvalitativní významnost nejednoznačné. Většina odborných prací na toto téma se shoduje v tom, že paragramatickou morfologii lze definovat negací zřetelněji definovaných principů morfologie gramatické a chápat ji jako soubor „toho nepravidelného“, co morfologický

systém jazyka vytváří. (Fradin, Montermini, & Plénat 2009: 23), (Kilani-Schoch & Dressler 2005) Paragramatickou morfologii tak lze pochopit porovnáním se zbývajícími dvěma komponentami morfologie: morfologií prototypickou a morfologií marginální.

Kilani-Schoch & Dressler staví definici paragramatické morfologie na opozici s prototypickou gramatickou morfologií: „paragramatická morfologie označuje soubor heterogenních fenoménů, jejichž jedinou společnou charakteristikou je nerespektování principů gramatické morfologie.“ (Kilani-Schoch & Dressler 2005: 98) Pro vymezení paragramatické morfologie je tedy třeba nejprve vymezit morfologii prototypickou. Fradin, Montermini, & Plénat zmiňují pět pravidel prototypické gramatické morfologie:

- 1) Manipulace současně s formou a významem;
- 2) Aplikace předvídatelným a pravidelným způsobem;
- 3) Aplikace jen na jednu jasně vymezenou kategorii slov;
- 4) Význam složeného lexému je konceptuální elaborací významu původního lexému;
- 5) Konstrukční morfologická pravidla produkují nové lexémy odlišné od jejich základu, zatímco flexivní morfologická pravidla produkují slova v souladu s původním lexémem. (Fradin, Montermini, & Plénat 2009: 25)

Paragramatická morfologie jednak nerespektuje jeden nebo více těchto principů, jednak do jazyka vnáší zcela nové postupy. (Kilani-Schoch & Dressler 2005: 94-95) Například tzv. *mots-échos* tvořené úplným nebo částečným zdvojením jako například *tictac*, *ronron* nebo *zigzag* nerespektují pravidlo prototypické morfologie o aplikaci na jednu jasně vymezenou slovní kategorii (lexikální nebo morfologickou), ale představují citoslovečnou slovtvorbu zahrnující určitý stupeň ikonocity, tedy nový postup, který se v prototypické morfologii nevyskytuje. (Kilani-Schoch & Dressler 2005: 95)

Třetí část morfologie, jak ji definují Kilani-Schoch & Dressler, je marginální neboli neprototypická morfologie. Zatímco paragramatická morfologie pokrývá morfologické fenomény mimo gramatickou morfologii, marginální morfologie se zabývá fenomény na jejích hranicích. Hranice mohou být vnitřní nebo vnější. Přejít morfologie ve fonologii, syntax a lexikum, stejně jako přechod k paragramatické morfologii představují ony vnější hranice. Vnitřní hranice jsou mezi prototypickou a neprototypickou verzí

podmnožin morfologie: morfologie flexivní, morfologie derivační a kompozice. (Kilani-Schoch & Dressler 2005: 95) Příkladem postupu řazeného do marginální morfologie je juxtaopozice, která představuje přechod mezi morfologií a syntaxí (*chou+fleur* → *chou-fleur*). Nové slovo je zde vytvořeno pouhým spojením dvou slov, jejichž podoba se ale nemění. (Dressler 2000: 6)

I přes velkou heterogenitu paragramatických postupů nacházejí Fradin, Montermini & Plénat čtyři charakteristiky vlastní výhradně paragramatické morfologii:

- 1) Vědomý postup při vytváření slova (použití morfologických nebo pseudomorfologických postupů, které nejsou běžnou součástí jazyka může probíhat pouze vědomě);
- 2) Přítomnost elementu familiarity (například funkcí trunkace je především vyjádření familiárního přístupu k referentu);
- 3) Absence produktivity paragramatických postupů (paragramatické postupy jsou nejčastěji *ad hoc* kreace, které nelze reprodukovat);
- 4) Interakce mezi různými moduly gramatiky. Tento bod ukazuje na relativitu paragramatických postupů, které mohou být v rámci jednoho modulu v souladu s výše zmíněnými kritérii gramatické morfologie, v rámci jiného modulu však nikoliv. Například postupy zkracování nejsou gramatické na sémanticko-funkční úrovni, na fonologické úrovni tomu tak ale není. (Fradin, Montermini, & Plénat 2009: 27-28)

Tyto charakteristiky neplatí pro postupy v prototypické morfologii a marginální morfologie se dotýkají jen v některých případech.²

1.1.2. ROZDĚLENÍ PARAGRAMATICKÝCH POSTUPŮ

Paragramatické morfologické postupy jsou velmi heterogenní a je velmi obtížné je nějak klasifikovat. Mohou být jak primitivní (například první morfologické operace u dětí, ale také zkratky nebo reduplikace), tak i sofistikované, k jejichž realizaci je třeba vědomého uplatnění znalosti morfologických postupů (například slovní hříčky). (Kilani-

² V literatuře je například uváděn příklad supletismu, jako jevu marginální morfologie, který postrádá vlastnost produktivity. (Dressler 2000: 6)

Schoch & Dressler 2005: 98) Na základě prací Dresslera (Dressler 2000) a Perka (Perko 2013) lze rozdělit paragramatické morfologické postupy do tří základních kategorií:

- 1) Postupy *sofistikované*, vycházející z vědomého používání vědomostí v oblasti morfologie, například ve slovních hříčkách, experimentech apod.³
- 2) Postupy produkované dětmi v průběhu prvního užívání morfologických postupů (*premorfologie*). (Dressler 2000: 3)
- 3) Postupy označované jako nesofistikované paragramatické morfologické operace, zahrnující celou škálu postupů. Perko (citace) je rozděluje do těchto tří kategorií:
 - a. Postupy, které zahrnují určitý stupeň ikonicity, jako například již zmíněná *mots-échos*, jejichž tvorba je z velké části ovlivněna citoslovci (*glouglou, ronron*);
 - b. Postupy zkracování, transpozice nebo doplnění, které nevedou k významným sémantickým změnám, jako například trunkace, zkratky (*SMIC*), *verlanisation* (*tromé, meuf*), nebo parazitická sufixace (*bombe* → *bombax*);
 - c. Postupy, které se přibližují derivaci nebo kompozici, ale ve kterých se fonologický vzor neshoduje se sémantickým, například proces kontaminace (*clavardage*), skryté kompozice (fr. *composition cachée, [logi]ciel* → *didacticiel*), nebo sekretivní afixace (fr. *affixation sécrétive, [pére]stroïka* → *castroïka*).⁴ (Perko 2010: 173)

1.2. TRONKACE – OBECNÁ CHARAKTERISTIKA

Trunkace je způsob zkrácení víceslabičných slov, které spočívá v odstranění jedné nebo více slabik na začátku nebo častěji na konci slova. Je to vědomý postup, který se realizuje za určitých sociálních a ligvistických podmínek. Trunkovaná slova patří do skupiny neologismů, jež jsou vytvořeny ze slova, která již ve francouzštině existují. (Offord 2000: 97) Vznikají proto, aby zaplnila mezeru ve slovní zásobě nebo aby ozdobila jazyk vytvořením jiného způsobu vyjádření. (Offord 2000: 98) Význam

³ Dressler tento postup nazývá *metamorfologie*.

⁴ Sekretivní afix s sebou nese jen část svého původního významu (*-stroïka* jako něco nového, nesouvisejícího s historickou perestrojkou), zatímco u skryté kompozice se význam původního slova přenáší zcela (*-ciel* označuje *logicie*)

původního slova však tronkovaná slova nijak radikálně nemění. Tronkovaná slova náležejí v drtivé většině k hovorové řeči. (Huot 2001: 27)

Trunkace je velice rozšířený fenomén v současné, zejména mluvené, francouzštině. První tronkovaná slova začala vznikat už v 16. a 17. století. F. Antoine uvádí jako první doložené tronkované slovo *putasse* z roku 1558. (Antoine 2000: 28) Teprve v 19. století se tronkovaná slova začala vlivem tisku rozšiřovat. Tento vývoj byl do jisté míry ovlivněn i publikací prvních slovníků argotu, která existenci tronkovaných slov potvrdila. Posledních dvacet let však bylo pro trunkaci dobou vůbec nejneprodnější. Dnes je trunkace fenoménem s neustále se zvyšujícím počtem jednotek, jejichž výskyt se zvyšuje. (Antoine 2000: 26)

1.2.1. ZÁKLADNÍ TYPOLOGIE ZKRÁCENÝCH SLOV

Ve francouzštině existují dva základní typy tronkovaných slov: apokopa a aferéze. Zatímco aferéze je označení pro zkrácení slova zleva, tedy odejmutí jeho počáteční části, apokopa je trunkace realizovaná zprava (odpadá část koncová). Aferéze je u francouzských tronkovaných slov minoritní, a to hlavně vlivem tendence zachovat významonosné slabiky původního slova, které se ve většině případů nacházejí právě na jeho začátku. Ojedinelé případy však existují. Jmenujme například *musique* → *zique*, *capitaine* → *pitaine*, *administratif* → *stratif*. (Guilbert 1975: 270) V následující práci se budeme zabývat pouze tronkací zprava, tedy apokopou.

1.2.2. VÝSKYT V JAZYCE

Tronkovaná slova se týkají zejména delších substantiv (obecných nebo vlastních) původně spadajících do vědecké nebo technické oblasti, která jsou dnes součástí obecné slovní zásoby; adjektiva jsou zde však také zastoupena, a to přibližně dvaceti procenty. Ojedinelé případy se týkají příslovcí, nejčastěji s diastratickým sufixem „-o“ (*directo*, *mollo*), polylexikálních spojení (*stage de perf*) a syntagmat (*à tout*). (Antoine 2000: 33) Trunkace také postihuje každý typ slova, ať už se jedná o slovo jednoduché, složené nebo sufixované. Ačkoliv neexistují žádná pravidla určující, které slovo lze a které nelze tronkovat, je možné identifikovat slova, například se sufixem „-eur“ nebo „-ion“, která se tronkují velmi často a to stejným nebo podobným způsobem. (Antoine 2000: 32)

Z lexikálního hlediska jsou tronkovaná slova zastoupena ve všech sémantických kategoriích. (Antoine 2000: 32) Jsou totiž generována v každém sociálním prostředí. Tronkovaná slova mohou v jazyce dále fungovat jako základ pro vytváření nových slov; tronkovaná podstatná jména jako základ sloves a přídavných jmen (*pourlich* → *pourlicher*, *math* → *matheux*), přídavná jména jako základ podstatných jmen, apod. (Antoine 2000: 31)

Lexikalizace tronkovaných slov může být různá. Tronkovaná slova v jazyce buď koexistují s prvotním slovem, nebo ho postupně zcela nahrazují se zvyšujícím se výskytem tronkovaného slova a tendencí k redukci formy lingvistické jednotky. Příkladem může být *métro*, které vzniklo zkrácením původního termínu *chémins de fer métropolitain*. (Martinet 1973: 187) Často existuje jemný významový rozdíl mezi tronkovaným a původním slovem. Pokud je původní slovo vícevýznamové, tronkované slovo přebírá jen jeden nebo dva významy slova původního. (Apothéloz 2002: 124) Například tronkované slovo *imper* zkracuje *imperméable*, tedy *plášť do deště*, a ne adjektivum, *nepromokavý*, *nepropustný*, od kterého je toto substantivum původně odvozeno. (Apothéloz 2002: 123) Tronkování slov může vést k významovému odlišení tronkované formy od původního slova, ve smyslu zúžení jeho významu a přidání subjektivního rozměru (Kerleroux 1999: 93), nebo je rozdíl mezi dvěma slovy jen vyjádřením citového nebo sociolingvistického zabarvení. (Apothéloz 2002: 118) Tronkované slovo také může pozbyť některý význam původního slova a vyvinout se směrem k hyperonymii (*psy* znamená jak *psychologue*, tak *psychiatre*). (Apothéloz 2002: 124)

1.2.3. DŮVODY VEDOUcí K TRONKACI

vznik tronkovaných slov má několik důvodů. Při tronkování slov jde především o úspornost a rychlost; snaha učinit slova kratšími a snížit tak energii potřebnou na jejich vyslovení, a zároveň zvýšit rychlost vyjádření. Fabrice Antoine však porovnáním počtu slabik původních a tronkovaných slov (ať už se sufixem či bez něj) došel k zajímavému zjištění. Ve většině případů se jedná pouze o jednu slabiku úspory (40%), rozdíl dvou slabik se pak týká asi jedné třetiny studovaného vzorku. Existují však i tronkovaná slova, která se po přidání diastratického sufixu v délce od původních slov vůbec neliší (16,3%). (Antoine 2000: 38)

Tuto zdánlivou nesrovnalost může objasnit druhý důvod vzniku tronkovaných slov, a to potřeba nebo touha vyjádřit příslušnost k nějaké profesní nebo sociální skupině a vymezit se tak proti jiné. (Apothéloz 2002: 118) Použitím tronkovaných slov mluvčí nepřímo upozorňuje jednak na vlastní příslušnost k nějaké sociální skupině, jednak na znalost nějaké oblasti. Časté použití odborných nebo technických výrazů například v univerzitním prostředí (agrégation, dissertation) vede k pochopitelnému zkracování těchto slov, která jsou následně alespoň zpočátku ostatním nesrozumitelná. Tento jev je tak velmi blízký žargonu. (Apothéloz 2002: 119)

Někdy není účelem tronkovaných slov pouze vymezení hranic určité skupiny, ale také záměrné skrývání smyslu slova. Toho je docíleno zejména použitím rozmanitých sufixů, které svou originalitou odvádějí pozornost od významonosného počátku slova. Snaha skrýt význam slova někdy vede i k tronkování již tronkovaného slova, poté co se toto slovo stalo stálou a pro většinu mluvčích srozumitelnou součástí jazyka (*débilos* → *déb*). (Antoine 2000: 52)

1.2.4. PROCES TRONKACE

Kompromis mezi výnosností a náklady, přítomnost samohlásky [o] a vnitřní konstrukce slova jsou hlavní faktory ovlivňující proces trunkace.

Kompromisem mezi srozumitelností slova a dostatečnou úsporou úsilí na jeho vyslovení je nejčastěji tronkování čtyřslabičného slova na slovo dvouslabičné. Z výsledků analýzy provedené D. Apothélozem vyplývá, že velká většina tronkovaných slov je dvouslabičná a většina z nich pochází z původně čtyřslabičných slov. (Apothéloz 2002: 119) Fabrice Antoine uvádí, že dvouslabičných slov je ve francouzském korpusu více než 60%; druhou nejhojněji zastoupenou skupinou jsou pak monosyllabická slova (20%), jejichž výskyt v posledních letech vzrostl. (Antoine 2000: 36)

Místo ve slově, kde ke tronkaci dochází, není ve většině případů vybíráno náhodně. (Apothéloz, 2002: 118) Většina francouzských tronkovaných slov končí samohláskou (zhruba dvě třetiny). Jsou buď tronkována po samohlásce nebo samohláska nahrazuje odstraněnou část. Polovina těchto slov končí samohláskou [o]. (Antoine 2000: 38) Pro 74% tříslabičných slov zkoumaných Apothélozem platí, že -o je jejich koncovou samohláskou (*météo, biblio*). (Apothéloz 2002: 120)

Pokud je samohláska [o] již přítomná v původním slově, velmi často se z ní stává tronkační bod, tedy místo, kde ke tronkaci dochází. (Apothéloz 2002: 122) Tento trend je pravděpodobně dán četností učených slov latinského a řeckého původu obsahujících prefix končící právě na *-o*. Tato slova jsou velmi často předmětem tronkace, zejména v odborném žargonu, a zkracují se zpravidla po *-o*, tedy po prefixu (*dermato-*, *gynéco-*, apod.). Tronkace po samohlásce *-o* je však proces, který probíhá také v případě, že *-o-* ve slově nevyznačuje hranici mezi dvěma elementy, například prefixem a kořenem slova (*croco*, *promo*, *compo*, *vélo*). (Guilbert 1975: 271) U těchto slov je logika tronkace dána pouze přítomností samohlásky *-o*, kompozice původního slova na ni nemá vliv. (Apothéloz 2002: 122)

Časté užití samohlásky *-o* jako tronkační bod činí z [o] jakýsi signál, který naznačuje, že dané slovo je užívané v neúplné formě. (Apothéloz 2002: 122)

Vnitřní konstrukce slova je však v některých případech pro tvorbu tronkovaných slov zásadní. Mnoho slov je tronkováno právě na hranici dvou morfémů, nejčastěji prefixu a kořenu slova. Toto se týká hlavně názvů vědeckých disciplín a jiných učených výrazů latinského a řeckého původu (*bio[logie]*, *ethno[logie]*, *chimio[thérapie]*, *amphi[théâtre]*, apod.). (Apothéloz 2002: 123)

Některé sufixy nebo koncovky se prakticky pokaždé tronkují stejným způsobem. Toto se týká například slov končících na *-ification*, která vždy po tronkaci končí na *-if* (*vérif*, *qualif*). (Apothéloz 2002: 123)

U některých slov má na podobu jejich tronkované formy vliv tzv. *point d'unicité*, tedy místo, od kterého už není možné vytvořit žádné jiné slovo. Bod tronkace se často shoduje s tronkačním bodem, není tak možné zmýlit se ve významu slova. (Apothéloz 2002: 121)

1.2.5. DIASTRATICKÁ SUFIXACE:

Častým fenoménem u tronkovaných slov je nahrazení odstraněné části koncovkou (*substitution de finale*).

Nejčastějším zakončením je přitom opět samohláska [o], u slov, která ji v původní formě vůbec neobsahují (*facho*, *prolo*, apod.). (Apothéloz 2002: 123) Koncové [o] přitom

není považováno za tradičný sufix, ale autonomní jednotku používanou pod vlivem několika faktorů. Zaprvé je třeba zmínit fonetickou podobnost se sufixem *-ot*, značícím citové zabarvení slova, ať už zdobnělinu nebo pejorativum. (Antoine, 2000: 43) Za druhé připomínáme již zmíněné časté zakončení předpon u slov latinského původu na *-o* (*dermato, chimio, broncho*, atd.). Je pravděpodobné, že zakončení slova na *-o* se přeneslo i na ostatní tronkovaná slova. (Antoine 2000: 44)

Zakončení *-o* není jen známkou slangového výrazu, ale slouží také k vyjádření negativního postoje mluvčího k danému předmětu nebo osobě (*facho, clodo, intello, hystéro*, atd.). Stejnou hodnotu mají i jiné suffixy tronkovaných slov, často vycházejí z koncového *-o*, jako *-oche, -ouse* atd. (Antoine 2000: 44) Těch existuje celá škála. Některé z nich jsou ustálené s častým použitím (*-oche, -ingue*), jiné jsou zcela originální (*-os, -if*, atd.). (Antoine 2000: 43)

1.2.6. FONOLOGICKÝ NEBO MORFOLOGICKÝ PROCES?

Vzhledem k výrazné nepravidelnosti vytváření tronkovaných slov, neexistuje mezi lingvisty shoda, zda-li je trunkace fonologický nebo morfologický proces. Fakt, že se místo trunkace jen někdy shoduje s hranicí dvou morfémů nebo dvou slovních základů u složených slov, ukazuje podle Louise Guilberta na fonetickou podstatu tronkování, tedy fonetickou redukci vznikající z potřeby úspory. (Guilbert 1975: 270) Tím, že v drtivé většině tronkovaných slov jsou zachovány významonosné slabiky původního slova, nedochází k zahalení smyslu slova. Dominantním důvodem k tronkaci je tak potřeba úspory, nikoliv potřeba tvořit slova s novým významem.

Delaplace naproti tomu zpochybňuje validitu fonologické teorie. Postup trunkace se totiž neomezuje jen na redukci fonému, ale je často doprovázen přidáním nových elementů nebo změnou jejich funkce (například koncovka *-o*). Tronkovaná slova jsou si navíc po morfologické stránce podobná, zatímco jejich fonologické struktury jsou odlišné. (Delaplace 2004: 126)

Opakující se morfologické postupy lze sledovat například u zachování celých morfémů u učených slov řeckého a latinského původu. (Delaplace 2004: 128) Slova *cardio, gynéco* nebo *hyper* jsou vytvořena podle morfologického vzorce zachováním celého morfému (prefixu). Patrná je také podobnost tronkovaných slov s jiným slovem

v jazyce, ať už trunkovaným nebo ne. Tendence k homonymii je někdy zesílena komplexnější operací než pouhým zkrácením slova (*composition* → *compo* → *compote*). (Delaplace 2004: 128)

Diastratická sufixace je dalším jevem hovořícím ve prospěch „morfologické“ teorie. Slova jsou buď zkrácena tak, aby jejich zakončení odpovídalo sufixu vyjadřujícímu subjektivní postoj mluvčího (*situation* → *sitasse*, *allocations* → *allocs*), nebo je ke zkráceným slovům sufix připojen (*cathédrale* → *catasse*, *plastique* → *plastoque*). (Delaplace 2004: 130)

1.3. APLIKACE APOKOPY U DEVERBATIVNÍCH SUBSTATIV

Problémem, kterým se na následujících stránkách budeme zabývat je aplikovatelnost apokopy v rozdílných kontextech. Předmětem naší analýzy budou sufixovaná deverbativní substantiva, která trunkaci snadno podléhají a jejichž apokopovatelnost se neřídí na první pohled zcela zřetelnými pravidly.

Je obecně známo, že trunkovaná slova nelze aplikovat za jakýchkoliv podmínek. Cílem následující teoretické části i navazující části praktické je na příkladu sufixovaných deverbativních substantiv zjistit a ověřit co a jak ovlivňuje apokopovatelnost lexikálních jednotek. Základní otázkou tedy je: za jakých podmínek zde lze uplatnit apokopu? Kdy je zkrácení slova přijatelné a kdy ne? V této teoretické části nastíníme existující teorie vysvětlující tento jev, praktická část práce pak zmíněné postupy ověří.

1.3.1. SÉMANTICKÉ FAKTORY VZNIKU TRONKOVANÝCH SLOV

Ze sémantického hlediska je lingvistická jednotka sloužící jako základ k vytvoření nového lexému, v našem případě trunkátu, plně specifikovaná. To se týká také polysématických jednotek, v jejichž případě se každý derivát vytváří na základě pouze jednoho významu původního slova a nikoliv na základě obecnějšího, abstraktního pojmu. (Kerleroux & Fradin, *L'identité lexémique* 2009: 84) Podle hypotézy B. Fradina a F. Kerleroux, „morfologická pravidla využívají tu nejspecifičtější možnou informaci“. (Kerleroux & Fradin 2009: 86) Bernard Fradin a Françoise Kerleroux zmiňují pět aspektů, které lze uplatnit při posuzování možnosti vzniku derivátu, ať už se jedná o trunkát nebo o jiný typ morfologického postupu:

Apokopa (trunkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

- 1) přítomnost jména adjektivální povahy
- 2) přítomnost činitelského jména nebo názvu prostředků, nástrojů činnosti
- 3) přítomnost výrazu suffixovaného evaluativním sufixem (evaluativní sufix lze aplikovat jen na jeden význam původního slova)
- 4) přítomnost denominativního adjektiva v závislosti na typu jmenného základu (např. slovo *livresque* je odvozeno od významu knihy jako zdroje informací, nikoliv knihy jako fyzického objektu)
- 5) přítomnost apokopované formy jména v závislosti na typu tohoto jména. (Kerleroux & Fradin 2009: 84-85)

Poslední zmíněný aspekt je třeba vzhledem k našemu tématu blíže vysvětlit. Tento jev je častý zejména u deverbativních substantiv, jejichž význam lze rozložit na rezultativní a procesuální. Françoise Kerleroux pozoruje, že apokopovaná slova jsou vždy významu rezultativního (*L'intro du livre est intéressant. vs. *L'intro de l'euro a été décisif.*) (Kerleroux 1999: 84)

1.3.2. Vliv argumentální struktury na vznik tronkovaných slov

Kerleroux tento jev vysvětluje pomocí syntaxické a sémiotické analýzy. Zatímco deverbativa rezultativního významu se vyznačují absencí argumentální struktury, u deverbativ procesuálního významu je naopak argumentální struktura přítomná a nutná. Absence argumentální struktury je pro tvorbu tronkovaných slov zásadní. Trunkace je aplikována výhradně na ta substantiva, která označují osoby, předměty, chování, události apod., tedy podstatná jména, která již nemusí být ve výpovědi dále specifikována. (Kerleroux 1999: 87) Procesuálního významu deverbativ se naopak docílí jen v určitém syntaktickém prostředí za přítomnosti přísudku:

- a) La composition de la salade est assez variée. (procesuální význam, nutná specifikace)
- b) *La compo de la salade est assez variée.
- c) Concernant l'oeuvre de Bach, j'aime bien cette composition. (rezultativní význam, specifikace není nutná)
- d) Concernant l'oeuvre de Bach, j'aime bien cette compo.

Slovo *composition* v případě a) neoznačuje konkrétní věc nebo referenční třídu. Pro pochopení významu výpovědi musí být pozice přísudku nutně zaplněna. V případě c) slovo *composition* označuje objekt, jehož pojmenování je dostatečně ohraničené a schopné u každého vyvolat stejnou představu. Lze ho tedy tronkovat.

1.3.3. FAKTOR „FAMILIÁRNOSTI“

Toto syntakticko-sémantické vysvětlení výskytu tronkovaných slov v jazyce, lze doplnit o aspekt „famiárnosti“ (*familiarité*). Podle Françoise Kerleroux je významným faktorem produkce a použití tronkovaných slov vztah famiárnosti mezi mluvčím a objektem, ke kterému odkazuje. Tato famiárnost je však možná pouze ve vztahu k významově jasně ohraničeným objektům, v opozici k procesům, vlastnostem nebo stavům. (Kerleroux 1997: 166) Apokopu tak lze aplikovat jen jako označení konkrétní věci. Příkladem může být tronkované slovo *manif* v případě těchto dvou použití:

- a) La manif pro-palestinienne a été officiellement interdite.
- b) *Les manifs physiques du stress.

V prvním případě, a), slovo *manif* odkazuje na událost významově jasně ohraničenou a mluvčímu blízkou: *manifestaci*, ve smyslu „shromáždění osob na veřejném místě s cílem vyjádřit nebo bránit nějaké stanovisko“. V druhém případě, b), je *manifestace*, použita ve významu „odhalení, projev“, a musí být použita v kombinaci s predikátem, aby byla výpověď srozumitelná. Vztah „famiárnosti“ se slovem *manifestation* zde etablovat nelze.

1.3.4. LIMITY APLIKACE APOKOPY U DEVERBATIVNÍCH SUBSTANTIV REZULTATIVNÍHO VÝZNAMU

Výše zmíněné interpretace aplikace apokopy na výhradně rezultativní část významu deverbativního jména však neznamenají, že apokopu lze aplikovat na všechna jména spadající do tohoto schématu. Françoise Kerleroux dochází k zajímavému zjištění. Vzorek tronkovaných slov sestavený K.E.M. Georgem, obsahuje 103 apokopovaných slov končících na *-ion*, ale pouze deset apokopovaných slov končících na *-ment*, a jen čtyři

apokopovaná slova končící na *-age*.⁵ (Kerleroux 1997: 169) Otázkou tedy je, proč deverbativa na *-age* a *-ment* nejsou tronkována stejnou měrou jako ta na *-ion*.

Podstatný rozdíl mezi počtem jmen na *-ion* a dalšími dvěma kategoriemi může být způsoben sémantickým rozdílem sufixů *-ion*, *-ment*, a *-age*, přičemž sufix *-ion* by v případě této hypotézy označoval deverbativum konkrétnějšího významu než druhé dvě kategorie. V souvislosti s interpretací výskytu apokopy jako jevu spojeného se vztahem „famiárností“ k odkazovanému objektu by tak pouze slova na *-ion* mohla být apokopována. (Kerleroux 1997: 170)

Jako pravděpodobnější vysvětlení častějšího tronkování slov na *-ion*, než deverbativ končící na jiné sufixy se však zdá být hypotéza Kerleroux chápající možnost homonymie s verbálním lexémem ve formě deverbativního substantiva bez sufixu jako faktor limitující tronkaci. Hypotetická trunkace slova *un avancement* by tak vytvořila *un avance*, kolidující s již existujícím deverbativem *une avance*, apod. (Kerleroux 1997: 171) Přítomnost apokopy by tak zůstala v jazyce zcela nepovšimnuta.

Ani v rámci slov končících na *-ion* nelze očekávat automatickou aplikaci apokopy na všechny případy odpovídající danému schématu. Některá deverbativa rezultativního významu jsou apokopovatelná jen v určitém kontextu. (Kerleroux 1999: 91) Příkladem může být slovo *manifestation* ve větě:

- a) Le rapport est essentiellement une manifestation/*manif de mécontentement et de frustration à la suite des derniers élargissements.

Manifestation v tomto případě nabývá rezultativního významu, ale tronkovat ji nelze. Kerleroux tento jev přisuzuje nemožnosti aplikovat apokopu uvnitř polylexikálních jednotek, ve kterých nemá deverbativum jasně vymezený význam. (Kerleroux 1999: 92)

⁵ Z tronkovaných slov končících na *-ment*, je pouze sedm deverbativního charakteru: *appro* (*approvisionnement*), *engo* (*engagement*), *ag* (*agrément*), *entrebaille* (*entrebaillement*), *stasse* (*stationnement*), a *averto* (*avertissement*).

2. PRAKTICKÁ ČÁST: METODOLOGIE A ANALÝZA VÝSLEDKŮ ROZBORU KORPUSU A PRŮZKUMU POMOCÍ DOTAZNÍKU

Praktická část této práce se bude zabývat ověřením hypotézy předložené v kapitole 1.3. o faktorech apokopovatelnosti sufixovaných deverbativních substantiv. Pomocí metody dotazníku a v menší míře rozbořem korpusu jazyka, se pokusíme potvrdit, nebo naopak vyvrátit, následující hypotézu:

- 1) Apokovatelnost deverbativních substantiv je možná v případě jejich rezultativního významu a naopak nepřijatelná v případě významu procesuálního.

K ověření případů, které nebudou odpovídat výše zmíněné hypotéze využijeme tyto dvě podružné hypotézy:

- 2) Absence argumentální struktury umožňuje trunkaci, v její přítomnosti se naopak trunkace nerealizuje.
- 3) Trunkace je pravděpodobnější, pokud existuje vztah „familiárnosti“ mezi mluvčím a objektem, ke kterému odkazuje.

První část následující praktické části bude věnována popisu zvolené metodologie. Druhá část pak představí výsledky analýzy korpusu a průzkumu pomocí dotazníku.

2.1. METODOLOGIE ANALÝZY

Následující kapitola představí metodologii, jakou jsme zvolili pro ověření výše zmíněných hypotéz. Nejprve se budeme věnovat výběru materiálu nutného pro analýzu korpusu a vypracování dotazníku. Představíme jak sémantické, tak morfologické a syntaktické vlastnosti vybraných trunkovaných slov. Poté představíme postup, jaký jsme zvolili k analýze výsledků získaných rozbořem korpusu a průzkumem realizovaným mezi frankofonními mluvčími (francouzština jako mateřský jazyk) pomocí anonymního elektronického dotazníku. Poslední část této kapitoly upozorní na některé faktory, které mohou ovlivnit výsledky dotazníku. Jedná se zejména o sociolingvistickou dimenzi trunkovaných slov, která je sice u této skupiny slov významná, ale předmětem naší analýzy přímo nebyla.

2.1.1. METODOLOGIE VÝBĚRU MATERIÁLU

Předmětem naší analýzy jsou faktory, jež řídí apokovatelnost deverbativních substantiv. K ověření výše zmíněných hypotéz je tedy nutné postavit deverbativní substantiva do centra naší pozornosti.

2.1.1.1. DEFINICE MATERIÁLU

Rozlišujeme dva druhy deverbativních substantiv: jednoduchá a sufixovaná. Zatímco jednoduchá deverbativní substantiva podléhají apokopě jen zřídka, u sufixovaných deverbativních substantiv je trunkace běžným jevem.

Pro jednotnost našeho průzkumu jsme zvolili pouze jednu kategorii sufixovaných deverbativních substantiv, a to těch, která končí na *-ion*. Jak již bylo zmíněno v kapitole 1.3.4. sufixovaná deverbativa na jiné sufixy, zejména *-ment* a *-age*, nejsou tronkována zdaleka tak často jako deverbativa na *-ion*. Kerleroux upozorňuje na podíl 103 tronkovaných deverbativ končících na *-ion* na 10 deverbativ končících na *-ment*. Deverbativní substantiva na *-ion* jsou tak nejreprezentativnějším vzorkem těchto jmen. Jejich použití je tak vhodné jednak z kvantitativního hlediska: mohou poskytnout dostatek případů, na kterých lze daný fenomén zkoumat; jednak z hlediska kvalitativního: v kapitole 1.3.4. jsme zmínili přítomnost „konkrétního“ významu u deverbativních substantiv na *-ion* v porovnání s deverbativními substantivy končícími na jiný sufix, a všechny odborné práce zabývající se apokopovatelností deverbativ uvádějí jako příklad právě slova s koncovkou *-ion*.

Dalším kritériem výběru tronkovaných deverbativních substantiv byla míra jejich lexikalizace. Pro účely našeho zkoumání je nutným předpokladem deverbativního substantiva jeho dvojí význam, tedy význam rezultativní a význam procesuální. Vybrané slovo by mělo být v obou významech běžně užíváno, aby bylo možné pokud možno co nejobektivněji porovnat užití jak jeho plné, tak zkrácené formy. Některá deverbativní substantiva na *-ion* tak záměrně nebyla posuzována a byla ze seznamu deverbativních tronkovaných slov vyřazena.

V některých případech totiž procesuální význam postupem času zcela zanikl, nebo se používá jen velmi zřídka. Takovými případy mohou být například termíny z univerzitní oblasti jako například *agrégation* (*agrég*) odvozené od slovesa *agréger*

(česky *seskupit, připojit*). *Agrég* se nepoužívá v jiném významu než jako označení specifické zkoušky pro středoškolské a univerzitní pedagogy.⁶ Nezkrácená forma *agrégation* má sice ve slovníku uvedený i procesuální význam, tedy *seskupení, sloučení*, frekvence užití tohoto významu je však velice nízká, jedná se totiž o termín spíše technické povahy.⁷ Dalším podobným případem jsou slova jako *documentation* (zkráceně *doc*) nebo *climatisation* (*clim*). Oba termíny jsou natolik lexikalizované, že se v procesuálním významu vyskytují jen zřídka.

2.1.1.2. METODOLOGIE VÝBĚRU TRONKOVANÝCH SLOV

K sestavení seznamu tronkovaných slov použitých v dotazníku jsme nejprve shromáždili maximální množství tronkovaných deverbativních substantiv na *-ion* nalezených nejen v odborných textech využitých v teoretické části této práce, ale také v žurnalistických článcích nebo ve sděleních rodilých mluvčích. Druhým krokem bylo ověření výskytu, eventuálně samotné existence těchto tronkovaných slov, a jejich významu.

K tomuto účelu jsme nejprve využili elektronického výkladového slovníku *Le Trésor de la Langue Française informatisé*, což je francouzskojazyčný internetový výkladový slovník obsahující 100 000 slov. Ke každému slovu je zpracován etymologický vývoj a u většiny je uveden i příklad užití slova ve větné konstrukci nebo slovním spojení.⁸

Jako druhý zdroj informací nám posloužil Francouzsko-anglický slovník tronkovaných slov sestavený F. Antoinem. Tato příručka obsahuje jak historický vývoj každého tronkovaného slova v sémantickém i stylistickém ohledu, tak i příklady jeho užití.

U slov, která se nám nepodařilo ověřit pomocí výše zmíněných slovníků, jsme využili internetového vyhledávače *Google* a podle výsledků vyhledávání jsme určili, zda-

⁶ *Dictionnaire Reverso*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <<http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/agr%C3%A9g>>

⁷ Ověření bylo provedeno pomocí internetového vyhledávače zadáním slova „agrégation“. Na prvních deseti stránkách se kromě jediného případu objevil termín „agrégation“ pouze v kontextu výše zmíněné zkoušky.

⁸ *Trésor de la langue française informatisé*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <<http://atilf.atilf.fr/>>

li je dané slovo pro naši analýzu vhodné. Posledním, avšak nejspolehlivějším zdrojem informací nám byli francouzskojazyční rodilí mluvčí.

Metodologie práce s těmito nástroji spočívala jednak v analýze sémantického rozdílu původních a trunkovaných forem zvolených deverbativních substantiv, jednak ve sledování syntaktického a sociolingvistického kontextu, ve kterém byla trunkovaná slova užitá. Cílem bylo najít slova odpovídající našim kritériím: přítomnost rezultativního a procesuálního významu a běžné užívání obou forem.

Ke sledování sémantických rozdílů trunkované a plné formy deverbativních substantiv byl využit v první řadě elektronický slovník *Trésor de la langue française informatisé*. Ačkoliv slovník u některých slov uvedl dostatečné informace, jako problém se projevil omezený počet trunkovaných slov v jeho databázi. Předběžný seznam slov tak bylo možné ověřit jen zčásti. Ze 33 trunkovaných slov bylo ve slovníku uvedeno pouze osm, z nichž šest bylo uvedeno jako slangové výrazy školního nebo univerzitního prostředí.⁹ Jednostranné zaměření trunkovaných slov v TLFi vypovídá o nedostatečnosti této příručky, pokud má sloužit jako objektivní zdroj informací o tomto fenoménu.

Toto souvisí také se samotnou povahou trunkovaných slov, která jsou často součástí slangu, argotu, či profesní mluvy. Jejich užití v mnoha případech není rozšířeno na celospolečenskou úroveň a trunkovaná slova tudíž nemohou být kodifikována. Hledání vhodných příkladů trunkovaných slov je tedy úkolem daleko přesahující možnosti běžných výkladových slovníků.

Jako alternativu k TLFi jsme zvolili specializovaný francouzsko-anglický slovník trunkovaných slov (Antoine 2000), který nám poskytl informace o významu většiny trunkovaných slov v našem seznamu a sám seznam obohatil o další trunkovaná deverbativní substantiva. Existenci posledních neověřených slov jsme potvrdili (nebo vyvrátili) pomocí internetového vyhledávače *Google* prostým zadáním trunkovaného slova v uvozovkách do vyhledávacího okna.

I přes využití všech prostředků se nám nepodařilo potvrdit běžné používání některých slov, která figurovala na našem předběžném seznamu. Do seznamu tak nebyla

⁹ Trunkovaná slova přítomná ve slovníku byla: *administr, compo, interro, intox, manif, manip, prépa, promo, a récré*.

Apokopa (trunkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

zařazena trunkovaná deverbativa jako *suppose* (*supposition*), *applique* (*application*), *relègue* (*relégation*) nebo *administr* (*administration*). Jejich neexistence byla potvrzena i rodilými mluvčími.

Konečný seznam použitých trunkovaných deverbativních substantiv (viz Příloha č. 1) sestává ze šestnácti párů slov v úplné a trunkované podobě, celkem tedy třiceti dvou slov. Všechna slova jsou ve větší nebo menší míře běžně používána ve zkrácené i nezkrácené formě. Zvolená slova disponují duálním významem, který odpovídá rozdělení významu na procesuální a rezultativní část. Dotazníku se budeme detailně věnovat v části 2.1.3.

2.1.2. METODOLOGIE PRÁCE S KORPUSEM FRANTEXT

Význam práce s korpusem sice nepředstavuje stěžejní část našeho výzkumu, má však významnou podpůrnou roli. Využití elektronické databáze francouzskojazyčných textů *Frantext* nám umožnilo získat první dojem o kontextu užití trunkovaných deverbativních substantiv. Zjištění plynoucí z této analýzy byla v případě chybějících údajů doplněna prací s internetovým vyhledávačem *Google* a rozhovory s rodilými mluvčími.

Databáze francouzskojazyčných textů *Frantext* je hojně využívaným zdrojem při studiu nejrůznějších lingvistických fenoménů. V databázi jsou zahrnuty tisíce textů od literárních a filozofických, až po vědecké a technické (okolo patnácti procent). Původ textů je datován od dvanáctého století do současnosti. Databáze obsahuje na 4 500 textů od více než tisíce autorů. Korpus *Frantext* je dostupný pod podmínkou předplatného.¹⁰

Cílem práce s korpusem *Frantext* bylo vysledovat v jakém sémantickém a syntaktickém kontextu se trunkovaná deverbativní substantiva vyskytují.

Fakt, že databáze *Frantext* obsahuje primárně literární texty, tedy kodifikovaný jazyk, by mohl vést podobně jako v případě TLFi k problému absence některých trunkovaných slov, která figurovala na našem seznamu. Účelem práce s *Frantextem* však bylo identifikovat obecné tendence chování trunkovaných slov, spíše než ověření

¹⁰ Textová databáze *Frantext*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <www.frantext.fr/>

daného fenoménu na každé jednotce (na této úrovni bude analýza provedena v průzkumu pomocí dotazníku).

Ačkoliv více než polovinu slov Frantext skutečně neidentifikoval, analýza pouhých devíti trunkátů byla pro naše účely dostačující. Jak již bylo řečeno v úvodu, analýza Frantextu má v kontextu našeho výzkumu pouze podpůrnou funkci. Výsledky této analýzy nám pomohou pochopit obecné tendence výskytu trunkovaných deverbativních substantiv a usnadní práci na dotazníku, který je hlavním vodítkem experimentální části této práce.

2.1.3. METODOLOGIE ANALÝZY POMOCÍ DOTAZNÍKU

V následující části představíme druhou metodu analýzy, založenou na průzkumu mezi rodilými mluvčími pomocí dotazníku.

Jak již bylo zmíněno, dotazníková metoda je hlavním předmětem praktické části této práce. Předešlá metoda rozboru úryvků obsahujících trunkovaná slova v textové databázi Frantext byla jen inspirací pro sestavení dotazníku.

Cílem dotazníku je potvrdit nebo vyvrátit hypotézu o aplikovatelnosti apokopy deverbativních substantiv na *-ion* v rezultativním a procesuálním významu. Dotazník bude sestaven z vět dostatečně dlouhých pro pochopení kontextu, ve kterém se dané slovo bude vyskytovat, avšak v co nejmenším rozsahu, aby čas na zaznamenání odpovědi byl co nejkratší a dotazník tak pro uživatele co nejpříjemnější a nejméně náročný k vyplnění.

2.1.3.1. METODOLOGIE DOTAZOVÁNÍ

Jako základ pro vypracování dotazníku nám poslouží seznam trunkovaných deverbativních substantiv sestavený na základě kritérií specifikovaných v části 2.1.1.1. Kromě zmíněných trunkátů budou předmětem dotazníku také odpovídající plné formy deverbativních substantiv. Dotazník tak bude sestávat ze šestnácti dvojic, složených vždy z deverbativního substantiva a jeho trunkované formy. Každé dvojici budou odpovídat dvě otázky. Dotazník tak bude mít celkem 32 otázek.

Cílem dotazníku bude zkoumat aplikovatelnost apokopy jednak v rezultativním významu deverbativního substantiva, jednak v jeho významu procesuálním. Za tímto

účelem je třeba do dotazníku zahrnout pro každou dvojici vždy jednu otázku zkoumající aplikovatelnost apokopy v rezultativním významu deverbativního substantiva, a jednu otázku zkoumající aplikovatelnost apokopy v jeho procesuálním významu.

Aby byl význam deverbativa zřetelný, je třeba poskytnout respondentovi dostatek indicí k určení kontextu, ve kterém se dané slovo vyskytuje. Základem jednotlivých otázek tak budou úryvky sestávající z jedné, až ze tří vět prezentující konkrétní kontext. U některých otázek, které svým tématickým nebo odborným zaměřením nemusí být respondentovi hned srozumitelné, bude kontext dále upřesněn pod úryvkem. Upřesnění kontextu však nebude pravidlem. V tomto dotazníku je velice důležitá intuice respondenta a příliš mnoho kontextuálních informací by ji mohlo svázat.

Metoda samotného dotazování bude spočívat v ohodnocení přijatelnosti tronkované a plné formy pro daný kontext. Místo pro deverbativní substantivum zůstane v úryvku prázdné, respondent tak nebude vědět, jaká forma slova je přítomná v originále textu. O míře přijatelnosti zkrácené a plné formy rozhodne respondent na základě tříступňové stupnice: *préféré*, *acceptable*, a *inacceptable*, česky *vhodnější*, *přijatelné*, a *nepřijatelné*.

Tuto stupnici jsme sestavili na základě následujícího postupu. Vzhledem k tomu, že tronkovaná slova v jazyce fungují jako varianta nezkrácené formy slova a ve většině případů se od původních slov v rámci svého konkrétního významu neliší, je logické, že jejich možné použití pro daný kontext nebude vylučovat možnost použití slova nezkráceného. Jinak řečeno, tronkované slovo lze vždy nahradit slovem nezkráceným. Na sémantickém významu výpovědi to nic nezmění. Obě formy jsou tudíž přijatelné. Použitím pouze dvoustupňové škály *přijatelný* a *nepřijatelný* bychom v odpovídajících případech postavili zkrácenou a nezkrácenou formu slova na stejnou úroveň.

Aby byl výzkum zajímavější, zahrnuli jsme ještě třetí stupeň *vhodnější*, který v případě, že jsou obě formy deverbativního substantiva v daném kontextu přijatelné, rozhodne o *vhodnější* variantě. Stupeň *vhodnější* není možné zvolit zároveň pro tronkovanou a nezkrácenou formu.¹¹

¹¹ Ačkoliv v použitém elektronickém dotazníku nelze nastavit parametr zaškrtnutí možnosti *vhodnější* pouze jedenkrát, toto pravidlo bude zmíněno v rámci instrukcí pro respondenta.

Tento rozměr naší analýzy pravděpodobně nebude mít zásadní vliv na validaci naší hlavní hypotézy, tedy vlivu rezultativního/procesuálního významu na aplikovatelnost apokopy. Pomůže nám však osvětlit jádro naší druhé sekundární hypotézy (hypotéza číslo 3), která předpokládá, že výskyt trunkované formy je dán vztahem „famiárnosti“ mezi mluvčím a objektem, ke kterému odkazuje.

2.1.3.2. METODOLOGIE VÝBĚRU ÚRYVKŮ

Pro větší relevanci jsme se k vypracování dotazníku rozhodli použít úryvky z existujících francouzskojazyčných textů. Pro každou dvojici slov (zkrácená + nezkrácená verze stejného slova) jsme vybrali dva úryvky, z nichž jeden v originále obsahuje trunkované slovo a jeden obsahuje nezkrácené slovo. Úryvek s trunkovaným slovem přitom odpovídá rezultativnímu významu termínu, úryvek s nezkráceným slovem odpovídá procesuálnímu významu termínu. Připomínáme, že respondent neví, je-li forma slova v originále zkrácená či nezkrácená. Sám musí rozhodnout, která ze dvou verzí do daného kontextu zapadá lépe.

Jak bylo již zmíněno, většina trunkovaných slov není součástí kodifikovaného jazyka a odpovídajících jazykových příruček, jako jsou výkladové slovníky nebo databáze Frantext. Vzhledem k tomu, že trunkovaná slova patří k hovorovému jazyku a mnoho trunkovaných výrazů je používáno především v rámci vymezených sociálních skupin, je třeba hledat vhodné příklady v neformálních zdrojích (tematická fóra, texty populární hudby, tematické blogy, lidová žurnalistika), popřípadě v novinových článcích, které často využívají neformálního stylu k upoutání pozornosti.

V případě nezkrácených forem termínů tento problém odpadá. U úryvků, kde deverbativní substantivum nabývá procesuálního významu a je tedy v dotazníku v nezkrácené podobě, jsme však z důvodu větší soudržnosti dali přednost podobným zdrojům jako v případě úryvků se slovy trunkovanými. Nejčastěji jde o novinové články, popřípadě internetové stránky státních (evropských) institucí.

V kapitole 1.2.2. jsme řekli, že trunkovaná slova jsou generována v každém sociálním prostředí. Naším cílem tedy bylo zahrnout články z různých profesních a technických oblastí. Ve výsledné podobě dotazníku se tak objevují úryvky z oblasti kulinářství, populární hudby, mezinárodních vztahů, sportu, školy, výpočetní techniky,

Apokopa (tronkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

historie, architektury interiéru, kariéry, domácích zpráv, psychologie, zdraví, práva, obchodu a kultury. Všechny úryvky pocházejí z internetu (Příloha číslo 2 uvádí zdroje všech použitých úryvků).

Obr. č. 1 – Ukázka otázky

Démonstration - Démo

La Chine s'est livrée aujourd'hui à une vaste ***** de force à Urumqi au lendemain de l'attentat qui y a fait 39 morts, déployant au moins mille membres des forces de sécurité dans la capitale du Xinjiang (ouest). *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. démo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. démonstration	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Pour rappel, les élèves du cours Avancé de Spy sont tous invités à une ***** de djembé le samedi 23 août. *

Contexte: association de musique

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. démo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. démonstration	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

2.1.3.3. TECHNICKÁ A SOCIOLINGVISTICKÁ STRÁNKA REALIZACE DOTAZNÍKU

V následující části zmíníme technickou a socio-lingvistickou stránku realizace dotazníku. Nejprve zmíníme výběr technického provedení dotazníku, poté definujeme ostatní proměnné, které jsme se rozhodli do našeho průzkumu zahrnout: věk a profesní skupinu.

Pro realizaci dotazníku jsme zvolili možnost dotazování po internetu, jak z důvodu nemožnosti dostat se do osobního kontaktu s dostatečným množstvím francouzských rodilých mluvčích, tak z důvodu technických vlastností a estetického provedení elektronického dotazníku.

Z možností sestavení dotazníku, které jsou na internetu k dispozici (surveymonkey.com, sondageonline.com, apod.) jsme zralé úvaze zvolili nástroj *Google Form*, který nejvíce odpovídal našim požadavkům. Nástroj *Google Forms* umožňuje sestavení dotazníku do celkového počtu čtyřiceti otázek (pro naše účely dostačující),

dále použití otázek maticového typu (otázka se sadou pod-otázek), a exportování výsledků do tabulkového formátu (Excel). Dotazník také dovoluje kontrolovat, zda byly povinné otázky vyplněny. Počet respondentů je neomezený a celá služba je pro nekomerční účely zdarma. Výběr barevného pozadí a postup při vyplňování dotazníku vyjádřený procenty jsou funkce, které vyplňování dotazníku příjemně osvěží.

Co se týče formálních úprav dotazníkového formuláře, na začátku jsme dotazník opatřili úvodními informacemi o předmětu a charakteru našeho průzkumu. Součástí úvodní části byly také základní instrukce a rady, jakými by se měl respondent při vyplňování dotazníku řídit. Za úvodníkem následovaly otázky, které byly pro větší plynulost a přehlednost rozděleny na čtyři stránky. Pořadí úryvků s rezultativním a procesuální významem bylo v rámci každé dvojice slov zvoleno náhodně. (kompletní dotazník v Příloze č. 3)

Samotná realizace elektronického dotazníku spočívala v rozeslání odkazu na dotazník pomocí sociálních sítí (Facebook) a elektronické pošty a pak už jen čekání na dostatečný počet odpovědí. Před rozesláním pozvánek jsme dotazník sami vyzkoušeli v různých internetových prohlížečích, abychom se ujistili o jeho správné funkčnosti. Pro reprezentativnost výsledků jsme stanovili třicet respondentů jako minimální počet. Dotazník byl anonymní.

V neposlední řadě je třeba zmínit i výběr dvou dodatečných proměnných, které jsme se rozhodli do dotazníku zahrnout: věk a profesní skupinu.

Nepovažovali jsme za nutné věkově ohraničovat cílovou skupinu respondentů. Trunkovaná slova jsou však fenoménem zejména novodobé mluvené francouzštiny, jejichž výskyt v průběhu času kolísá. Nová trunkovaná slova se neustále vytvářejí, jiná trunkovaná slova zanikají. Jak jsme již naznačili v kapitole 1.2.3. motivací k trunkaci je nejen úspornost energie, ale také snaha vyjádřit příslušnost k určité skupině, či vyjádřit subjektivní postoj k objektu na který člověk odkazuje. Zahrnutí věku jako doplňující proměnné je tak zajímavým aspektem při zkoumání aplikovatelnosti trunkovaných slov. Vliv věku u tak proměnlivého fenoménu jako jsou trunkovaná slova není zanedbatelný.

Druhou dodatečnou proměnnou, kterou jsme do dotazníku zahrnuli je profesní skupina respondentů. V kapitole 1.2.3. hovoříme o hojném využití postupů trunkace ve

specifikovaných profesních nebo jiných sociálních skupinách (například studenti). Postupy trunkace jsou uvnitř těchto skupin spojené s častým používáním odborného nebo technického výrazu. Jeho zkrácením příslušník této skupiny ušetří energii na jeho vyslovení, aniž by pochyboval o tom, že mu bude porozuměno. Příslušnost k nějaké specifikované sociální skupině je tak výrazným faktorem k tronkování slov často používaných touto skupinou. Příslušník nepatřící do této skupiny může použití tohoto tronkovaného slova nahlížet úplně jinak. Je tedy pravděpodobné, že je-li slovo například zkrácená forma lékařské terminologie, osoba pracující ve zdravotnictví bude užití tohoto tronkovaného slova považovat za větší samozřejmost než osoba pracující v jiném oboru.

V našem dotazníku sledujeme použití tronkovaných slov v různých profesních a jiných sociálních kontextech. Zahrnutím proměnné profesní skupiny s důrazem na ty obory, které jsou zahrnuté v jedné nebo více otázkách, do výzkumu začleňujeme nový aspekt, který může vysvětlit například odchylky ve vnímání tronkovaných slov.

2.1.4. NEDOSTATKY ZVOLENÉ METODOLOGIE

Na závěr metodologické části naší práce je třeba upozornit na nedostatky použité metodologie, které se nám podařilo odhalit především zpětnou vazbou od rodilých mluvčích.

První poznámka se týká obecné problematiky zkoumání tronkovaných slov. Na prvním místě zmíníme element, na který nás upozornil jeden z respondentů. Vlivem vysoké míry nepravidelnosti v postupech trunkace a heterogenity tronkovaných slov existuje v některých případech více forem tronkátu. Mluvčí přitom systematicky používá jen jednu formu; ostatní pro něj nejsou přirozené, nebo je vůbec nezná. V tomto případě šlo o slovo *asso* (trunkovaná forma slova *association*), přičemž další existující zkrácená forma je *assosse/assoce*.

Za druhé, tronkovaná slova se používají především v mluvené formě. Jejich písemná podoba tak může respondenty vyvést z míry a ovlivnit jejich spontánní rozhodnutí o akceptovatelnosti daného tronkátu.

Za třetí, přítomnost subjektivního rozměru u tronkovaných jmen, ať už negativního nebo pozitivního, může učinit z užívání tronkovaných jmen součástí jistého

postoje, který si chce mluvčí vzhledem k referentovi osvojit. Tato snaha o osvojení subjektivního postoje však není vlastní všem; někteří mluvčí trunkovaná slova záměrně nepoužívají. I tento rozměr může zkreslit výsledky naší analýzy.

Z výše zmíněných omezení, kterým náš dotazník čelí vyplývá, že dotazování formou rozhovoru by v našem případě přineslo objektivnější výsledky. Dotazování jednotlivých osob by také umožnilo vyhnout se anonymitě elektronického dotazníku a respondenta lépe identifikovat v rámci jednotlivých sociálních skupin.

2.2. ANALÝZA A INTERPRETACE VÝSLEDKŮ

Druhá kapitola experimentální části naší práce obsahuje analýzu a interpretaci výsledků získaných sledováním deverbativních substantiv v rámci korpusu Frantext a výsledků získaných dotazníkovou metodou. Nejprve se budeme krátce zabývat výsledky analýzy korpusu Frantex a poté budeme interpretovat výsledky elektronického dotazníku, které se pokusíme vztáhnout na hypotézy o aplikovatelnosti apokopy deverbativních substantiv v rezultativním a procesuálním významu.

2.2.1. ANALÝZA VÝSLEDKŮ ROZBORU KORPUSU

Rozbor trunkovaných jednotek ve francouzské textové databázi Frantext je pouze doprovodnou analýzou k naší hlavní metodě průzkumu, kterou je dotazník. Účelem analýzy trunkovaných slov v databázi Frantext bylo sledovat výskyt trunkovaných slov ve francouzsko-jazyčných textech a získat tak první dojem o faktorech jejich výskytu. Ze seznamu trunkovaných slov, který jsme použili jako základ pro vypracování dotazníku se ve Frantextu vyskytuje pouze šest slov. Tato slova jsou *intro*, *manif*, *manip*, *promo*, *provoc* a *réduc*. Z důvodu takto omezeného počtu posuzovaných jednotek a počtu výskytů každé jednotky jsme si mohli dovolit zkoumat slovo po slově.

Ze zkoumání výskytu jednotlivých slov se jasně potvrzuje naše hypotéza: trunkovaná varianta deverbativního substantiva je aplikovatelná jen v rezultativním významu tohoto substantiva. Ve výskytech nalezených ve Frantextu se trunkovaná slova užívají k vyjádření konkrétního objektu, tedy ne děje ani stavu. Syntaktický kontext trunkovaných slov se vyznačuje absencí argumentální struktury. Nutno ještě dodat, že

trunkovaná slova se objevují buď v přímé řeči nebo umělecky stylizovaných úryvcích. Uvedeme několik příkladů, dostačujících k ilustraci výskytu trunkátů ve Frantextu:

- 1) *Deux sourdes explosions ouvraint la voie au piqué des guitars. **L'intro** de Rapid Fire. (EMBARECK, Michel, *Sur la ligne blanche*, 1984)*
- 2) *Elle et l'autre parlent d'une **manif** de protestation organisée pour le lendemain devant l'ambassade d'Israël. (BENOZIGLIO, Jean-Luc, *Tableaux d'une ex*, 1989)*
- 3) *En guise de réprimande, cet excellent homme tenta pendant un bon quart d'heure supplémentaire de se faire expliquer la finalité de cette « **manip** ». (GENETTE, Gérard, *Bardadrac*, 2006)*
- 4) *La sono marchait à pleins tuyaux, des chansons à la con, une radio locale, des annonces **promo** sur les fruits de mer, ... (POUY, Jean-Bernard, *La Clef des mensonges*, 1988)*
- 5) *« Et surtout ne bouge plus. C'est pas le moment de faire de la **provoc.** » (HALIMI, Gisèle, *Le lait d'oranger*, 1988)*
- 6) *Pas une centime de **réduc** pour handicapée. (HANSKA, Evane, *Les Amants foudroyés*, 1984)*

Pozorování výskytu trunkovaných slov ve francouzsko-jazyčných textech pomocí Frantextu nám sice umožnilo vytvořit si předběžný obrázek o faktorech použití apokopované formy v rezultativním významu, stěžejní částí našeho zkoumání však jsou výsledky analýzy pomocí dotazníku.

2.2.2. ANALÝZA VÝSLEDKŮ PRŮZKUMU POMOCÍ DOTAZNÍKU A OVĚŘENÍ HYPOTÉZ

Tato poslední podkapitola se bude zabývat analýzou výsledků průzkumu pomocí dotazníku. Narozdíl od korpusu, kde jsme sledovali jen sémantické a syntaktické vlastnosti několika příkladů trunkovaných slov, výsledky analýzy pomocí dotazníku poskytují mnohem více prostoru pro potvrzení nebo vyvrácení všech našich hypotéz.

Na úvod je třeba uvést, že počet respondentů převýšil námi stanovené minimum. Celkem jsme obdrželi 46 odpovědí. Vzorek respondentů tak lze považovat za dostatečně reprezentativní pro naše. Dotazník byl všemi respondenty, kteří se ho zúčastnili,

úspěšně dokončen. Můžeme zmínit také pozitivní zpětnou vazbu některých respondentů, kteří dotazník označili za *très intéressant*, nebo *très amusant à faire* a neváhali ho poslat dalším potenciálním respondentům.

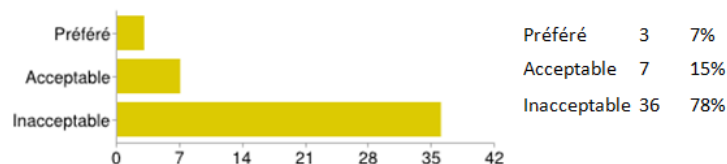
2.2.2.1. ANALÝZA DAT V TABULKOVÉM PROCESORU EXCEL

Elektronický dotazník ve formátu *Google Form* nabízí automaticky vygenerovanou analýzu výsledků v podobě procentuálního podílu počtu zvolených možností pro každou variantu odpovědi (zkrácená a nezkrácená forma deverbativního substantiva) u každé otázky (připomínáme, že na každou dvojici variant připadají dvě otázky, jedna pro rezultativní, druhá pro procesuální význam); celkově se tedy jedná o 64 případů. Jako příklad zde uvádíme analýzu výsledků otázky týkající se procesuálního významu slova *incrustation*. Všechny analýzy jsou pak uvedeny v příloze číslo 8. Tato funkce nám velmi usnadní analýzu výsledků na úrovni jednotlivých odpovědí, pro analýzu výsledků na obecnější úrovni však nebude dostačující.

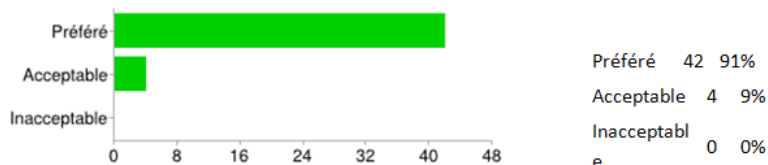
Obr. č. 2 - Vzorek analýzy výsledků provedené Google Forms

Incrustation - Incruste

Q21 a. incruste [J'aime particulièrement les tuiles transparentes avec ***** des zestes, c'est sympa et ça change du traditionnel dôme en sucre filé.] Original : **incrustation**



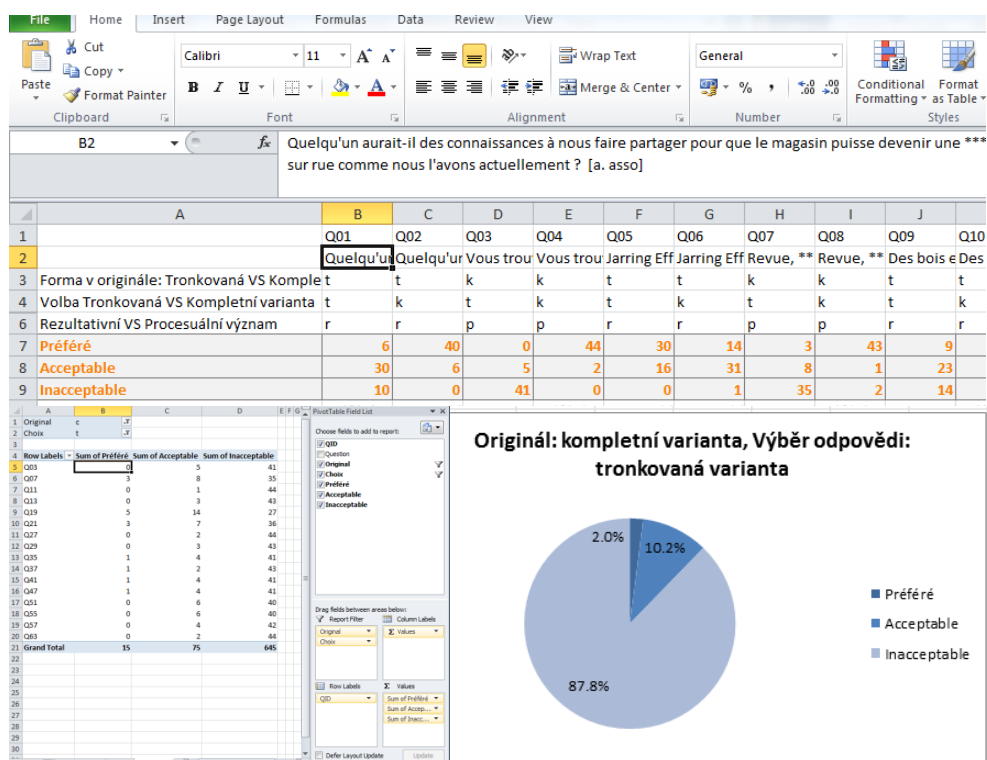
Q22 b. incrustation [J'aime particulièrement les tuiles transparentes avec ***** des zestes, c'est sympa et ça change du traditionnel dôme en sucre filé.] Original : **incrustation**



Z tohoto důvodu je nutné exportovat získaná data nejlépe do tabulkového procesoru, v našem případě *MS Excel* a dále je přeskupit sečtením příslušných hodnot tak, aby byla dostatečně přehledná. Vznikne následující tabulka: horizontální osa

představuje všechny možné odpovědi řazené podle pořadí otázek v dotazníku, přičemž každá otázka je uvedena dvakrát, pokaždé s jinou odpovědí; zatímco vertikální osa udává informace o každé z možných odpovědí. Řádky označují tyto informace: variantu deverbativního substantiva, která se vyskytuje v původním textu (řádek 3), variantu odpovědi pro danou otázku (řádek 4), zda-li je význam deverbativního substantiva procesuální nebo rezultativní (řádek 6), a počet jednotlivých odpovědí pro každý stupeň na hodnotící škále (oranžová barva, řádky 7-9).

Obr. č. 3 – Vypracování excelové tabulky pro analýzu výsledků



Na základě této tabulky je možné analyzovat výsledky dotazníku i jinak než individuálně případ po případu, jak je tomu u automatické analýzy provedené *Google Form*.

2.2.2.2. ANALÝZA SOUHRNNÝCH DAT A JEDNOTLIVÝCH PŘÍPADŮ

Jak již bylo řečeno na dotazník odpovědělo celkem 46 respondentů. Ačkoliv horní ani dolní věková hranice nebyly při sestavení dotazníku určeny, věková skladba respondentů je velmi homogenní. Zhruba polovina všech respondentů spadá do kategorie 26-36 let (24), čtvrtina pak do kategorie 18-25 let (11). Zbylá čtvrtina pak

zahrnuje ostatní věkové kategorie. (viz Příloha č. 5) Respondenty jsou tak převážně mladí lidé.

Ačkoliv profesní nebo studijní obor respondenta nebyl povinnou otázkou, většina respondentů (36) uvedla obor své profese nebo studií. Uvedené obory jsou narozdíl od věku velice heterogenní. Respondenti vykonávají svou profesi jak v technických oborech (fyzika, informatika), tak v oborech ekonomických (marketing, finance, management) a oborech humanitních (lingvistika). Zastoupeny jsou také oblasti zdraví, mezinárodních vztahů, školství, či práva. (viz Příloha č. 5)

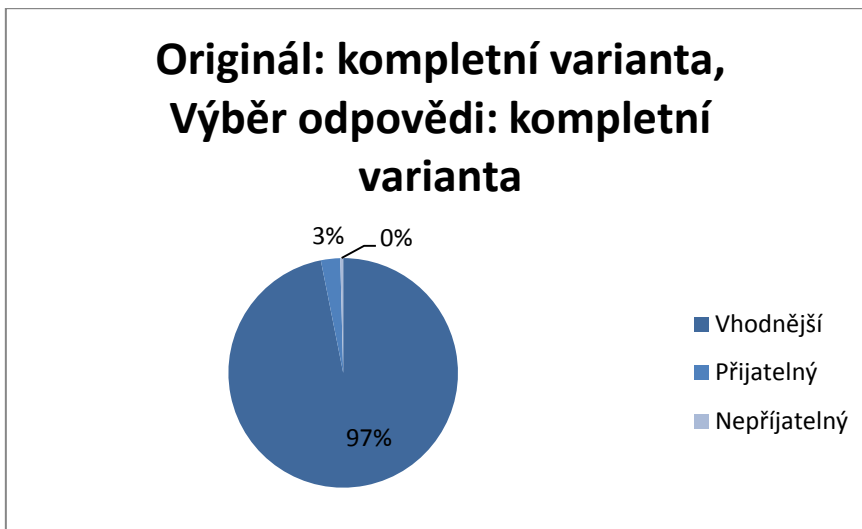
Pro potvrzení nebo vyvrácení naší hlavní hypotézy je třeba porovnat posouzení aplikovatelnosti trunkované formy v rezultativním a procesuálním kontextu tak, jak ho provedli rodilí mluvčí; s formou přítomnou v originálním textu. Připomínáme že u procesuálního významu deverbativního substantiva je v originále použita plná, tedy netrunkovaná forma, a naopak u rezultativního významu stejného deverbativního substantiva je v originále použita forma trunkovaná. Tento postup sestavení dotazníku vychází z předpokladu, že trunkovaná forma deverbativních substantiv se užívá jen v případě jejich rezultativního významu, ve významu procesuálním ji naopak aplikovat nelze.

Tento typ analýzy můžeme provést celkem ve čtyřech kombinacích realizovaných na úrovni dotazníku jako celku:

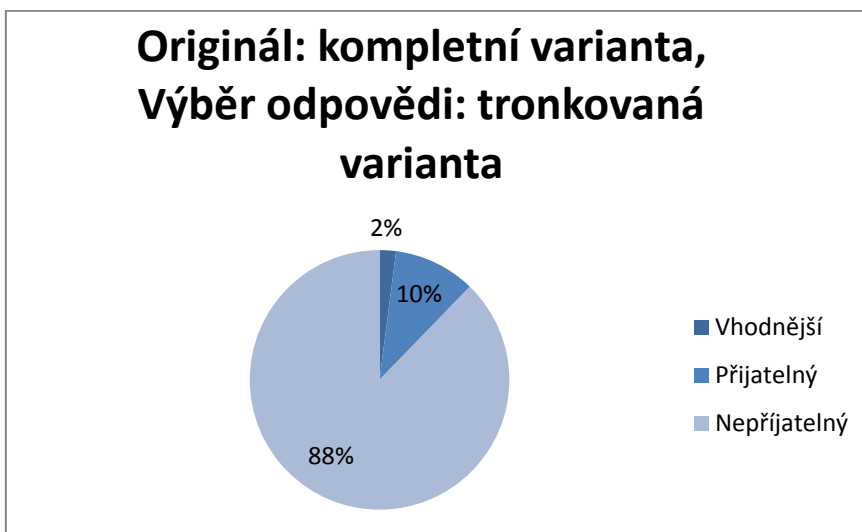
- a) Originál: kompletní varianta, výběr odpovědi: kompletní varianta
- b) Originál: kompletní varianta, výběr odpovědi: trunkovaná varianta
- c) Originál: trunkovaná varianta, výběr odpovědi: kompletní varianta
- d) Originál: trunkovaná varianta, výběr odpovědi: trunkovaná varianta

Z uvedených kombinací vytvořím následující výsečové grafy zahrnující všechny odpovědi daného typu v dotazníku:

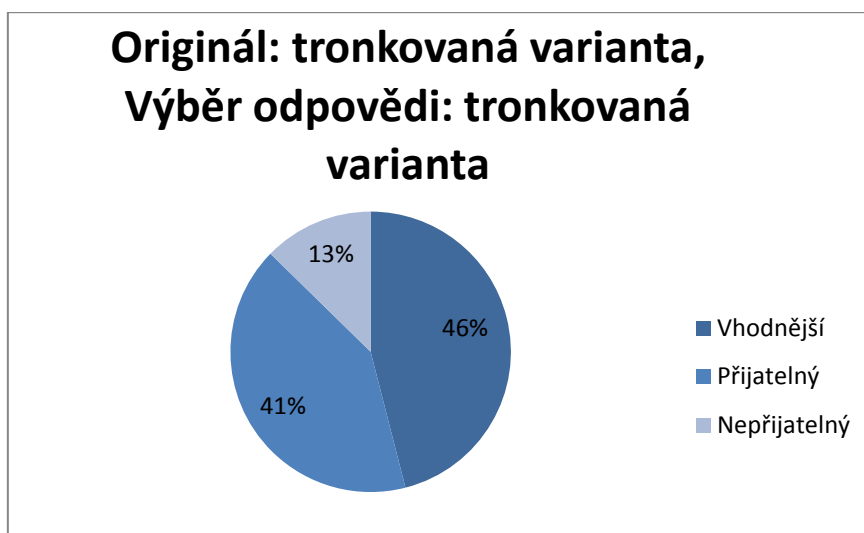
Obr. č. 4 – Kombinace a) Originál: kompletní v., výběr odpovědí: kompletní v.



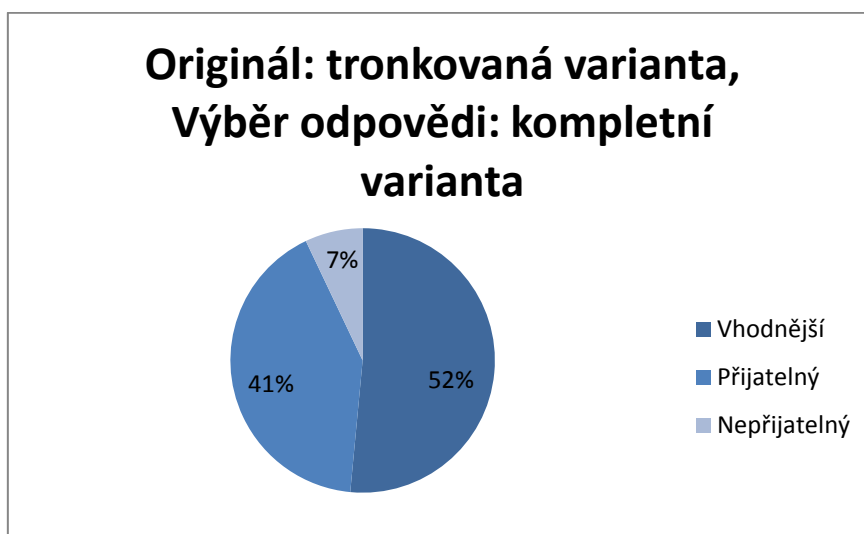
Obr. č. 5 – Kombinace b) Originál: kompletní v., výběr odpovědi: tronkovaná v.



Obr. č. 6 – Kombinace c) Originál: tronkovaná v., výběr odpovědi: kompletní v.



Obr. č. 7 - Kombinace d) Originál: tronkovaná v., výběr odpovědi: tronkovaná v.



Graf a) (obr. č. 4) znázorňující aplikovatelnost kompletní varianty na deverbativní substantivum v procesuálním kontextu (v originále kompletní varianta) je jednoznačný. Na obr. č. 4 pozorujeme, že v rámci dotazníku jako celku, respondenti v 97 procentech případů označili kompletní variantu slova za *vhodnější* v procesuálním významu (celkem 713 odpovědí tohoto typu), zbylá tři procenta ji označila za přijatelnou (20 odpovědí). Hodnocení kompletní formy v procesuálním významu jako

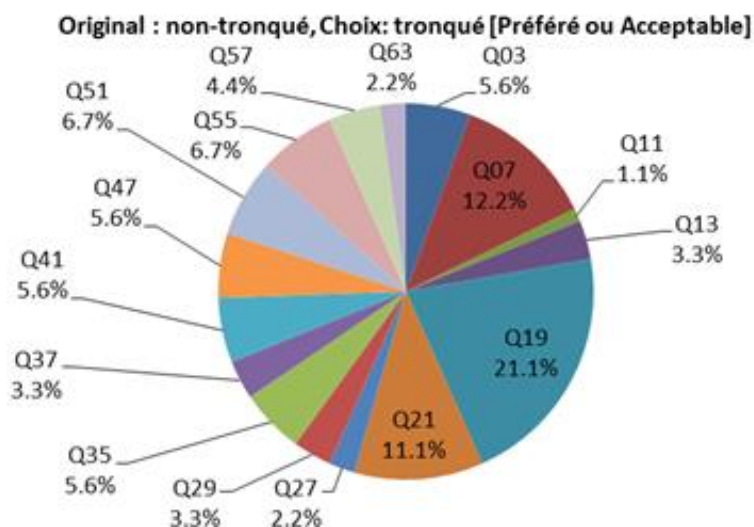
nepřijatelné se v dotazníku objevilo jen třikrát, tedy v množství, které nepředstavuje ani jeden procentuální bod. (viz Příloha č. 6)

Aplikovatelnost apokopované formy v procesuálním kontextu odpovídá tendenci formy kompletní. V 88 procentech případů (645 odpovědí) respondenti označili použití tronkované formy za nepřijatelné. Odpověď *přijatelný* byla zvolena celkem v deseti procentech případů (75 odpovědí). Dvě procenta pak odpovídají zvolení odpovědi *vhodnější* (15 odpovědí). (viz Příloha č. 6) Počet odpovědí označujících užití apokopované formy za nepřijatelné se v hrubých obrysech slučuje s počtem odpovědí, které označují užití kompletní formy za *vhodnější*. *Přijatelnost* tronkovaných variant existuje jen v deseti procentech.

Na základě této analýzy lze konstatovat, že v procesuálním významu deverbativního substantiva je jeho apokovatelnost velice nízká, téměř nulová. Po odstranění odchylek lze zobecnit, že kompletní forma deverbativního substantiva je v procesuálním významu jedinou možnou alternativou. Toto zjištění potvrzuje naši první hypotézu o rozdílu mezi rezultativním/procesuálním významem jako faktoru, který determinuje apokopovatelnost daného slova.

Pro doplnění je nutno zmínit otázky, v jejichž případě se charakteristika odpovědí výrazně lišila od obecné tendence. *Problematické* otázky určí následující výsečový graf:

Obr. č. 8 - Originál: Kompletní v., výběr odpovědi: tronkovaná v. [vhodnější, přijatelný]

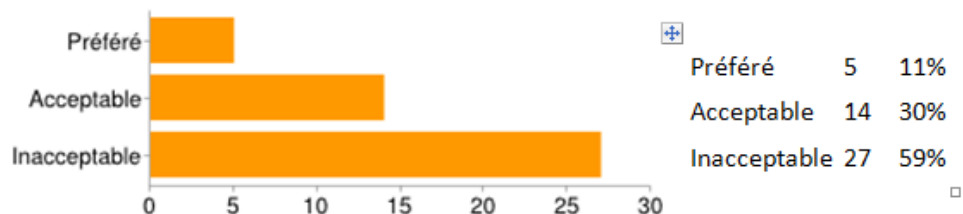


Graf znázorňuje totalitu odpovědí upřednostňujících tronkovanou variantu v procesuálním významu slova a třídí je podle jednotlivých otázek. Z grafu je patrné, že jisté otázky vykazují více odpovědí tohoto typu než jiné. Otázkou s největším počtem odpovědí v tomto smyslu je otázka č. 19, u které se teď na chvíli zastavíme.

Distribuce odpovědí pro tuto otázku vypadá takto:

Obr. č. 9 – Distribuce odpovědí v otázce č. 19 a.

Q19 a. **distrib** [Opération humour ce matin à la gare Saint-Lazare de Paris avec une ***** de pains au chocolat de la part du collectif contre l'Islamophobie en France.] Original : distribution

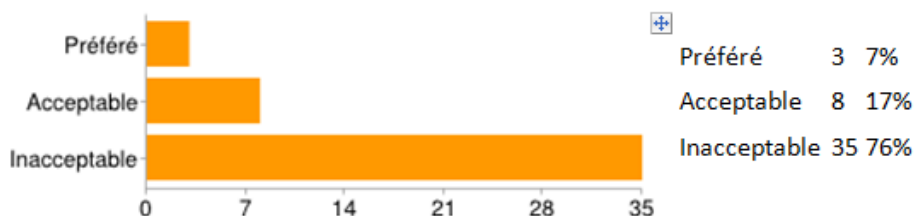


Otázka uvádí příklad slova *distribution* v jeho procesuálním významu (*distribution de pains au chocolat*). V originále úryvku v této otázce figuruje slovo *distribution* ve své kompletní formě. Ačkoliv se obecná tendence odpovědí u otázek s deverbativy v procesuálním významu výrazně přiklání ke kompletním formám nad apokopami, v tomto případě představuje akceptovatelnost zkrácené formy více než 40%, v našem kontextu neobvykle vysoké číslo. Vysvětlit tento jev je možné pomocí socio-lingvistických faktorů. Je obecně známo, že tronkovaná slova s sebou nesou řadu konotací a odrážejí tak vztah jejich uživatelů k okolní realitě, který může být jak pozitivní, tak negativní. V tomto případě je možné chápat vybraný úryvek jako součást komického, eventuálně ironického kontextu, který je ve větě naznačen slovním spojením *opération humour*. Trunkace slova, která se z pravidla v případě procesuálního významu neaplikuje, tak může vyznít jako umocnění humoristického aspektu úryvku a dodat tak výpovědi specifický ráz.

Podívejme se teď na druhou otázku s největším počtem *nonstandardních* odpovědí, otázku č. 7.

Obr. č. 10 – Distribuce odpovědí v otázce č. 7 a.

Q07 a. **compile** [Revue, ***** et analyse des données existantes sur le secteur des plantations industrielles malgaches d'aujourd'hui.] Original : **compilation**



Tato otázka zkoumá aplikovatelnost deverbativního substantiva *compilation* na úryvku, který slovo zkoumá v kontextu jeho procesuálního významu (*compilation* jako označení činnosti *compiler*, česky *sestavit*, *shromáždit*). Slovo je zde sice užito v procesuálním významu, ale počet odpovědí, které akceptují, popřípadě preferují, trunkované slovo, je v porovnání s výsledky většiny otázek nezvykle vysoké. Odpovědí, které akceptují trunkovanou formu vybrala necelá čtvrtina respondentů. Pravděpodobnost, že uvedený úryvek je humoristického nebo jinak evaluativně či emočně zabarveného ražení, je zde výrazně nižší než u otázky předešlé. Slovo *compilation* zde však není přímo spojeno se svou argumentální strukturou a objevuje se jako součást několikanásobného podmětu, zdánlivě bez přívlastku. Respondenti tak mohou podvědomě vnímat slovo *compilation* jako jednotku rezultativního významu bez argumentální struktury. To může vést k označení trunkované varianty jako *přijatelné*.

Nyní se budeme věnovat analýze úryvků s rezultativním významem deverbativních substantiv (obrázky č. 6 a 7). Grafy se na první pohled výrazně liší od předešlých dvou. Zatímco u úryvků s procesuálním významem bylo možné identifikovat jedno výrazně převažující hodnocení pro každou ze dvou variant (*vhodnější* v případě kompletní formy a *nepřijatelné* v případě trunkované formy), u deverbativ rezultativního významu lze vyzorovat jistou dichotomii *vhodnějšího* a *přijatelného*, přičemž stupeň *nepřijatelné* tvoří jen minoritní podíl na celkovém počtu odpovědí.

V případě grafu c) (obr. č. 6) můžeme pozorovat akceptabilitu trunkované formy deverbativa v jeho rezultativním významu (v originále trunkovaná forma). Graf se dá rozdělit na dvě poměrně stejně velké části (41.3% a 46%) představující podíl odpovědí

vhodnější (celkem 334) a *přijatelný* (celkem 300) na celkovém počtu. Možnost *nepřijatelný* byla zvolena ve 12.7% případů (92 odpovědí). (viz Příloha č. 6)

Graf d) (obr. č. 7) znázorňuje akceptabilitu kompletní formy deverbativního substantiva v kontextu jeho rezultativního použití (v originále trunkovaná forma). Graf vykazuje podobné charakteristiky jako graf předešlý. Skládá se ze dvou zhruba stejně velkých částí představujících stupně *vhodnější* (51.1%) a *přijatelný* (41.4%) (respektive 305 a 379 odpovědí). (viz Příloha č. 6) Podíl stupně *přijatelný* je v tomto případě větší než u předešlého grafu c). Stupeň *nepřijatelný* je naopak výrazně zastoupen v grafu c). Rozdíl mezi podílem stupně *vhodnější* je mezi oběma grafy pouhá jedna desetina procenta.

Z analýzy těchto dvou grafů vyplývá, že trunkovanou formu v původní verzi výpovědi lze v naprosté většině případů nahradit formou kompletní. Toto není překvapivé zjištění vzhledem k faktu, že trunkát je pouhá varianta kompletního slova, sémanticky se lišící jen minimálně. O to zajímavější však bude pozorovat případy, ve kterých byla nezkrácená forma označena za *nepřijatelnou*.

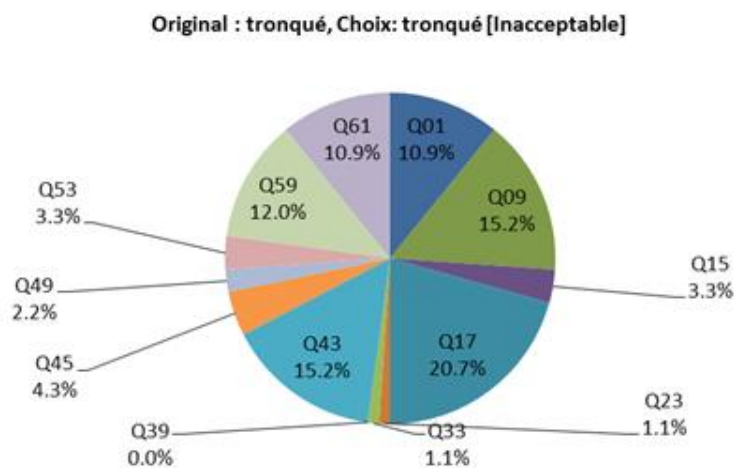
Samotná trunkovaná forma je pak v 87.3% případů považovaná buď za *vhodnější* nebo za *přijatelnou*. Tento nález je v ostrém kontrastu s použitím apokopy v procesuálním významu deverbativa, které bylo v 88% případů označeno za nepřijatelné. Tento výsledek našeho výzkumu je dalším potvrzením naší hypotézy o aplikovatelnosti apokopovaných forem deverbativních substantiv v rezultativním a procesuálním významu daného slova.

Zajímavým rozměrem analýzy grafů c) a d) jsou preference mluvčích pro stupeň *vhodnější* a *přijatelné*. Ačkoliv v původní verzi odpovídajících úryvků bylo použito trunkované slovo, výběr kompletní formy slova jako té *vhodnější* varianty lehce převažuje. Tento jev se dá opět vysvětlit socio-lingvistickými vlastnostmi trunkovaných slov. Jak již bylo zmíněno v kapitole 2.1.4., trunkovaná slova s sebou nesou určitý subjektivní postoj mluvčího k objektu, ke kterému odkazuje. Tento postoj není nutně sdílen všemi mluvčími a někteří se mu mohou záměrně bránit. Vliv na výběr kompletního slova v případě možnosti užití slova trunkovaného může mít také písemná forma dotazníku, která neodpovídá běžnému užití trunkovaných slov v mluvené řeči.

Rovnocenný podíl stupně *vhodnější* a *přijatelné* jak pro tronkovanou, tak i pro netronkovanou formu v rezultativním významu deverbativa také ukazuje na minimální sémantický rozdíl mezi oběma variantami v daném kontextu.

Stejně jako pro předešlou dvojici grafů, doplníme analýzu souhrnných výsledků o detailnější rozbor případů, které se od globální tendence liší nejvýrazněji. Tyto případy určíme pomocí následujícího grafu znázorňujícího totalitu odpovědí označujících užití tronkované formy v rezultativním významu za *nepřijatelné* podle jednotlivých otázek:

Obr. č. 11 - Originál: tronková v., výběr odpovědí: tronková v. [nepřijatelný]

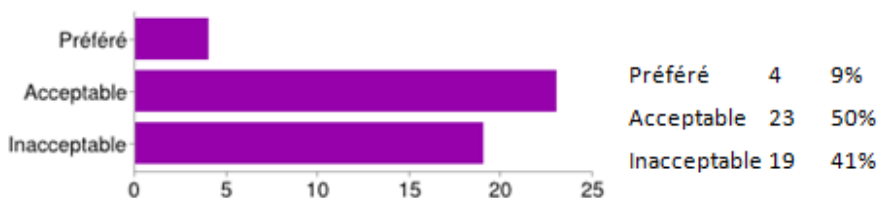


Graf (obr. č. 11) ukazuje u jakých otázek bylo zaznamenáno nejvíce odpovědí označujících akceptabilitu tronkovaného slova v daném úryvku hodnotou *nepřijatelné*. K bližší analýze vybereme otázku č. 17 a otázku č. 43.

Distribuce odpovědí u otázky č. 17 vypadá takto:

Obr. č. 12 – Distribuce odpovědí v otázce č. 17 a.

Q17 a. **distrib** [J'ai un master 2 en poche et celui-ci ne m'a pas été d'une grande aide, il m'a certes permis d'avoir une forme de statut de diplômé mais c'est avant tout mes 4 années d'expérience dans la grande ***** chez Carrefour et Leroy Merlin qui ont donné une valeur à mon diplôme.]
Original : **distrib**



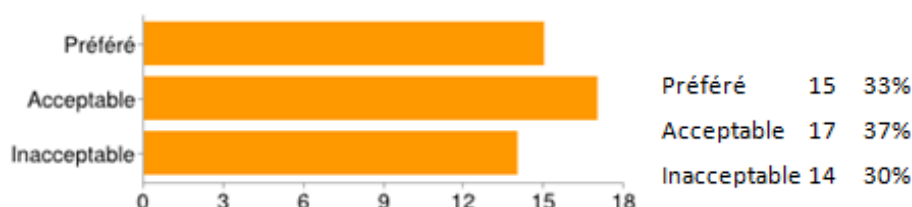
Tato otázka zkoumá aplikovatelnost trunkovaného slova *distrib* (zkrácená varianta slova *distribution*) v rezultativním významu. Slovo *distrib* (ve slovním spojení *grande distrib*) zde vyjadřuje typ obchodní činnosti zahrnující maloobchodní prodej konzumního zboží v samoobsluhách.¹² Ačkoliv je zde slovo v rezultativním významu a v originále je užitá trunkovaná varianta, 41% respondentů označilo jeho trunkovanou variantu za *nepřijatelnou*. Tento jev lze vysvětlit možným nedostatkem obeznámenosti s tímto termínem u části respondentů. Při bližším pohledu na charakteristiku respondentů, kteří označili trunkovanou variantu za *nepřijatelnou*, se nenašel nikdo, jehož profesním nebo studijním oborem je obchod, finance, lidské zdroje, průmysl a příbuzné obory. Lze tedy předpokládat, že v tomto případě určuje volbu trunkované varianty míra „familiárnosti“ se zmíněným objektem. Osoby, které se se slovem *grande distribution* setkávají často, budou zkrácenou variantu užívat spíše než osoby, které termín používají jen zřídka.

Dalším případem, na který se zaměříme bude otázka č. 43. Distribuce zvolených odpovědí vypadá takto:

¹² Definice převzata z výkladového slovníku Linternaute.com. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/grande-distribution/

Obr. č. 13 – Distribuce odpovědí v otázce č. 43 a.

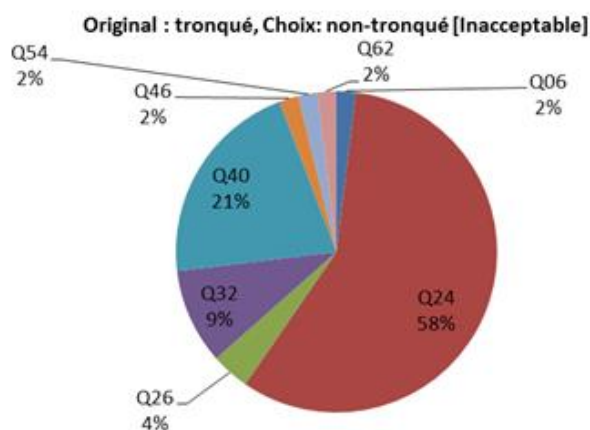
Q43 a. *op* [En salle d'*****, souriez, le médecin vous filme ! - Après New York, Paris et Londres. La start-up toulousaine Medinbox vient d'équiper l'hôpital Necker et le Hammersmith Hospital pour diffuser des opérations chirurgicales en direct.] Original : *op*



Tato otázka zkoumá aplikovatelnost tronkované formy *op* (zkrácené varianty slova *opération*) v rezultativním kontextu. Slovo *op* zde označuje lékařskou operaci, slovní spojení *salle d'op* pak operační sál. Rozložení jednotlivých odpovědí je v tomto případě velice vyrovnané. Hodnocení stupněm *nepřijatelné* zvolilo v tomto případě 30% respondentů. Možnost *přijatelné* a *vhodnější* pak 37%, respektive 33% respondentů. Relativně vysoký počet respondentů, kteří zkrácenou formu slova považují za *nepřijatelnou* se dá podobně jako v předchozím případě vysvětlit sociolingvistickými faktory. Při bližší analýze respondentů, kteří preferují tronkovanou variantu, je faktor „famiárnosti“ na první pohled zřetelný. Všichni respondenti, kteří uvedli jako oblast své profese nebo studia zdravotnictví zvolili možnost *vhodnější*. Hypotéza o vlivu faktoru „famiárnosti“ je tak platná i v tomto případě.

Posledním *netypickým* případem, kterým se zde budeme detailněji zabývat, je *nepřijatelnost* kompletní formy v případech rezultativního významu. Tento typ odpovědi odporuje dosavadnímu zjištění, že v případě možnosti užití tronkované formy je aplikace kompletní formy rovněž možná. Ke zjištění nejrelevantnějšího případu nám opět pomůže graf posuzující počet odpovídajících odpovědí v jednotlivých otázkách:

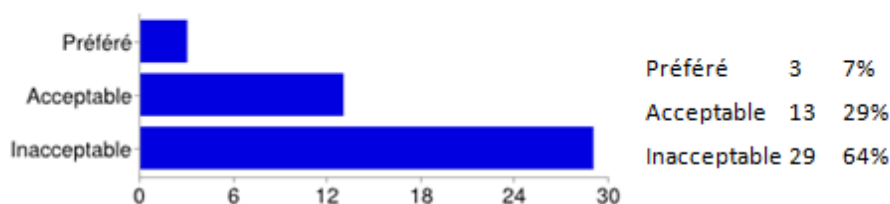
Obr. č. 14 – Originál: tronkováná v., výběr odpovědi: kompletní v. [nepřijatelný]



Z grafu (obr. č. 14) je patrné, že našim kritériím výběru nelépe odpovídá otázka č. 24. Na distribuci odpovědí v rámci této otázky se blíže podíváme:

Obr. č. 15 – Distribuce odpovědí v otázce č. 24 b.

Q24 b. **incrustation** [John Terry, le roi de l'*****- Non titulaire lors du sacre de Chelsea en Ligue Europa, John Terry a tout de même enfilé le short pour poser devant les photographes. L'illusion est parfaite.] Original : incruste



Otázka č. 24 b. zkoumá apokopovatelnost slova *incrustation* (zkráceně *incruste*) v kontextu rezultativního významu. Slovo *incruste* se zde objevuje ve slovním spojení *le roi de l'incruste*, tedy osoby, která se vyznačuje schopností bez pozvání se připojit k nějaké skupině osob.¹³ Ačkoliv je tronkováno slovo zpravidla nahraditelné kompletní variantou, jež je přinejmenším *přijatelná*, setkáváme se v tomto případě s neobvyklým jevem vysokého počtu odpovědi *nepřijatelný* (64%). Zásadním faktorem tohoto výkyvu

¹³ Definice převzatá z výkladového slovníku Reverso. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <<http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/taper%20l%27incruste>>

v našem zkoumání bude pravděpodobně vysoká míra lexikalizace hovorového výrazu *le roi de l'incruste*, kdy se vysokým výskytem tronkované formy původní slovo upozaduje až do momentu, kdy je považováno za nevhodné. Ačkoliv jsme se snažili výskytu vysoce lexikalizovaných pojmů a slovních spojení v našem dotazníku vyhnout, aplikace apokopy na výraz *roi de l'incruste* byla pro nás překvapením.

Závěrem této kapitoly shrneme poznatky, které jsme získali analýzou výsledků dotazníku. V první řadě se nám podařilo ověřit naši hlavní hypotézu o vlivu procesuálního a rezultativního významu deverbativního substantiva na aplikovatelnost jeho tronkované formy slova. Analýza výsledků výzkumu pomocí dotazníku nám ukázala, že 1) pokud je deverbativní substantivum procesuálního významu, apokopu aplikovat nelze; a 2) pokud je deverbativní substantivum rezultativního významu, apokopu aplikovat lze, aplikabilita kompletní varianty však zůstává.

Naši analýzu jsme doplnili o detailnější rozbor jednotlivých případů, které neodpovídaly platnosti naší hlavní hypotézy. Tyto případy nám umožnily zahrnout do výčtu faktorů ovlivňujících apokopovatelnost deverbativních substantiv také přítomnost/absenci argumentální struktury daného termínu, vztah „famiárnosti“ mezi mluvčím a referentem, a mírou lexikalizace daného slova nebo slovního spojení. Tyto faktory nabízejí jednu z možností jak interpretovat *netypické* případy. K prokázání jejich obecné validity je však třeba dalšího výzkumu.

V neposlední řadě je ještě třeba zmínit roli sociolingvistických proměnných zahrnutých v průzkumu, věku a oboru profese nebo studia respondenta. Co se týče věku respondentů, tato proměnná se neprokázala jako obzvláště užitečná. Drtivá většina respondentů byla ve věku v rozmezí od 18 do 36 let. Ostatní věkové skupiny byly zastoupeny v řádu jednotek respondentů, bylo tak prakticky nemožné analyzovat výsledky dotazníku podle věku. Proměnná vypovídající o oboru profese nebo studia respondenta se ukázala jako velice užitečnou při definování sociolingvistických faktorů ovlivňujících volbu mezi tronkovanou a kompletní formou.

ZÁVĚR

Cílem této studie bylo ověřit rozdíl v aplikovatelnosti apokopy na deverbativní substantiva na *-ion* v jejich rezultativním a na druhé straně procesuálním významu. Po představení stručných charakteristik paragramatické morfologie a trunkovaných slov jsme pokračovali analýzou prací Françoise Kerleroux, zabývajících se aplikací apokopy na deverbativní substantiva.

Na základě těchto poznatků jsme sestavili jednu hlavní a dvě podružné hypotézy našeho výzkumu: 1) aplikace apokopy na deverbativní substantiva je možná pouze v jejich rezultativním významu, 2) absence argumentální struktury deverbativního substantiva umožňuje trunkaci, v její přítomnosti se naopak trunkace nerealizuje, a 3) realizace trunkace je pravděpodobnější pokud existuje vztah „familiárnosti“ mezi mluvčím a referentem.

Praktická část naší práce, jež měla za cíl ověřit tyto hypotézy, byla rozdělená na dvě části. V první části jsme osvětlili metodu našeho výzkumu, druhá část pak byla věnovaná analýze a interpretaci výsledků průzkumu. Stěžejní metodou našeho výzkumu byl průzkum formou písemného dotazníku. Analýza výsledků získaných touto metodou nám umožnila potvrdit naši hlavní hypotézu. Drtivá většina trunkovaných variant deverbativních substantiv byla v dotazníku potvrzena pouze v kontextu rezultativního významu trunkovaného slova. Podružné hypotézy pak sloužili především k vysvětlení netypických případů, které se v dotazníku objevily v rozporu s naší hlavní hypotézou.

Pro úplné pochopení aplikovatelnosti apokopy na deverbativní substantiva je třeba rozšířit zkoumání rezultativního a procesuálního významu o další faktory. Hlubší analýza vlivu přítomnosti a absence argumentální struktury, stejně jako faktor „familiárnosti“ jsou možnosti, jakými by se mohl ubírat příští výzkum na toto téma.

RESUMÉ V ČEŠTINĚ

Tato bakalářská práce s názvem *Apokopa (truncation) v současné francouzštině - aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití* se věnuje tronkaci coby současnému fenoménu paragramatické morfologie. Práce vychází ze závěrů Françoise Kerleroux o aplikaci apokopy na suffixovaná deverbativní substantiva v kontextu jejich rezultativního významu, a o nemožnosti aplikace apokopy v kontextu jejich významu procesuálním.

Teoretická část práce představuje jednak formální a sémantické charakteristiky tronkovaných slov, jednak hlavní faktory limitující jejich použití. Věnuje se zejména sémantickým faktorům deverbativních substantiv, syntaktickému kontextu jejich použití a faktoru „famiálnosti“ mezi mluvčím a referentem.

Naše hypotéza, převzatá z článku Françoise Kerleroux, předpokládá, že deverbativní substantiva suffixovaná na *-ion* jsou apokopovatelné pouze v kontextu jejich rezultativního užití. Tato hypotéza je ověřena v praktické části práce předně stručnou analýzou použití apokopovaných deverbativních substantiv na *-ion* v textové databázi Frantext, dále pak prostřednictvím dotazníku určeného rodilým mluvčím francouzského jazyka. Dotazník je sestaven ze současných příkladů použití apokopovaných a neapokopovaných forem. Cílem dotazníku je pozorovat rozdíly v užití apokopovaných forem deverbativních substantiv na *-ion* v kontextu jejich rezultativního a procesuálního užití.

Analýza a interpretace výsledků dotazníku potvrzuje naši hypotézu o faktorech aplikability apokopovaných deverbativních substantiv na *-ion*. Tronkovaná forma těchto jednotek je ve většině případů hodnocena jako *vhodnější* nebo *přijatelná* jen v kontextu rezultativního užití slova. Naopak v kontextu procesuálního užití, je kompletní forma hojně označována jako *vhodnější*.

Analýza výsledků je doplněna detailnějším rozbohem případů, které se vymykají naší hypotéze. Platnost naší hypotézy pro tyto případy je obhájena vlivem jiných faktorů než prostou dichotomií rezultativního a procesuálního užití. Těmito doplňujícími faktory jsou: přítomnost argumentální struktury, vztah „famiálnosti“ a míra lexikalizace.

Závěrem autorka konstatuje, že aplikabilita apokopy je v případě deverbativních substantiv na *-ion* určena typem jejich užití (zda je substantivum užito v rezultativním nebo v procesuálním významu). Jmenované doplňující faktory však musejí být brány v potaz, abychom podmínkám užití těchto apokopovaných jmen plně porozuměli.

RESUMÉ VE FRANCOUZŠTINĚ

Le présent travail *Apocope (truncation) dans le français contemporain - l'application de l'apocope sur les noms suffixés déverbaux en -ion en relation avec leur emploi processif et résultatif* se penche sur un phénomène contemporain de la morphologie extragrammaticale, la truncation. Il se base sur les conclusions de Françoise Kerleroux au sujet de l'application de l'apocope sur les noms suffixés déverbaux dans le contexte de leur emploi résultatif et l'impossibilité de l'application de l'apocope dans le contexte de leur emploi processif.

La partie théorique présente d'une part les caractéristiques formelles et sémantiques des noms apocopés, d'autre part les facteurs principaux limitant leur emploi. Sont plus particulièrement étudiés les facteurs sémantiques des noms déverbaux, le contexte syntaxique de leur emploi, ainsi que le facteur de familiarité entre le locuteur et le référent.

Notre hypothèse, empruntée aux travaux de Françoise Kerleroux, suppose que les noms suffixés déverbaux en *-ion* sont apocopables seulement dans le contexte de leur emploi résultatif. Cette hypothèse est vérifiée dans la partie pratique de notre étude premièrement par une brève analyse de l'emploi des noms suffixés déverbaux en *-ion* apocopés dans la base textuelle Frantext, deuxièmement moyennant un questionnaire destiné aux locuteurs de langue maternelle française. Le questionnaire est basé sur des exemples contemporains de l'utilisation des formes apocopées et non-apocopées. Son but est d'observer les différences de l'utilisation des variantes tronquées des noms déverbaux en *-ion* dans les contextes de l'emploi résultatif et processif du nom.

L'analyse et l'interprétation des résultats du questionnaire confirme notre hypothèse sur les facteurs de l'application des formes apocopées des noms déverbaux en *-ion*. La forme tronquée de ces unités est dans la plupart des cas *préférée* ou

acceptable seulement dans le contexte d'un emploi résultatif du mot. En revanche, dans les cas de l'emploi processif, la forme non-tronquée est largement *préférée*.

L'analyse des résultats est complétée par une étude plus détaillées de cas en désaccord avec notre hypothèse. Ces cas sont expliqués par l'influence d'autre facteurs que la dichotomie de l'emploi résultatif et processif. Ainsi, trois facteurs supplémentaires sont évoqués : la présence de la structure argumentale, la relation de familiarité et le niveau de lexicalisation.

En conclusion, il est constaté que l'application de l'apocope est dans le cas des noms déverbaux déterminée par le type de leur emploi (résultatif ou processif). Néanmoins, d'autres facteurs doivent être pris en compte, afin de comprendre pleinement les conditions de l'emploi des noms apocopés.

SEZNAM POUŽITÉ LITERATURY

- Antoine, Fabrice (2000). *Dictionnaire Français-Anglais des mots tronqués*. Louvain-la-Neuve: Peeters.
- Apothéloz, Denis (2002). *La construction du lexique français*. Paris: Orphys.
- Delaplace, Denis (2004). Aspects morphologiques de la substitution par déformation avec apocope. In D. Corbin, & M. Temple, *Lexique 16/ La formation des mots : horizons actuels* (s. 125-158). Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion.
- Dressler, Wolfgang U. (2000). Extragrammatical vs. marginal morphology. V U. Doleschal, & A. M. Thornton, *Extragrammatical and marginal morphology* (s. 1-10). München: Lincom Europa.
- Fradin, Bernard, Montermini, Fabio, & Plénat, Marc (2009). Morphologie gramaticale et extragrammaticale. In B. Fradin, F. Kerleroux, & M. Plénat, *Aperçus de la morphologie du français* (s. 21-45). Saint-Denis: Presses Universitaires de Vincennes.
- Guilbert, Louis (1975). *La créativité lexicale*. Paris: Larousse Université.
- Huot, Hélène (2001). *La morphologie, Forme et sens des mots du français*. Paris: Armand Colin.
- Kerleroux, Françoise (1997). De la limitation de l'homonymie entre noms déverbaux convertis et apocopes de noms déverbaux suffixés. *Silexicales, II*, s. 163-172.
- Kerleroux, Françoise (1999). Sur quelles bases opère l'apocope? *Silexicales, 2*, s. 95-106.
- Kerleroux, Françoise, & Fradin, Bernard (2009). L'identité lexémique. In B. Fradin, F. Kerleroux, & M. Plénat, *Aperçus de la morphologie du français* (s. 83-102). Paris: Presses Universitaires de Vincennes.
- Kilani-Schoch, Marianne, & Dressler, Wolfgang U. (2005). *Morphologie naturelle et flexion du verbe français*. Tübingen: Gunter Narr.
- Martinet, André (1973). *Éléments de linguistique générale*. Paris: Armand Colin .
- Offord, Malcolm H. (2000). *French words: past, present, and future*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Perko, Gregor (2010). Le métalinguistique et le périphérique en morphologie constructionnelle. *Écho des études romanes, Revue semestrielle de linguistique et littératures romanes, IV*(1-2), s. 171-180.
- Perko, Gregor (2013). La dimension métalinguistique de la morphologie du français non conventionnel. *Linguistica, 53*(1), s. 209-220.

Apokopa (tronkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

Konzultované internetové stránky:

Výkladový slovník *Reverso*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <<http://dictionnaire.reverso.net>>

Výkladový slovník *Linternaute.com*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <www.linternaute.com/dictionnaire>

Textová databáze *Frantext*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <www.frantext.fr/>

Výkladový slovník *Trésor de la langue française informatisé*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <<http://atilf.atilf.fr/>>

Google Forms. [online]. Dostupné z: <<https://drive.google.com>>

PŘÍLOHY

1. KONEČNÝ SEZNAM POUŽITÝCH TRONKOVANÝCH SLOV

Association	Asso
Compilation	Compile
Incrustation	Incruste
Interrogation	Interro
Introduction	Intro
Décoration	Déco
Démonstration	Démo
Distribution	Distrib
Manifestation	Manif
Manipulation	Manip
Opération	Op
Promotion	Promo
Provocation	Provoc
Recréation	Recré
Réduction	Réduc
Répétition	Répète

2. SEZNAM ZDROJŮ ÚRYVKŮ VYUŽITÝCH V DOTAZNÍKU

1. ASSOCIATION – ASSO

« Quelqu'un aurait-il des connaissances à nous faire partager pour que le magasin puisse devenir une **asso** regroupant des consomm'acteurs sans avoir besoin d'avoir pignon sur rue comme nous l'avons actuellement ? »

Comment monter une asso d'achat collective, *eco-bio.info*. 4.2.2008 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z:
<http://www.eco-bio.info/forum/upload/topic/4675-comment-monter-une-asso-dachat-collectif/>

Apokopa (trunkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

« Vous trouverez ici quelques savoureuses **associations** de vins et de fromages. Mais rien ne vous interdit d'être créatif. Laissez-vous guider par vos goûts et explorez ! »

Comment réussir une dégustation du vin et fromages, *Fromagesdici*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <https://www.fromagesdici.com/tout-sur-les-fromages/degustation>

2. COMPILATION – COMPILE

« Jarring Effects, la maison des lyonnais High Tone, Le Peuple de l'Herbe, Brain Damage, Filastine ou encore Ez3kiel (et qui s'est largement ouverte au hipo hop ces dernières années) vient de mettre en téléchargement gratuit sa **compile** de l'année, la JFX Beats #5. »

Jarring Effects-Le son du jour 560, *MyGoodZik*. 29.11.2012 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.mygoodzik.net/2012/11/jarring-effects-le-son-du-jour-560.html>

« Revue, **compilation** et analyse des données existantes sur le secteur des plantations industrielles malgaches d'aujourd'hui »

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.fao.org/3/a-ab597f/AB597F01.htm>

3. INCRUSTATION – INCRUSTE

[Sport] « John Terry, le roi de l'**incruste** - Non titulaire lors du sacre de Chelsea en Ligue Europa, John Terry a tout de même enfilé le short pour poser devant les photographes. L'illusion est parfaite. [...] »

John Terry, le roi de l'incruste, *Eurosport*. 16.5.2013 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: http://www.eurosport.fr/football/ligue-europa/2012-2013/john-terry-le-roi-de-l-incruste_sto3759303/story.shtml

[Cuisine] « J'aime particulièrement les tuiles transparentes avec **incrustation** des zestes, c'est sympa et ça change du traditionnel dôme en sucre filé. »

Blog du chef Simon, *lemonde.fr*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <https://chefsimon.lemonde.fr/tuiles-glucose.html>

4. INTERROGATION – INTERRO

« Je conseille de réviser tout le programme, ce soir l'**interro** surprise va tomber. »

Leeroy Kesiah. *Interro surprise*. [online video]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.youtube.com/watch?v=kaz6u1R8TGE>

« Les entretiens accordés à plusieurs médias américains par le suspect ont suscité des **interrogations** sur la façon dont sa traque avait été menée au cours des derniers mois. »

Apokopa (tronkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva sufixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

Attaque de Benghazi : un suspect arrêté, *LaPresse.ca*. 7.6.2014 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.lapresse.ca/international/dossiers/crise-dans-le-monde-arabe/la-libye-apres-kadhafi/201406/17/01-4776575-attaque-de-benghazi-un-suspect-arrete.php>

5. INTRODUCTION – INTRO

[Technologies] « YouTube vous permet d'ajouter une **intro** de trois secondes à vos vidéos. »

YouTube vous permet d'ajouter une intro de trois secondes à vos vidéos, *NextImpact*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.nextinpact.com/news/87341-youtube-vous-permet-dajouter-intro-trois-secondes-a-vos-videos.htm>

« L'euro est la monnaie unique (actuellement) partagée par 18 États membres de l'Union européenne, qui ensemble constituent la zone euro. **L'introduction** de l'euro en 1999 a marqué une étape décisive dans l'intégration européenne. »

L'euro, *Portail de la Commission Européenne*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: http://ec.europa.eu/economy_finance/euro/index_fr.htm

6. DÉCORATION – DÉCO

« Des bois exotiques rouges aux bois foncés presque noirs, les parquets foncés sont moins fréquents que les autres. Le choix d'un tel parquet doit se faire après mûre réflexion quant aux revêtements des murs et de la **déco** de la pièce en général. Attention à l'association d'un parquet très foncé et de murs aux couleurs soutenues. »

Quelle couleur de parquet choisir ?, *Deco.fr*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.deco.fr/actualite-deco/396914-quelle-couleur-parquet-choisir.html>

« Le 16 août 1804, dans le vallon de Terlincthun, à côté de Boulogne-sur-Mer où la Grande Armée s'activait aux préparatifs d'invasion de l'Angleterre, l'Empereur vint présider à la décoration de quelque 2000 soldats et 13 civils. »

Guegand, Jean-Claude. *Histoire de la Légion d'honneur*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: http://jean-claude.guegand.pagesperso-orange.fr/l_his.html

7. DÉMONSTRATION – DÉMO

[Association de musique] « Pour rappel, les élèves du cours Avancé de Spy sont tous invités à une **démo** de djembé le samedi 23 août. »

Cours d'Été 2008 – Information, *Association de musique africaine Mitoussa*. 21.8.2008. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z:

<http://www.djembemitoussa.org/agenda/2008/08/21/cours-dete-2008-information/>

[Actualités] « La Chine s'est livrée aujourd'hui à une vaste **démonstration** de force à Urumqi au lendemain de l'attentat qui y a fait 39 morts, déployant au moins mille membres des forces de sécurité dans la capitale du Xinjiang (ouest). »

Chine : vaste démonstratin de force à Urumqui, *LeFigaro.fr*. 23.5.2014 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.lefigaro.fr/flash-actu/2014/05/23/97001-20140523FILWWW00407-chine-vaste-demonstration-de-force-a-urumqi.php>

8. DISTRIBUTION – DISTRIB

« J'ai un master 2 en poche et celui-ci ne m'a pas été d'une grande aide, il m'a certes permis d'avoir une forme de statut de diplômé mais c'est avant tout mes 4 années d'expérience dans la grande **distrib** chez Carrefour et Leroy Merlin qui ont donné une valeur à mon diplôme. »

Gare aux désillusions, *JeBosseEnGrandeDistribution.com*. 21.1.2013 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: http://www.jebosseengrandedistribution.com/2013/01/gare-aux-desillusions_21.html

« Opération humour ce matin à la gare Saint-Lazare de Paris avec une **distribution** de pains au chocolat de la part du collectif contre l'Islamophobie en France. »

Declémy, Jennifer, Distribution de pains au chocolat à la gare Saint-Lazare, *Paris Dépêches*. 10.10.2012 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: http://www.parisdepeches.fr/2-Societe/128-75_Paris/6906-Distribution_pains_chocolat_gare_Saint_Lazare_.html

9. MANIFESTATION – MANIF

« ND-des-Landes : Vos images des débordements en marge de la **manif**. Nous vous avons proposé de nous faire partager vos clichés réalisés lors du rassemblement anti-aéroport samedi, en voici une petite sélection. »

Nantes.maville.com. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: http://www.nantes.maville.com/info/detail-galerie_-nd-des-landes-vos-images-des-debordements-en-marge-de-la-manif_11544_GaleriePhoto.Html

« Cette année, l'équipe des cyclistes du cœur a participé au dernier contre-la-montre du Tour et devra parcourir les 53 kilomètres qui relient Bonneval à Chartres. Une belle **manifestation** de courage et de solidarité ! »

L'étape du cœur 2012, *Škoda Mag*. 20.6.2012[online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.skodamag.fr/letape-du-coeur-2012/>

Apokopa (tronkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva sufixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

10. MANIPULATION – MANIP

« Difficultés pour démarrer PC sous Win7 – Message par Aliyah94 - Bonsoir, j'ai eu beaucoup de mal à rallumer le PC aujourd'hui car même lorsque j'y parvenais j'avais un message d'erreur qui m'indiquait que l'ordinateur devait s'arrêter. Merci pour ton retour, je vais tenter la **manip** dès demain et je te ferai un retour lorsque le nécessaire aura été fait. »

Difficulté pour démarrer PC sous Win7, *Malekal's forum*. 6.2.2014. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://forum.malekal.com/difficultes-pour-demarrer-sous-win7-t46769.html>

« Tout le monde manipule tout le monde, mais à des degrés très diversifiés, comme le sont toutes les nuances de la palette des relations amoureuses. Alors que chez le pervers narcissique la **manipulation** est systématique et constitue le pivot de la relation, elle est sporadique, occasionnelle, chez la plupart des couples. »

Chapaux-Morelli, Pascale ; Couderc, Pascal (2010). *La Manipulation affective dans le couple*. Paris: Albin Michel. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.albin-michel.fr/La-Manipulation-affective-dans-le-couple-EAN=9782226195135>

11. OPÉRATION - OP

« En salle **d'op**, souriez, le médecin vous filme ! - Après New York, Paris et Londres. La start-up toulousaine Medinbox vient d'équiper l'hôpital Necker et le Hammersmith Hospital pour diffuser des opérations chirurgicales en direct. »

Dumez, Hugues-Olivier, En salle d'op souriez, le médecin vous filme, *LaTribune.fr*. 10.3.2014 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.latribune.fr/technos-medias/innovation-et-start-up/20140306trib000818599/en-salle-d-op-souriez-le-medecin-vous-filme-.html>

« Marhaba 2014 : Série de mesures pour assurer le bon déroulement de **l'opération** dans le Nord-est du Royaume »

Marhaba 2014 : Série de mesures pour assurer le bon déroulement de l'opération dans le Nord-est du Royaume, *MAP (Agence Marocaine de Presse)*. 11.6.2014 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.mapexpress.ma/actualite/marhaba-2014-serie-de-mesures-pour-assurer-le-bon-deroulement-de-loperation-dans-le-nord-est-du-royaume/>

12. PROMOTION – PROMO

« Notre équipe vous propose cette saison des promos, n'hésitez pas à nous consulter pour votre devis de bateau neuf personnalisé et votre financement en LOA. »

Site de la société Agence Golfe Nautic. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://pros.annoncesbateau.com/C031307/contact.php>

Apokopa (tronkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

« L'employeur est seul juge de l'opportunité de la **promotion** des salariés sous réserve de respecter le principe d'égalité de traitement entre les salariés et les règles fixées par la convention collective. »

Lutter contre la discrimination, *JuriTravail.com*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.juritruavail.com/discrimination-age/execution-contrat-travail/ag-B-2.html>

13. PROVOCATION – PROVOC

[Commentaire d'un article sur la « quenelle » de Dieudonné] « Pour conclure, votre article est bien décevant car il reflète le puritanisme montant qui touche la France depuis quelques années (10 ans après les States, comm d'hab..). Ou bien n'était-ce que de la **provoc'** ? »

Quenelle : le bras armé de Dieudonné, *Les Inrockuptibles*. 4.12.2013. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.lesinrocks.com/2013/12/04/actualite/quenelle-le-bras-arme-de-dieudonne-11450062/>

[Actualités] « L'UE prête à réagir en cas de **provocation** du président iranien »

L'UE prête à réagir en cas du provocation du président iranien. *Liberation.fr*. 20.9.2009 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: http://www.liberation.fr/monde/2009/09/23/l-ue-prete-a-reagir-en-cas-de-provocation-du-president-iranien_583439

14. RÉCRÉATION – RÉCRÉ

[Actualité] « les élèves du collège de La Bâtie Neuve étaient au rendez-vous ce lundi matin à la **récré** de 9h50 »

Une pomme à la récré, *Commune la Batie Neuve*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://commune-la-batie-neuve.fr/index-2-8-17-108.html>

[Critique] « Le spectacle est d'abord monté (par Serge Noyelle) pour le plaisir des yeux, le vagabondage des sens, en bref, pour la **récréation** des esprits ! »

Un baiser gogo à Fratellini, *LeParisien.fr*. 19.11.2013 [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.leparisien.fr/seine-saint-denis-93/un-baiser-gogo-a-fratellini-19-11-2009-716856.php>

15. RÉDUCTION – RÉDUC

[Forum de « bons plans »] « Si vous êtes à l'affût du moindre bon plan pour faire des économies sur vos courses, sachez qu'avec la carte Carrefour vous pouvez bénéficier actuellement de 20€ de **réduc** immédiate sur vos produits du quotidien. »

Apokopa (tronkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva sufixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

Plus de Bons Plans. com, Forum de consommateurs 20.8.2013. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.plusdebonsplans.com/forum/20-de-reduc-immediate-sur-vos-courses-avec-la-carte-carrefour-t9722.html>

« Les contribuables peuvent bénéficier d'un certain nombre de **réductions** d'impôt, au-delà des dispositifs concernant la résidence principale, l'emploi de salariés à domicile, l'investissement immobilier dans les Dom-Tom ou l'investissement dans le capital de PME. »

Toutes les réductions d'impôts. *CommentCaMarche.net*. Juillet 2014. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://droit-finances.commentcamarche.net/contents/915-toutes-les-reductions-d-impots>

16. RÉPÉTITION – RÉPÈTE

« Rituel hebdomadaire pour la majorité des groupes, la **répète** a ses codes de bienséance qu'il faut savoir apprivoiser pour ne pas passer pour le dernier des rustres auprès de ses camarades de jeu. »

Nos conseils, 10 choses à ne surtout pas faire en répète. *Confliktarts.com*. 3.4.2013. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://www.confliktarts.com/fr/blog/269/10-choses-a-ne-surtout-pas-faire-en-repete#.U8lgoVNoTKE>

« Sonnet : Deux quatrains suivis de deux tercets (ABBA ABBA CCD EDE). Dans sa forme classique, il se compose d'alexandrins à rimes riches et ne tolère aucune **répétition** de mots (sauf les mots-outils). »

Syllabes, vers et rimes. *Skynet.be*. [online]. [cit. 2014-07-28]. Dostupné z: <http://users.skynet.be/fralica/refer/theorie/annex/versif.htm>

3. VÝLEDNÁ PODOBA DOTAZNÍKU

Mots tronqués

* Required

Questions - page 1 / 3

Rappels:

- Privilégiez la spontanéité dans vos réponses.
- Pour chaque extrait, l'emplacement du mot à choisir est représenté par *****.
- Choisir parmi Préféré, Acceptable ou Inacceptable (Inapproprié). Un seul choix "Préféré" par extrait.

Association - Asso

Quelqu'un aurait-il des connaissances à nous faire partager pour que le magasin puisse devenir une ***** regroupant des consomm'acteurs sans avoir besoin d'avoir pignon sur rue comme nous l'avons actuellement ? *

Contexte : forum éco-bio

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. asso	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. association	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Vous trouverez ici quelques savoureuses *****s de vins et de fromages. Mais rien ne vous interdit d'être créatif. Laissez-vous guider par vos goûts et explorez ! *

Contexte : culinaire

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. asso	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. association	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Compilation - Compile

Jarring Effects, la maison des lyonnais High Tone, Le Peuple de l'Herbe, Brain Damage, Filastine ou encore Ez3kiel (et qui s'est largement ouverte au hipo hop ces dernières années) vient de mettre en téléchargement gratuit sa ***** de l'année, la JFX Beats #5. *

Contexte : blog musical

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. compile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. compilation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Revue, ***** et analyse des données existantes sur le secteur des plantations industrielles malgaches d'aujourd'hui. *

Contexte : agro-alimentaire

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. compile	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. compilation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Décoration - Déco

Des bois exotiques rouges aux bois foncés presque noirs, les parquets foncés sont moins fréquents que les autres. Le choix d'un tel parquet doit se faire après mûre réflexion quant aux revêtements des murs et de la ***** de la pièce en général. Attention à l'association d'un parquet très foncé et de murs aux couleurs soutenues. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. déco	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. décoration	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Le 16 août 1804, dans le vallon de Terlincthun, à côté de Boulogne-sur-Mer où la Grande Armée s'activait aux préparatifs d'invasion de l'Angleterre, l'Empereur vint présider à la ***** de quelque 2000 soldats et 13 civils.

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. déco	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. décoration	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Démonstration - Démo

La Chine s'est livrée aujourd'hui à une vaste ***** de force à Urumqi au lendemain de l'attentat qui y a fait 39 morts, déployant au moins mille membres des forces de sécurité dans la capitale du Xinjiang (ouest). *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. démo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. démonstration	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Pour rappel, les élèves du cours Avancé de Spy sont tous invités à une ***** de djembé le samedi 23 août. *

Contexte: association de musique

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. démo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. démonstration	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Distribution - Distrib

J'ai un master 2 en poche et celui-ci ne m'a pas été d'une grande aide, il m'a certes permis d'avoir une forme de statut de diplômé mais c'est avant tout mes 4 années d'expérience dans la grande ***** chez Carrefour et Leroy Merlin qui ont donné une valeur à mon diplôme. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. distrib	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. distribution	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Opération humour ce matin à la gare Saint-Lazare de Paris avec une ***** de pains au chocolat de la part du collectif contre l'Islamophobie en France. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. distrib	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. distribution	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Mots tronqués



* Required

Questions - page 2 / 3

Rappels:

- Privilégiez la spontanéité dans vos réponses.
- Pour chaque extrait, l'emplacement du mot à choisir est représenté par *****.
- Choisir parmi Préféré, Acceptable ou Inacceptable (Inapproprié). Un seul choix "Préféré" par extrait.

Incrustation - Incruste

J'aime particulièrement les tuiles transparentes avec ***** des zestes, c'est sympa et ça change du traditionnel dôme en sucre filé. *

Contexte: culinaire

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. incruste	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. incrustation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

John Terry, le roi de l'*****. Non titulaire lors du sacre de Chelsea en Ligue Europa, John Terry a tout de même enfilé le short pour poser devant les photographes. L'illusion est parfaite. *

Contexte : sports

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. incruste	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. incrustation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Interrogation - Interro

Je conseille de réviser tout le programme, ce soir l'***** surprise va tomber. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. interro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. interrogation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Les entretiens accordés à plusieurs médias américains par le suspect ont suscité des ***** sur la façon dont sa traque avait été menée au cours des derniers mois. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. interro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. interrogation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Introduction - Intro

L'euro est la monnaie unique (actuellement) partagée par 18 États membres de l'Union européenne, qui ensemble constituent la zone euro. L'***** de l'euro en 1999 a marqué une étape décisive dans l'intégration européenne. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. intro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. introduction	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

YouTube vous permet d'ajouter une ***** de trois secondes à vos vidéos. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. intro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. introduction	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Manifestation - Manif

ND-des-Landes : Vos images des débordements en marge de la *****, Nous vous avons proposé de nous faire partager vos clichés réalisés lors du rassemblement anti-aéroport samedi, en voici une petite sélection. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. manif	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. manifestation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Cette année, l'équipe des cyclistes du cœur a participé au dernier contre-la-montre du Tour et devra parcourir les 53 kilomètres qui relient Bonneval à Chartres. Une belle ***** de courage et de solidarité ! *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. manif	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. manifestation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Manipulation - Manip

Tout le monde manipule tout le monde, mais à des degrés très diversifiés, comme le sont toutes les nuances de la palette des relations amoureuses. Alors que chez le pervers narcissique la ***** est systématique et constitue le pivot de la relation, elle est sporadique, occasionnelle, chez la plupart des couples. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. manip	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. manipulation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Difficultés pour démarrer PC sous Win7 – Message par Aliahy94 - Bonsoir, j'ai eu beaucoup de mal à rallumer le PC aujourd'hui car même lorsque j'y parvenais j'avais un message d'erreur qui m'indiquait que l'ordinateur devait s'arrêter. Merci pour ton retour, je vais tenter la ***** dès demain et je te ferai un retour lorsque le nécessaire aura été fait. *

Contexte : forum d'entraide informatique

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. manip	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. manipulation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Apokopa (trunkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

* Required

Questions - page 3 / 3

Rappels:

- Privilégiez la spontanéité dans vos réponses.
- Pour chaque extrait, l'emplacement du mot à choisir est représenté par *****.
- Choisir parmi Préféré, Acceptable ou Inacceptable (Inapproprié). Un seul choix "Préféré" par extrait.

Opération - Op

Marhaba 2014 : Série de mesures pour assurer le bon déroulement de l'***** dans le Nord-est du Royaume. *

Contexte: action humanitaire

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. op	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. opération	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

En salle d'*****, souriez, le médecin vous filme ! - Après New York, Paris et Londres. La start-up toulousaine Medinbox vient d'équiper l'hôpital Necker et le Hammersmith Hospital pour diffuser des opérations chirurgicales en direct. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. op	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. opération	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Promotion - Promo

Notre équipe vous propose cette saison des *****, n'hésitez pas à nous consulter pour votre devis de bateau neuf personnalisé et votre financement en LOA. *

Contexte : agence de location et ventes de bateaux

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. promo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. promotion	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

L'employeur est seul juge de l'opportunité de la ***** des salariés sous réserve de respecter le principe d'égalité de traitement entre les salariés et les règles fixées par la convention collective. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. promo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. promotion	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Provocation - Provoc

Pour conclure, votre article est bien décevant car il reflète le puritanisme montant qui touche la France depuis quelques années (10 ans après les States, comm d'hab.). Ou bien n'était-ce que de la ***** ? *

Contexte : critique d'un article

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. provoc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. provocation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

L'UE prête à réagir en cas de ***** du président iranien. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. provoc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. provocation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Apokopa (tronkace) v současné francouzštině - Aplikabilita apokopy na deverbativní substantiva suffixovaná na -ion ve vztahu k jejich rezultativnímu a procesuálnímu užití ve francouzštině

Récréation - Récré

Les élèves du collège de La Bâtie Neuve étaient au rendez-vous ce lundi matin à la ***** de 9h50 *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. récré	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. récréation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Le spectacle est d'abord monté (par Serge Noyelle) pour le plaisir des yeux, le vagabondage des sens, en bref, pour la ***** des esprits ! *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. récré	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. récréation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Réduction - Réduc

Les contribuables peuvent bénéficier d'un certain nombre de ***** d'impôt, au-delà des dispositifs concernant la résidence principale, l'emploi de salariés à domicile, l'investissement immobilier dans les Dom-Tom ou l'investissement dans le capital de PME. *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. réduc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. réduction	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Si vous êtes à l'affût du moindre bon plan pour faire des économies sur vos courses, sachez qu'avec la carte Carrefour vous pouvez bénéficier actuellement de 20€ de ***** immédiate sur vos produits du quotidien. *

Contexte : bons plans

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. réduc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. réduction	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Répétition - Répète

Rituel hebdomadaire pour la majorité des groupes, la ***** a ses codes de bienséance qu'il faut savoir apprivoiser pour ne pas passer pour le dernier des rustres auprès de ses camarades de jeu. *

Contexte: musique

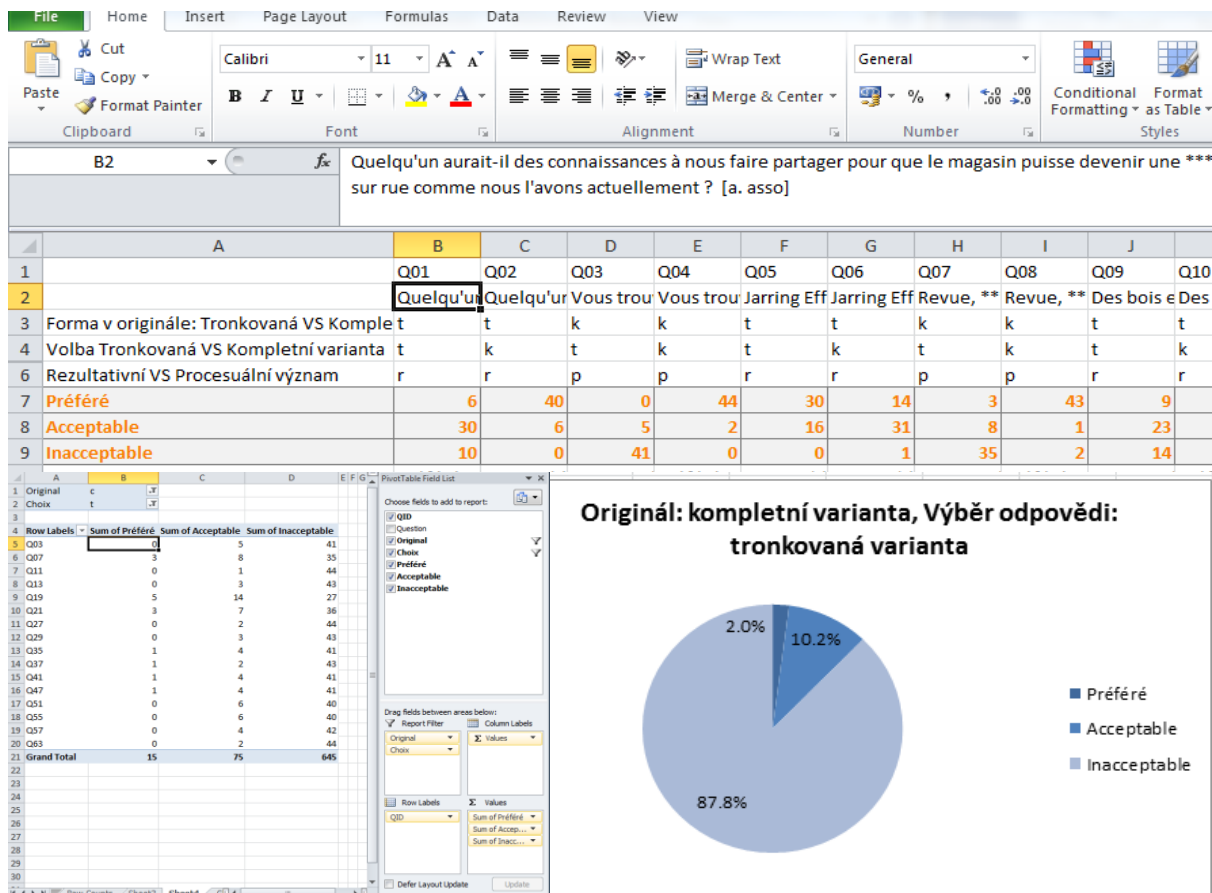
	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. répète	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. répétition	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Sonnet : Deux quatrains suivis de deux tercets (ABBA ABBA CCD EDE). Dans sa forme classique, il se compose d'alexandrins à rimes riches et ne tolère aucune ***** de mots (sauf les mots-outils). *

	Préféré	Acceptable	Inacceptable
a. répète	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. répétition	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Zdroj: Google Forms

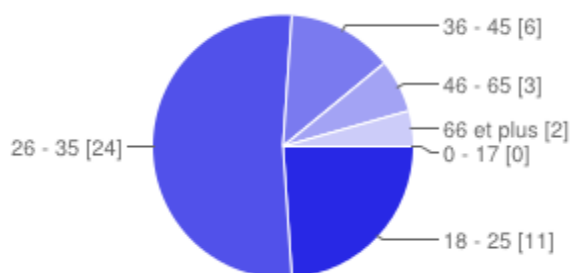
4. VYPRACOVÁNÍ EXCELOVÉ TABULKY A PŘÍKLAD VÝSEČOVÉHO GRAFU VYUŽITÉHO V ANALÝZE VÝSLEDKŮ



Zdroj: MS Excel

5. VĚK RESPONDENTŮ A OBOR JEJICH PROFESE NEBO STUDIA

Věk respondentů



0 - 17	0	0%
18 - 25	11	24%
26 - 35	24	52%
36 - 45	6	13%
46 - 65	3	7%
66 et plus	2	4%

1. Obor profese nebo studia respondentů

Securité ; Logistique ; Cinema ; Marketing ; étudiant en droit ; Femme au loyer ; Edition logicielle ; gestion financière et comptable ; collectivités territoriales ; Géographie ; Linguistique ; Enseignement ; Etudiant/fonctionnaire ; Enseignement 1er degré ; Physique ; marketing ; finance ; Multimédia ; Droit ; Relations internationales ; Industrie ; Informatique ; Business ; Finance ; Achats, informatique ; Journalisme ; Sécurité ; Sciences sociales ; informatique ; Santé ; Cadre Industrie ; Défense sécurité ; Défense ; Humanitaire et droit de l'homme ; DRH ; Ressources Humaines

Zdroj: Google Forms

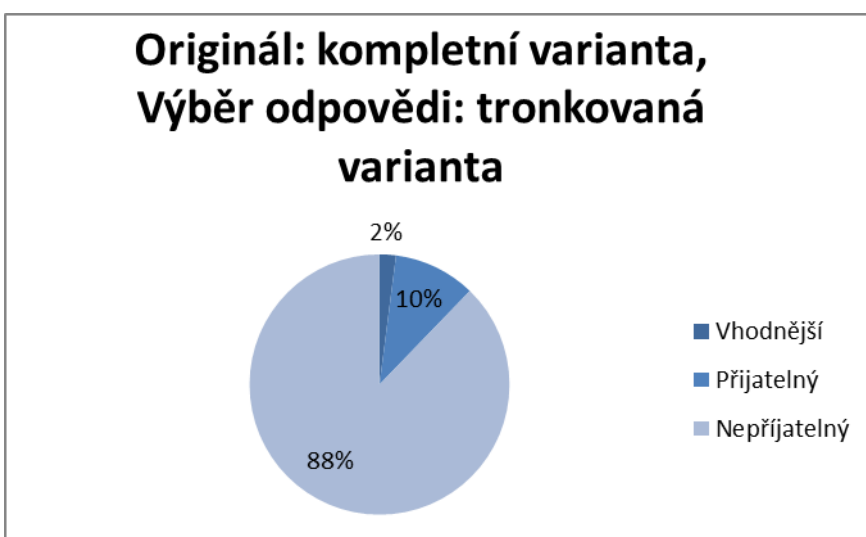
6. SOUHRNNÁ ANALÝZA HODNOCENÍ ZKRÁCENÉ/NEZKRÁCENÉ VARIANTY SLOVA V PROCESUÁLNÍM (V ORIGINÁLE KOMPLETNÍ VARIANTA) A REZULTATIVNÍM (V ORIGINÁLE ZKRÁCENÁ VARIANTA) KONTEXTU

a)



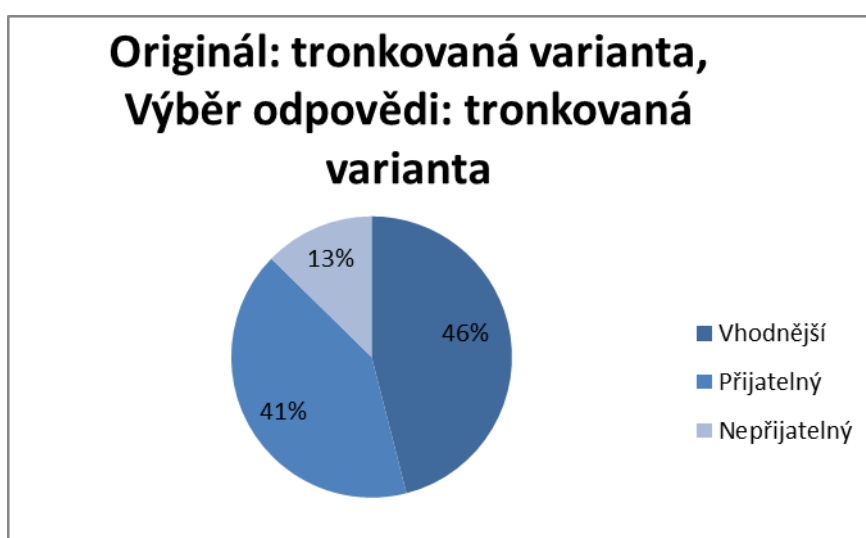
Počet odpovídajících odpovědí:
Vhodnější: 713
Přijatelný: 20
Nepřijatelný: 3

b)



Počet odpovídajících odpovědí:
Vhodnější: 15
Přijatelný: 75
Nepřijatelný: 645

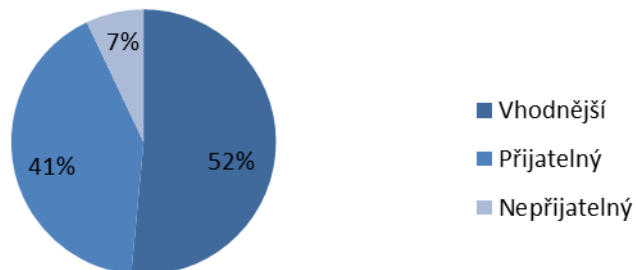
c)



Počet odpovídajících odpovědí:
Vhodnější: 334
Přijatelný: 300
Nepřijatelný: 92

d)

**Originál: tronkovaná varianta,
Výběr odpovědi: kompletní
varianta**

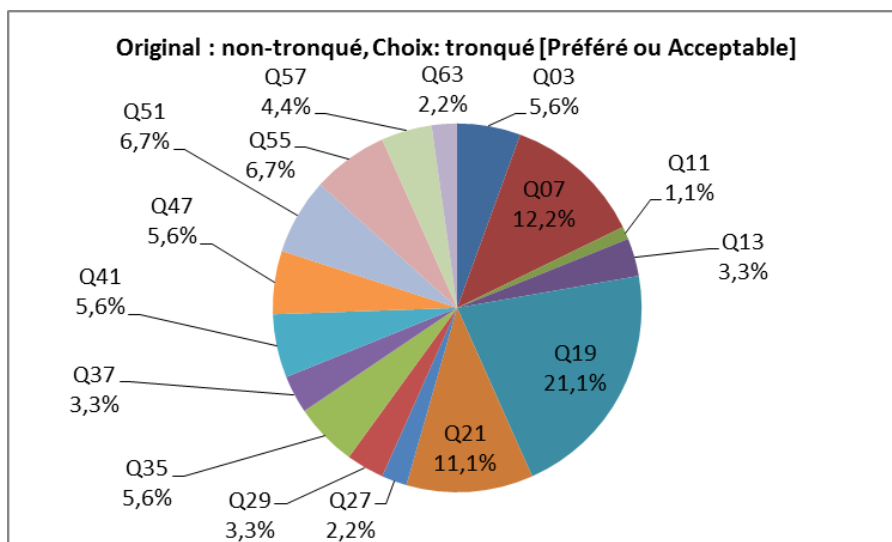


Počet odpovídajících
odpovědí:
Vhodnější: 379
Přijatelný: 305
Nepřijatelný: 92

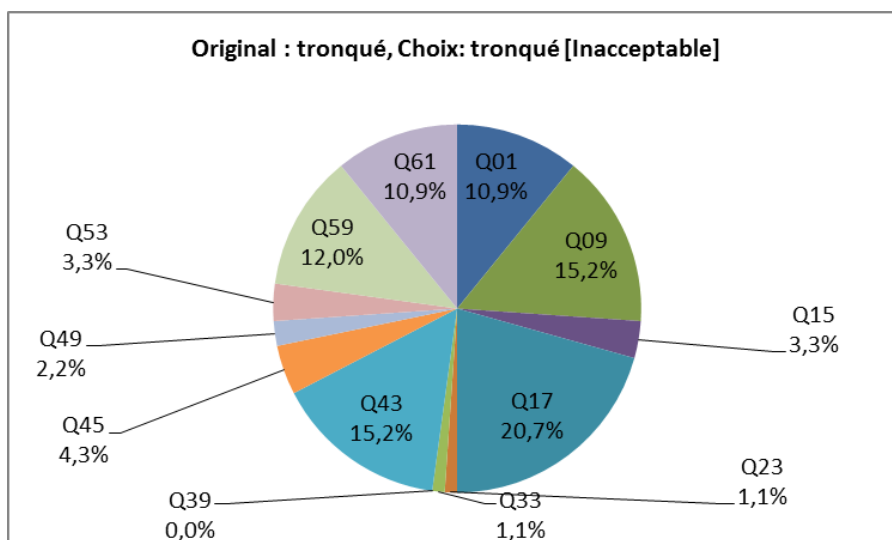
Zdroj: MS Excel

7. ANALÝZA MARGINÁLNÍCH (NETYPICKÝCH) PŘÍPADŮ

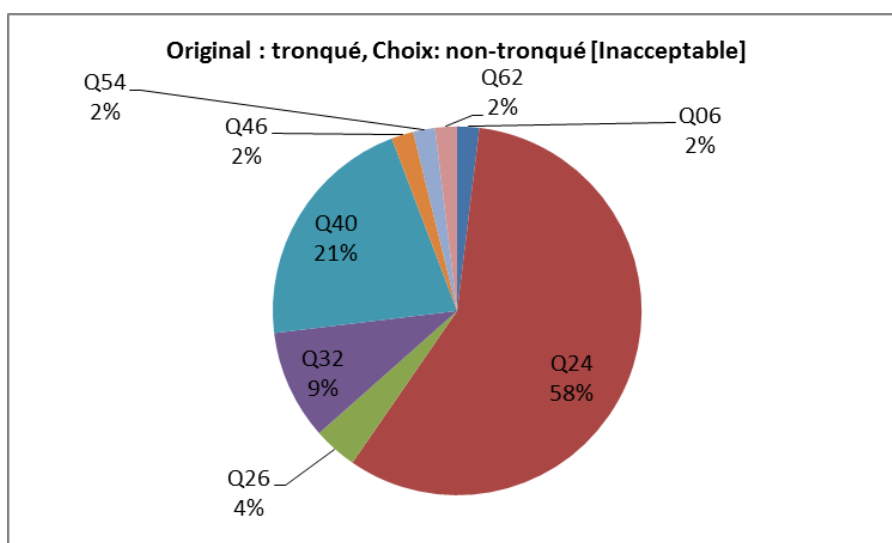
a)



b)



c)



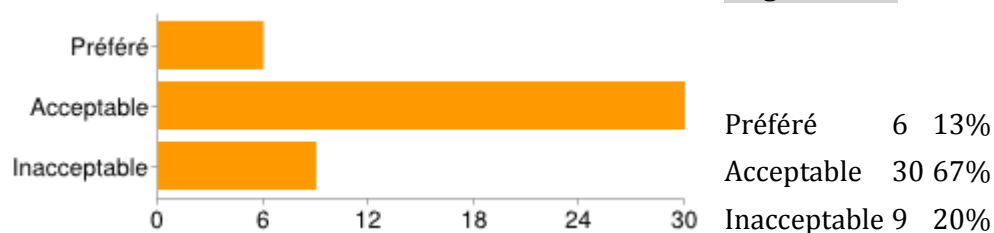
Zdroj: MS Excel

8. ANALÝZA VÝSLEDKŮ DOTAZNÍKU PROVEDENÁ GOOGLE FORMS

Association – Asso

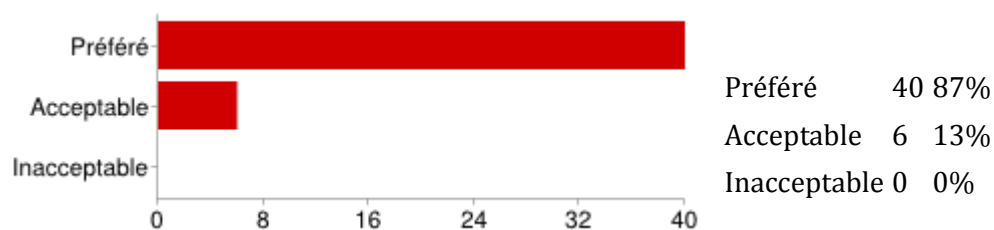
Q01 a. asso [Quelqu'un aurait-il des connaissances à nous faire partager pour que le magasin puisse devenir une ***** regroupant des consomm'acteurs sans avoir besoin d'avoir pignon sur rue comme nous l'avons actuellement ?]

Original : asso



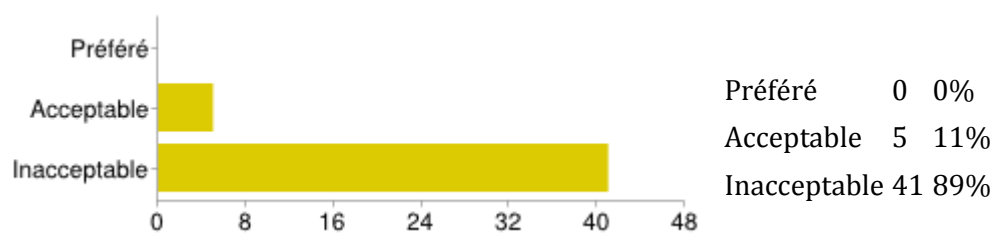
Q02 b. association [Quelqu'un aurait-il des connaissances à nous faire partager pour que le magasin puisse devenir une ***** regroupant des consomm'acteurs sans avoir besoin d'avoir pignon sur rue comme nous l'avons actuellement ?]

Original : asso



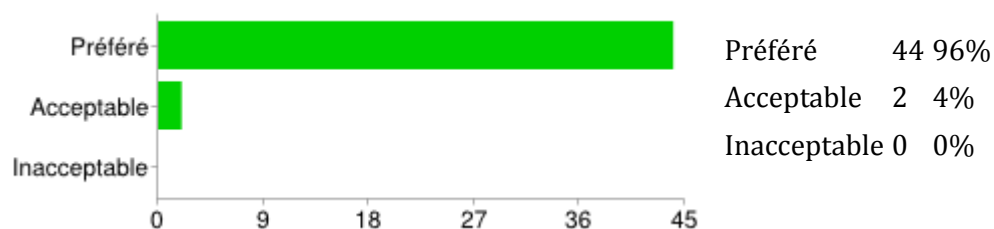
Q03 a. asso [Vous trouverez ici quelques savoureuses *****s de vins et de fromages. Mais rien ne vous interdit d'être créatif. Laissez-vous guider par vos goûts et explorez !]

Original : association



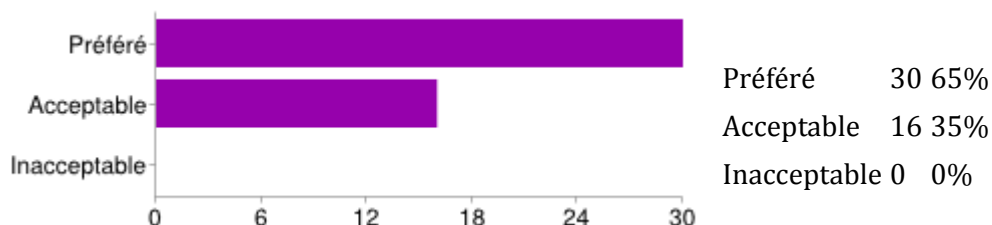
Q04 b. association [Vous trouverez ici quelques savoureuses *****s de vins et de fromages. Mais rien ne vous interdit d'être créatif. Laissez-vous guider par vos goûts et explorez !]

Original : association

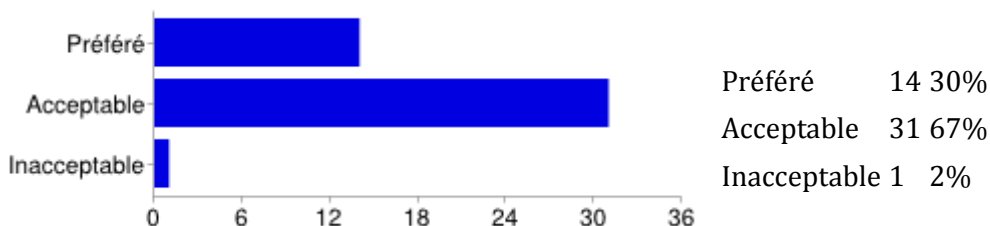


Compilation – Compile

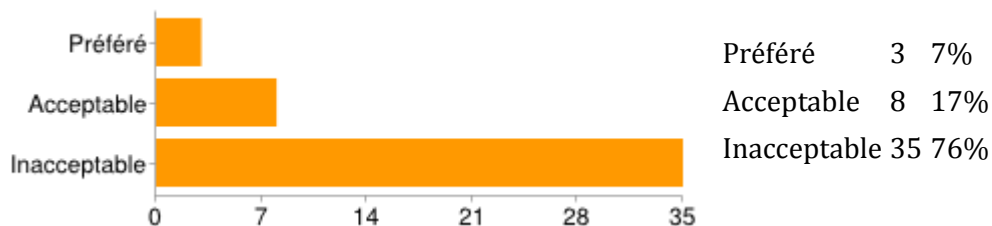
Q05 a. **compile** [Jarring Effects, la maison des lyonnais High Tone, Le Peuple de l'Herbe, Brain Damage, Filastine ou encore Ez3kiel (et qui s'est largement ouverte au hipo hop ces dernières années) vient de mettre en téléchargement gratuit sa ***** de l'année, la JFX Beats #5.] **Original : compile**



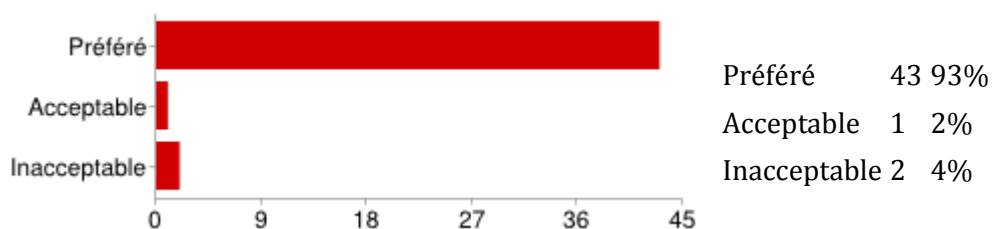
Q06 b. **compilation** [Jarring Effects, la maison des lyonnais High Tone, Le Peuple de l'Herbe, Brain Damage, Filastine ou encore Ez3kiel (et qui s'est largement ouverte au hipo hop ces dernières années) vient de mettre en téléchargement gratuit sa ***** de l'année, la JFX Beats #5.] **Original : compile**



Q07 a. **compile** [Revue, ***** et analyse des données existantes sur le secteur des plantations industrielles malgaches d'aujourd'hui.] **Original : compilation**

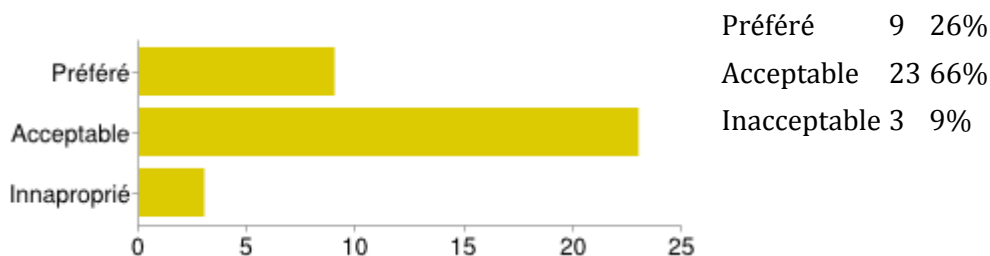


Q08 b. **compilation** [Revue, ***** et analyse des données existantes sur le secteur des plantations industrielles malgaches d'aujourd'hui.] **Original : compilation**

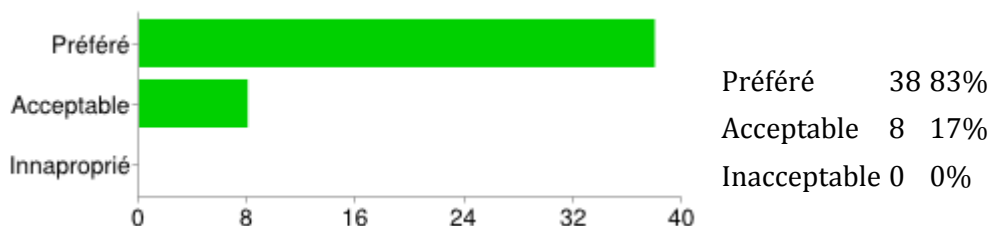


Décoration – Déco

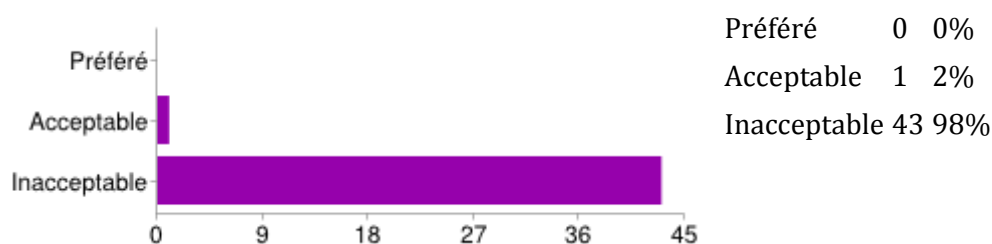
Q09 a. déco [Des bois exotiques rouges aux bois foncés presque noirs, les parquets foncés sont moins fréquents que les autres. Le choix d'un tel parquet doit se faire après mûre réflexion quant aux revêtements des murs et de la ***** de la pièce en général. Attention à l'association d'un parquet très foncé et de murs aux couleurs soutenues.] **Original : déco**



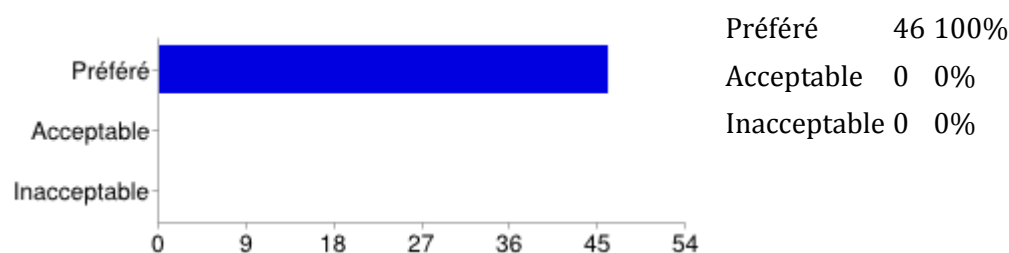
Q10 b. décoration [Des bois exotiques rouges aux bois foncés presque noirs, les parquets foncés sont moins fréquents que les autres. Le choix d'un tel parquet doit se faire après mûre réflexion quant aux revêtements des murs et de la ***** de la pièce en général. Attention à l'association d'un parquet très foncé et de murs aux couleurs soutenues.] **Original : déco**



Q11 a. déco [Le 16 août 1804, dans le vallon de Terlincthun, à côté de Boulogne-sur-Mer où la Grande Armée s'activait aux préparatifs d'invasion de l'Angleterre, l'Empereur vint présider à la ***** de quelque 2000 soldats et 13 civils.] **Original : décoration**

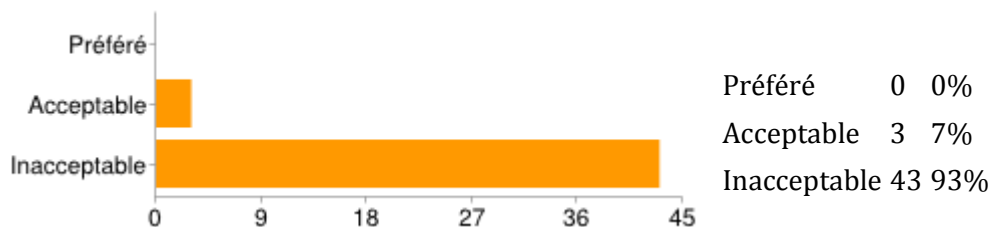


Q12 b. décoration [Le 16 août 1804, dans le vallon de Terlincthun, à côté de Boulogne-sur-Mer où la Grande Armée s'activait aux préparatifs d'invasion de l'Angleterre, l'Empereur vint présider à la ***** de quelque 2000 soldats et 13 civils.] **Original : décoration**

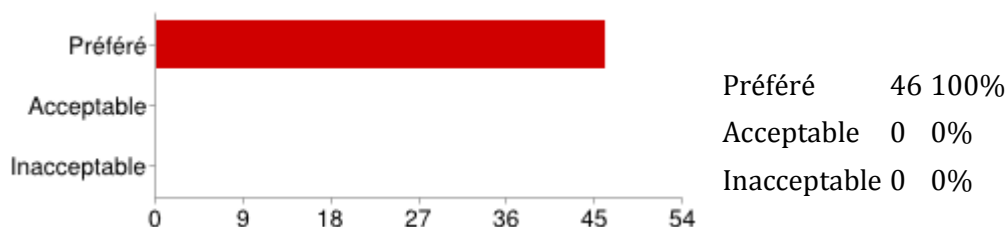


Démonstration - Démo

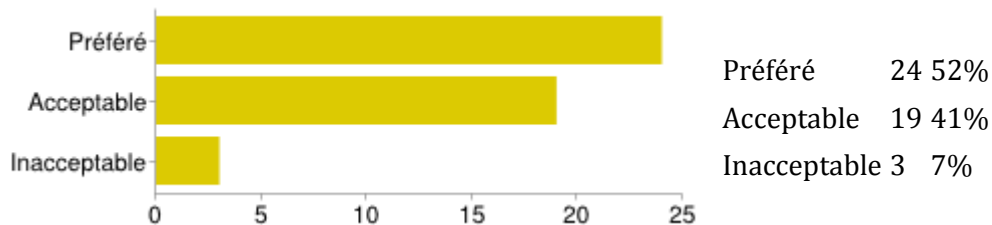
Q13 a. démo [La Chine s'est livrée aujourd'hui à une vaste ***** de force à Urumqi au lendemain de l'attentat qui y a fait 39 morts, déployant au moins mille membres des forces de sécurité dans la capitale du Xinjiang (ouest).] **Original : démonstration**



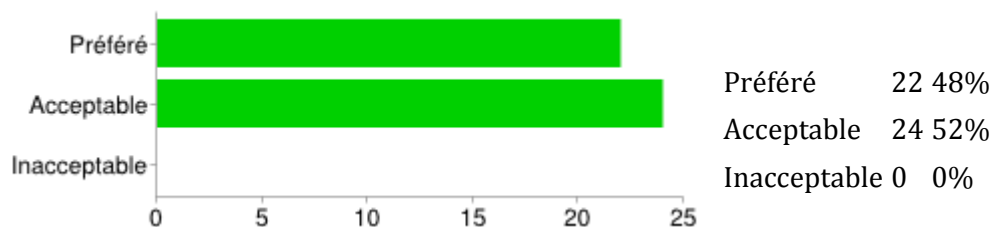
Q14 b. démonstration [La Chine s'est livrée aujourd'hui à une vaste ***** de force à Urumqi au lendemain de l'attentat qui y a fait 39 morts, déployant au moins mille membres des forces de sécurité dans la capitale du Xinjiang (ouest).] **Original : démonstration**



Q15 a. démo [Pour rappel, les élèves du cours Avancé de Spy sont tous invités à une ***** de djembé le samedi 23 août.] **Original : démo**



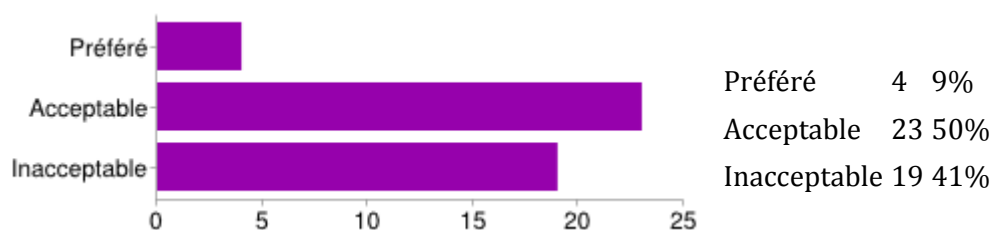
Q16 b. démonstration [Pour rappel, les élèves du cours Avancé de Spy sont tous invités à une ***** de djembé le samedi 23 août.] **Original : démo**



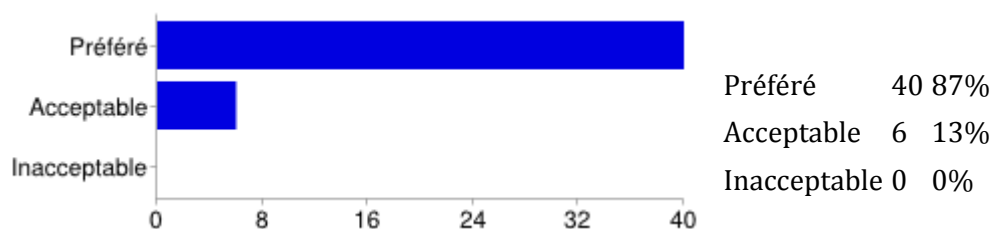
Distribution - Distrib

Q17 a. **distrib** [J'ai un master 2 en poche et celui-ci ne m'a pas été d'une grande aide, il m'a certes permis d'avoir une forme de statut de diplômé mais c'est avant tout mes 4 années d'expérience dans la grande ***** chez Carrefour et Leroy Merlin qui ont donné une valeur à mon diplôme.]

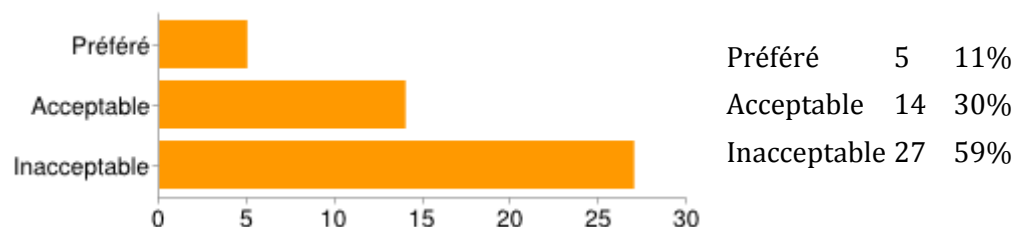
Original : distrib



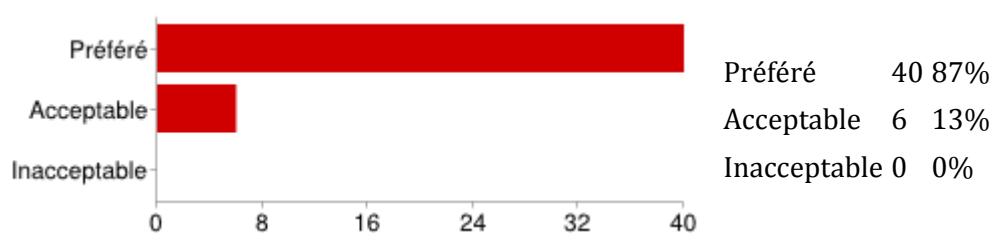
Q18 b. **distribution** [J'ai un master 2 en poche et celui-ci ne m'a pas été d'une grande aide, il m'a certes permis d'avoir une forme de statut de diplômé mais c'est avant tout mes 4 années d'expérience dans la grande ***** chez Carrefour et Leroy Merlin qui ont donné une valeur à mon diplôme.] Original : distrib



Q19 a. **distrib** [Opération humour ce matin à la gare Saint-Lazare de Paris avec une ***** de pains au chocolat de la part du collectif contre l'Islamophobie en France.] Original : distribution

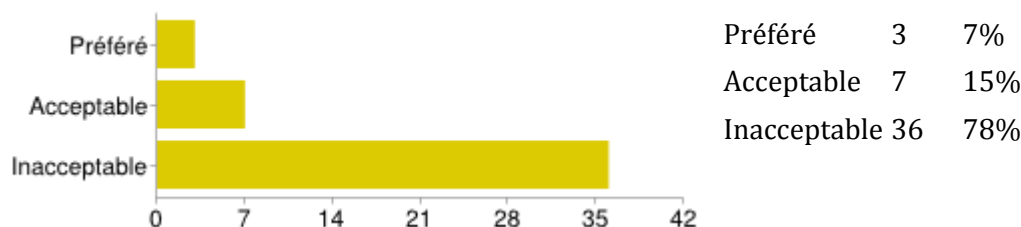


Q20 b. **distribution** [Opération humour ce matin à la gare Saint-Lazare de Paris avec une ***** de pains au chocolat de la part du collectif contre l'Islamophobie en France.] Original : distribution

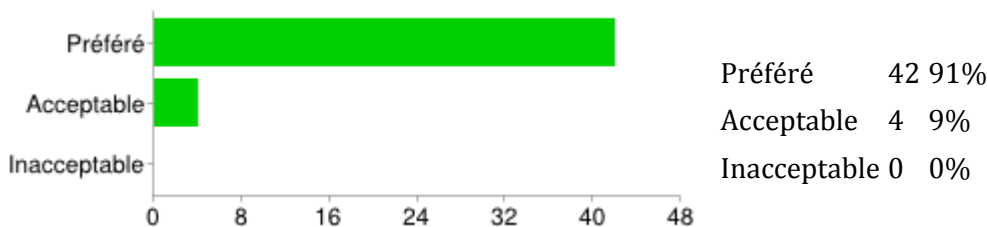


Incrustation – Incruste

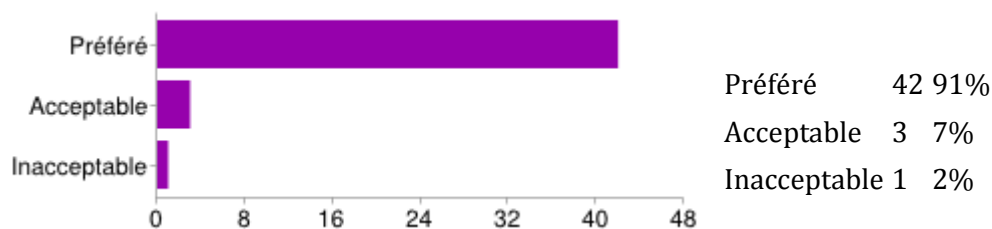
Q21 a. **incruste** [J'aime particulièrement les tuiles transparentes avec ***** des zestes, c'est sympa et ça change du traditionnel dôme en sucre filé.] **Original : incrustation**



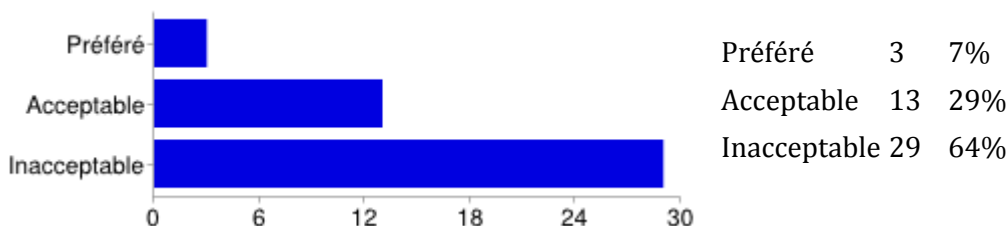
Q22 b. **incrustation** [J'aime particulièrement les tuiles transparentes avec ***** des zestes, c'est sympa et ça change du traditionnel dôme en sucre filé.] **Original : incrustation**



Q23 a. **incruste** [John Terry, le roi de l'*****. Non titulaire lors du sacre de Chelsea en Ligue Europa, John Terry a tout de même enfilé le short pour poser devant les photographes. L'illusion est parfaite.] **Original : incruste**



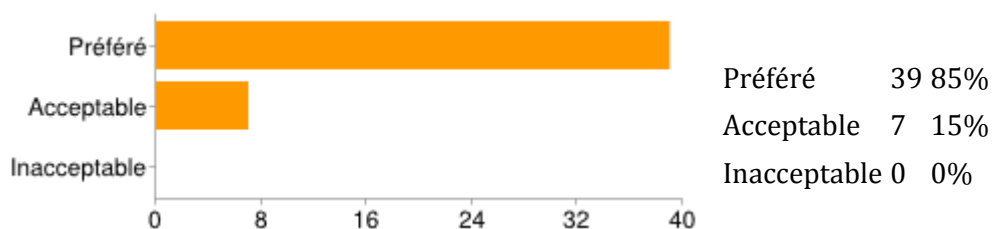
Q24 b. **incrustation** [John Terry, le roi de l'*****. Non titulaire lors du sacre de Chelsea en Ligue Europa, John Terry a tout de même enfilé le short pour poser devant les photographes. L'illusion est parfaite.] **Original : incruste**



Interrogation - Interro

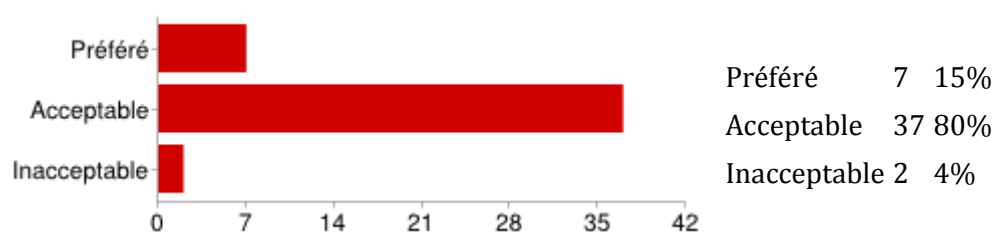
Q25 a. **interro** [Je conseille de réviser tout le programme, ce soir l'***** surprise va tomber.]

Original : interro



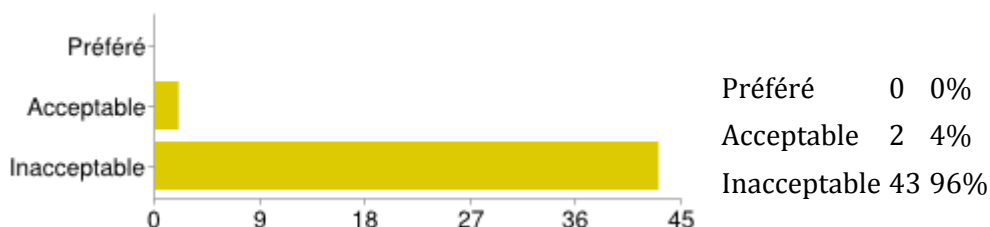
Q26 b. **interrogation** [Je conseille de

réviser tout le programme, ce soir l'***** surprise va tomber.] Original : interro



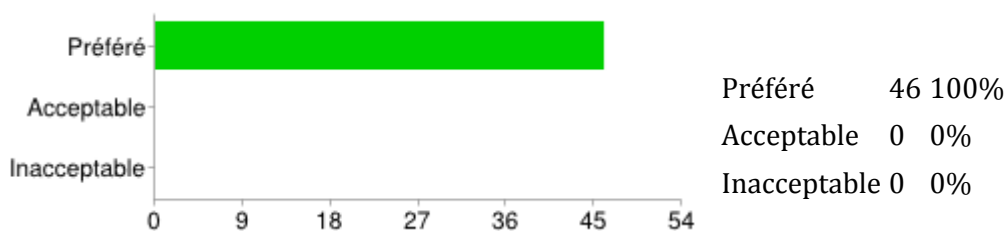
Q27 a. **interro** [Les entretiens accordés à plusieurs médias américains par le suspect ont suscité des *****s sur la façon dont sa traque avait été menée au cours des derniers mois.]

Original : interrogation



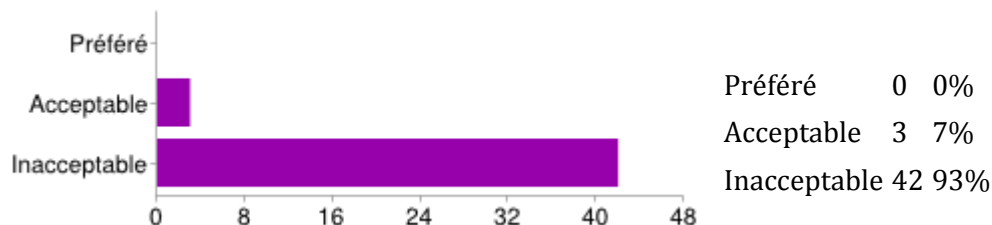
Q28 b. **interrogation** [Les entretiens accordés à plusieurs médias américains par le suspect ont suscité des *****s sur la façon dont sa traque avait été menée au cours des derniers mois.]

Original : interrogation

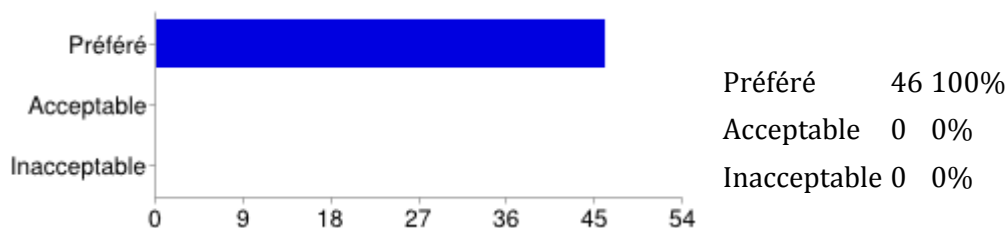


Introduction – Intro

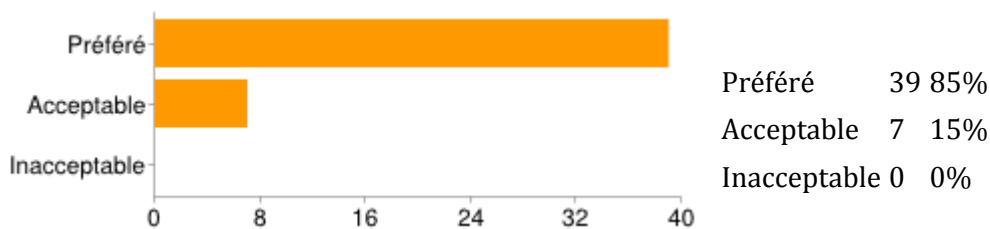
Q29 a. **intro** [L'euro est la monnaie unique (actuellement) partagée par 18 États membres de l'Union européenne, qui ensemble constituent la zone euro. L'***** de l'euro en 1999 a marqué une étape décisive dans l'intégration européenne.] **Original : introduction**



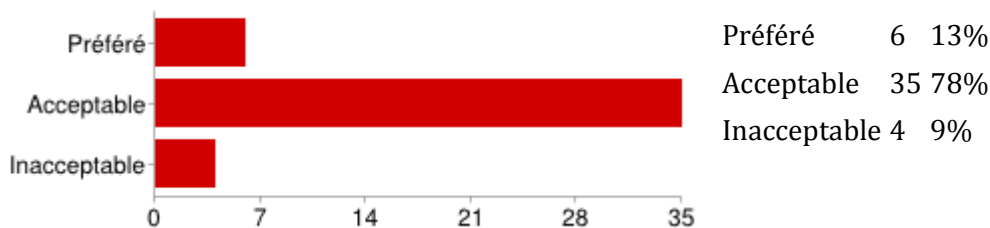
Q30 b. **introduction** [L'euro est la monnaie unique (actuellement) partagée par 18 États membres de l'Union européenne, qui ensemble constituent la zone euro. L'***** de l'euro en 1999 a marqué une étape décisive dans l'intégration européenne.] **Original : introduction**



Q31 a. **intro** [YouTube vous permet d'ajouter une ***** de trois secondes à vos vidéos.] **Original : intro**

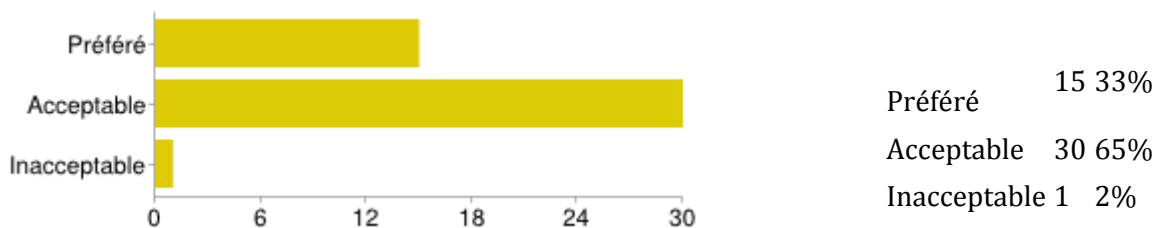


Q32 b. **introduction** [YouTube vous permet d'ajouter une ***** de trois secondes à vos vidéos.] **Original : intro**

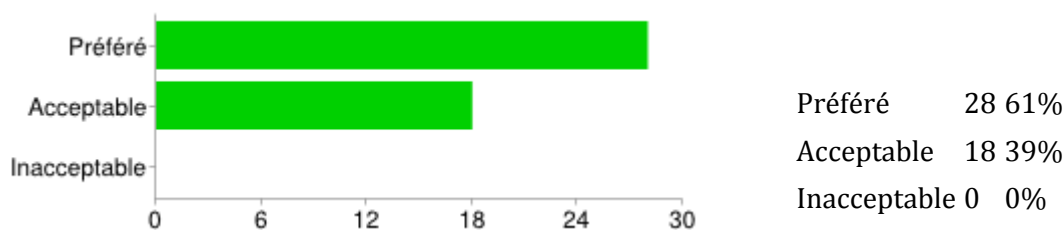


Manifestation – Manif

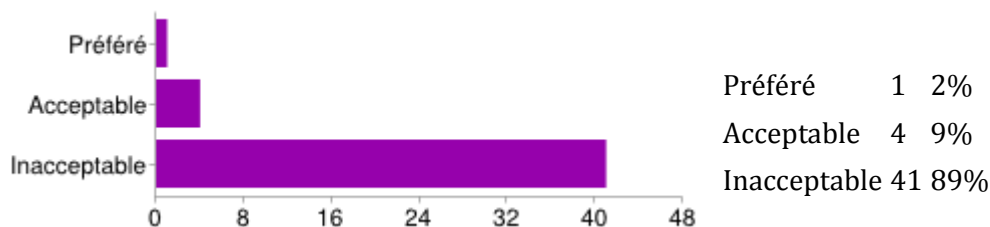
Q33 a. **manif** [ND-des-Landes : Vos images des débordements en marge de la *****. Nous vous avons proposé de nous faire partager vos clichés réalisés lors du rassemblement anti-aéroport samedi, en voici une petite sélection.] **Original : manif**



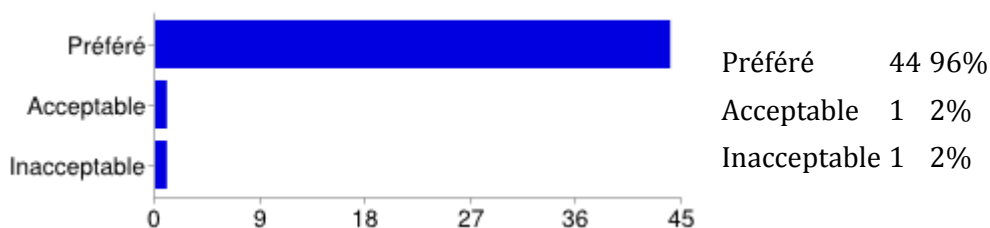
Q34 b. **manifestation** [ND-des-Landes : Vos images des débordements en marge de la *****. Nous vous avons proposé de nous faire partager vos clichés réalisés lors du rassemblement anti-aéroport samedi, en voici une petite sélection.] **Original : manif**



Q35 a. **manif** [Cette année, l'équipe des cyclistes du cœur a participé au dernier contre-la-montre du Tour et devra parcourir les 53 kilomètres qui relient Bonneval à Chartres. Une belle ***** de courage et de solidarité !] **Original : manifestation**

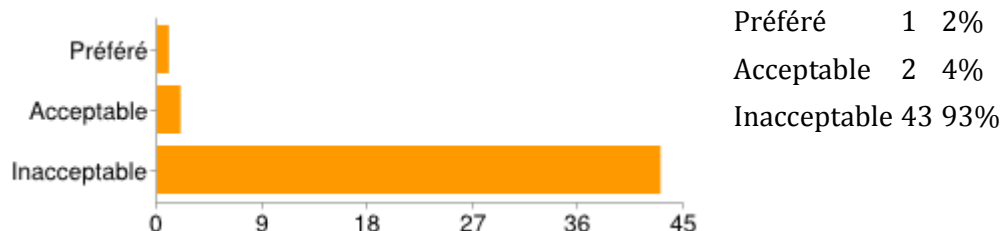


Q36 b. **manifestation** [Cette année, l'équipe des cyclistes du cœur a participé au dernier contre-la-montre du Tour et devra parcourir les 53 kilomètres qui relient Bonneval à Chartres. Une belle ***** de courage et de solidarité !] **Original : manifestation**

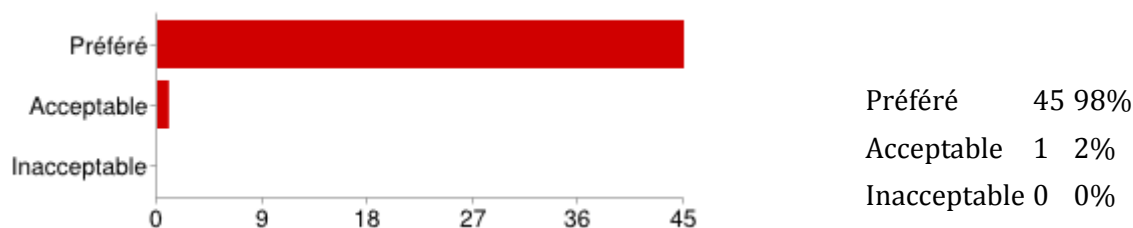


Manipulation – Manip

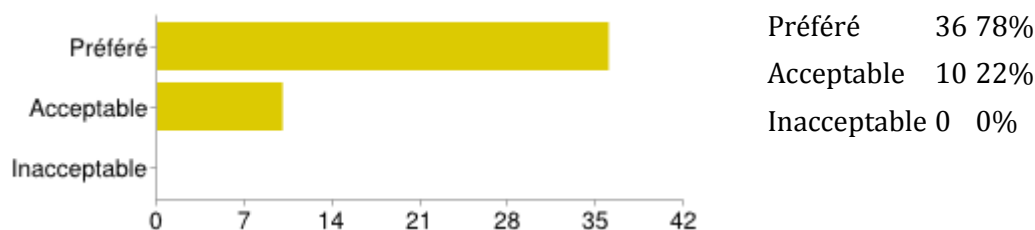
Q37 a. **manip** [Tout le monde manipule tout le monde, mais à des degrés très diversifiés, comme le sont toutes les nuances de la palette des relations amoureuses. Alors que chez le pervers narcissique la ***** est systématique et constitue le pivot de la relation, elle est sporadique, occasionnelle, chez la plupart des couples.] **Original** : **manipulation**



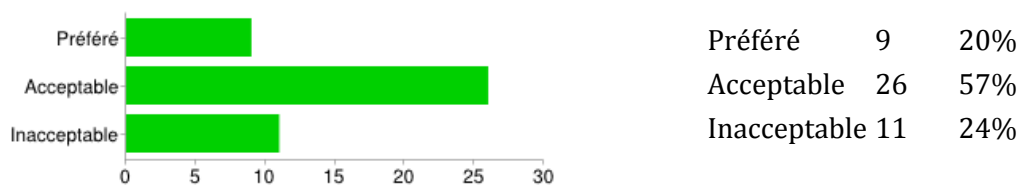
Q38 b. **manipulation** [Tout le monde manipule tout le monde, mais à des degrés très diversifiés, comme le sont toutes les nuances de la palette des relations amoureuses. Alors que chez le pervers narcissique la ***** est systématique et constitue le pivot de la relation, elle est sporadique, occasionnelle, chez la plupart des couples.] **Original** : **manipulation**



Q39 a. **manip** [Difficultés pour démarrer PC sous Win7 – Message par Aliahy94 - Bonsoir, j'ai eu beaucoup de mal à rallumer le PC aujourd'hui car même lorsque j'y parvenais j'avais un message d'erreur qui m'indiquait que l'ordinateur devait s'arrêter. Merci pour ton retour, je vais tenter la ***** dès demain et je te ferai un retour lorsque le nécessaire aura été fait.] **Original** : **manip**

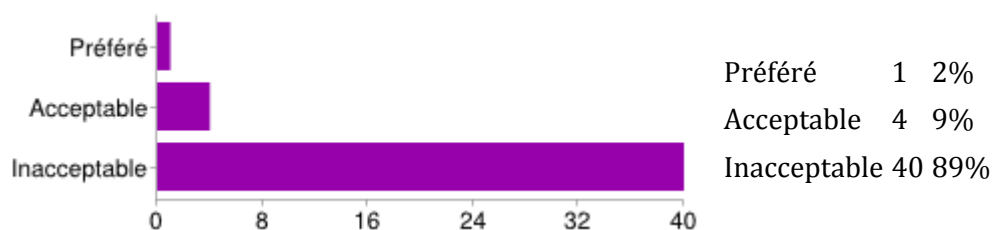


Q40 b. **manipulation** [Difficultés pour démarrer PC sous Win7 – Message par Aliahy94 - Bonsoir, j'ai eu beaucoup de mal à rallumer le PC aujourd'hui car même lorsque j'y parvenais j'avais un message d'erreur qui m'indiquait que l'ordinateur devait s'arrêter. Merci pour ton retour, je vais tenter la ***** dès demain et je te ferai un retour lorsque le nécessaire aura été fait.] **Original** : **manip**

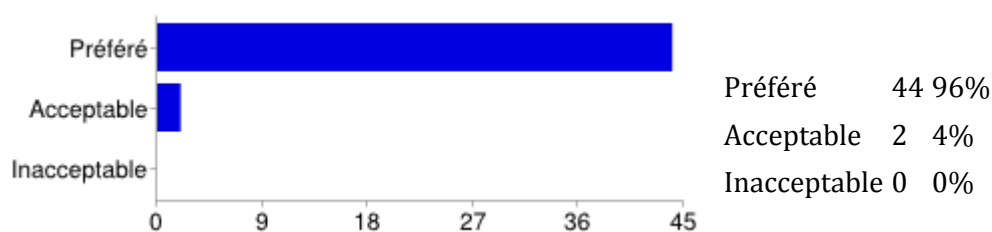


Opération - Op

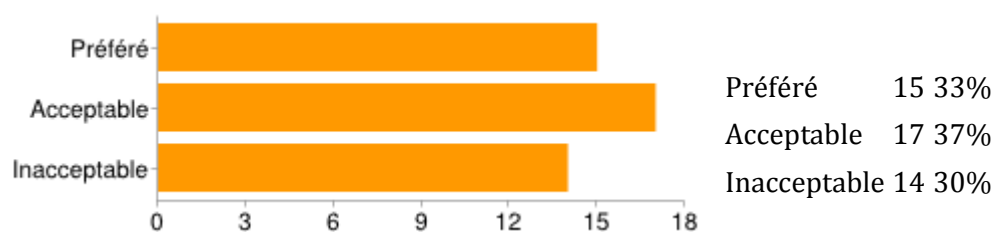
Q41 a. op [Marhaba 2014 : Série de mesures pour assurer le bon déroulement de l'***** dans le Nord-est du Royaume.] **Original : opération**



Q42 b. opération [Marhaba 2014 : Série de mesures pour assurer le bon déroulement de l'***** dans le Nord-est du Royaume.] **Original : opération**



Q43 a. op [En salle d'*****, souriez, le médecin vous filme ! - Après New York, Paris et Londres. La start-up toulousaine Medinbox vient d'équiper l'hôpital Necker et le Hammersmith Hospital pour diffuser des opérations chirurgicales en direct.] **Original : op**



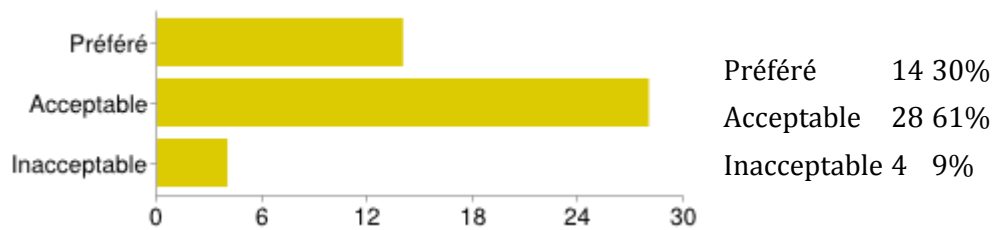
Q44 b. opération [En salle d'*****, souriez, le médecin vous filme ! - Après New York, Paris et Londres. La start-up toulousaine Medinbox vient d'équiper l'hôpital Necker et le Hammersmith Hospital pour diffuser des opérations chirurgicales en direct.] **Original : op**



Promotion – Promo

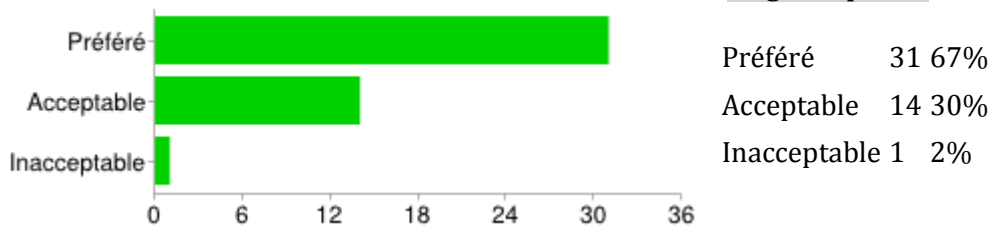
Q45 a. **promo** [Notre équipe vous propose cette saison des *****, n'hésitez pas à nous consulter pour votre devis de bateau neuf personnalisé et votre financement en LOA.]

Original : promo

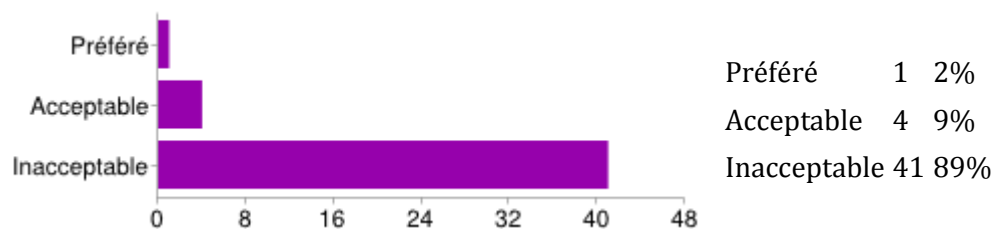


Q46 b. **promotion** [Notre équipe vous propose cette saison des *****, n'hésitez pas à nous consulter pour votre devis de bateau neuf personnalisé et votre financement en LOA.]

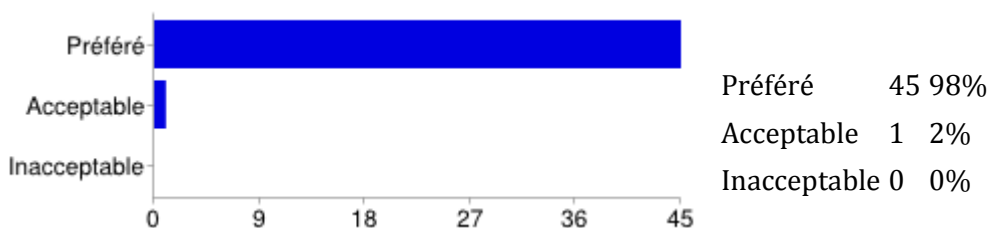
Original : promo



Q47 a. **promo** [L'employeur est seul juge de l'opportunité de la ***** des salariés sous réserve de respecter le principe d'égalité de traitement entre les salariés et les règles fixées par la convention collective.] Original : promotion

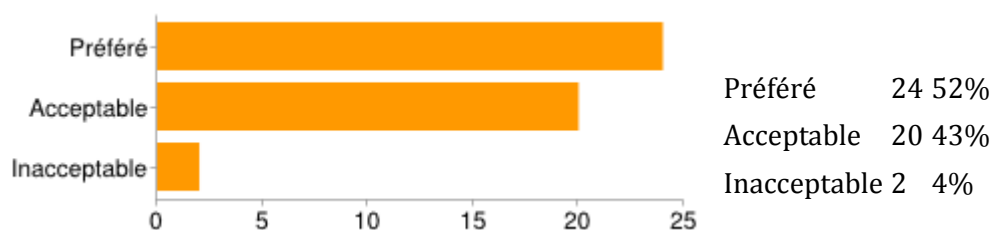


Q48 b. **promotion** [L'employeur est seul juge de l'opportunité de la ***** des salariés sous réserve de respecter le principe d'égalité de traitement entre les salariés et les règles fixées par la convention collective.] Original : promotion

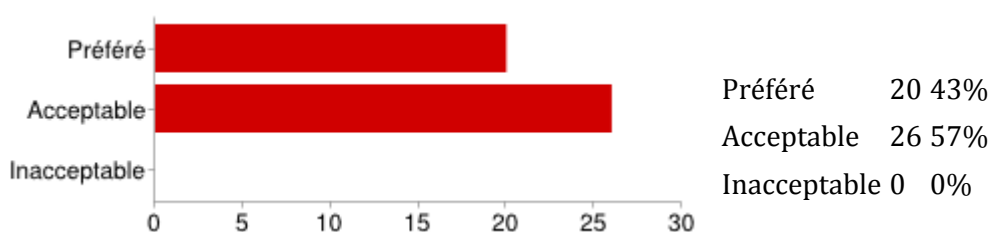


Provocation – Provoc

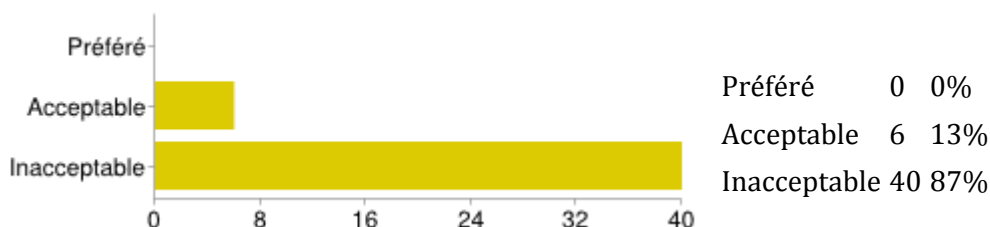
Q49 a. provoc [Pour conclure, votre article est bien décevant car il reflète le puritanisme montant qui touche la France depuis quelques années (10 ans après les States, comm d'ha b.). Ou bien n'était-ce que de la ***** ?] **Original : provoc**



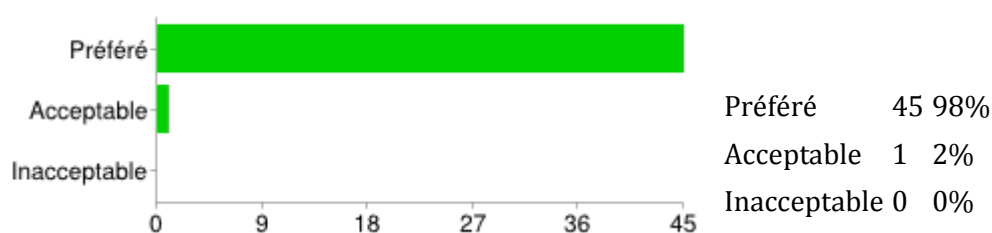
Q50 b. provocation [Pour conclure, votre article est bien décevant car il reflète le puritanisme montant qui touche la France depuis quelques années (10 ans après les States, comm d'hab.). Ou bien n'était-ce que de la ***** ?] **Original : provoc**



Q51 a. provoc [L'UE prête à réagir en cas de ***** du président iranien.] **Original : provocation**

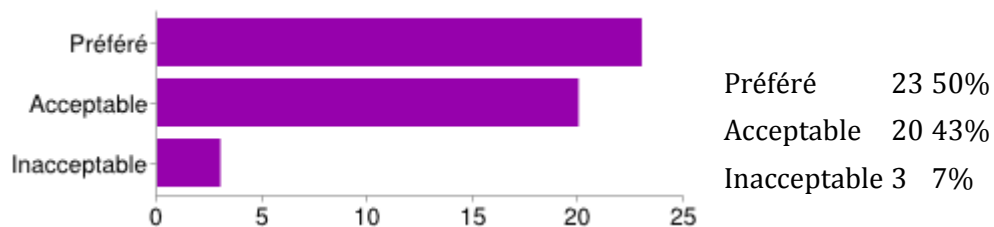


Q52 b. provocation [L'UE prête à réagir en cas de ***** du président iranien.] **Original : provocation**

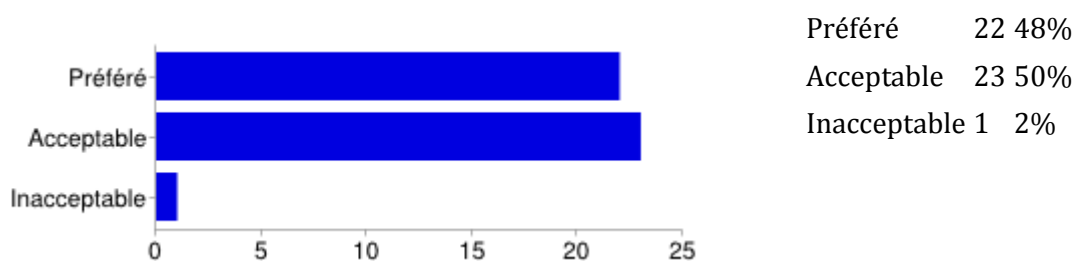


Récréation – Récré

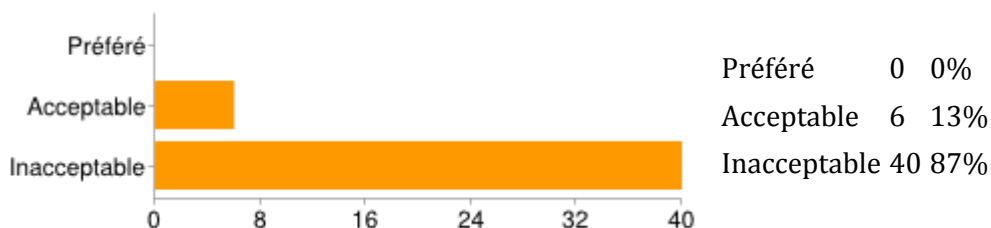
Q53 a. **récré** [Les élèves du collège de La Bâtie Neuve étaient au rendez-vous ce lundi matin à la ***** de 9h50] **Original : récré**



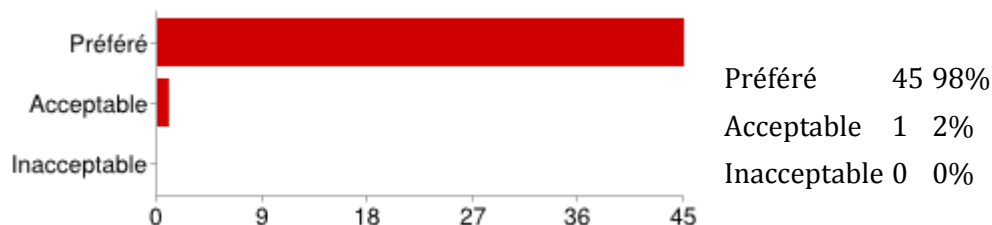
Q54 b. **récréation** [Les élèves du collège de La Bâtie Neuve étaient au rendez-vous ce lundi matin à la ***** de 9h50] **Original : récré**



Q55 a. **récré** [Le spectacle est d'abord monté (par Serge Noyelle) pour le plaisir des yeux, le vagabondage des sens, en bref, pour la ***** des esprits !] **Original : récréation**



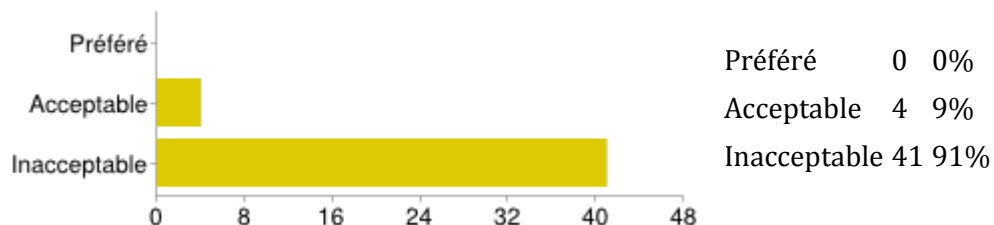
Q56 b. **récréation** [Le spectacle est d'abord monté (par Serge Noyelle) pour le plaisir des yeux, le vagabondage des sens, en bref, pour la ***** des esprits !] **Original : récréation**



Réduction – Réduc

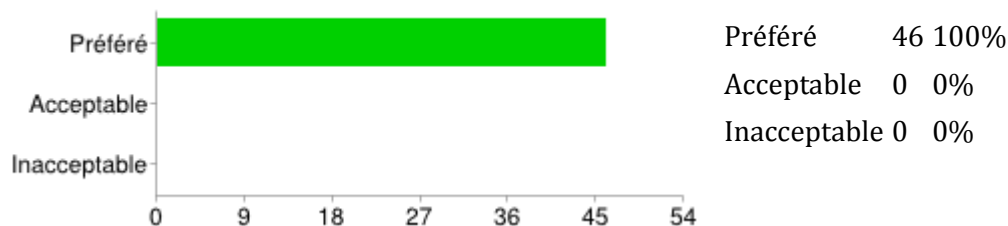
Q57 a. **réduc** [Les contribuables peuvent bénéficier d'un certain nombre de ***** d'impôt, au-delà des dispositifs concernant la résidence principale, l'emploi de salariés à domicile, l'investissement immobilier dans les Dom-Tom ou l'investissement dans le capital de PME.]

Original : réduction



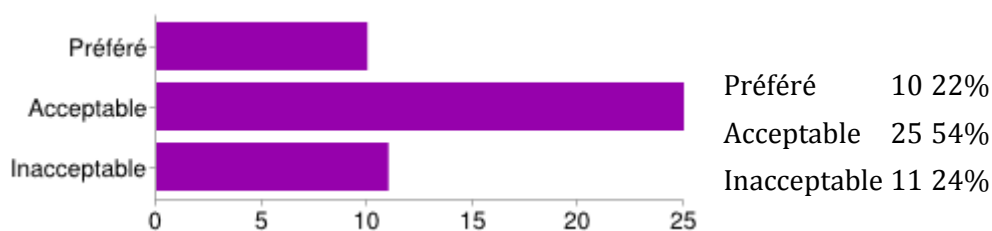
Q58 b. **réduction** [Les contribuables peuvent bénéficier d'un certain nombre de ***** d'impôt, au-delà des dispositifs concernant la résidence principale, l'emploi de salariés à domicile, l'investissement immobilier dans les Dom-Tom ou l'investissement dans le capital de PME.]

Original : réduction



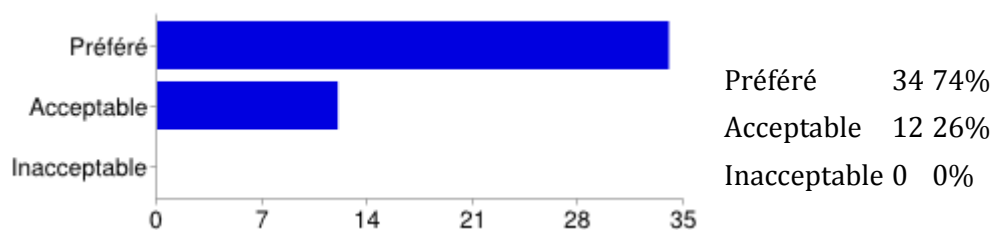
Q59 a. **réduc** [Si vous êtes à l'affût du moindre bon plan pour faire des économies sur vos courses, savez qu'avec la carte Carrefour vous pouvez bénéficier actuellement de 20€ de ***** immédiate sur vos produits du quotidien.]

Original : réduc



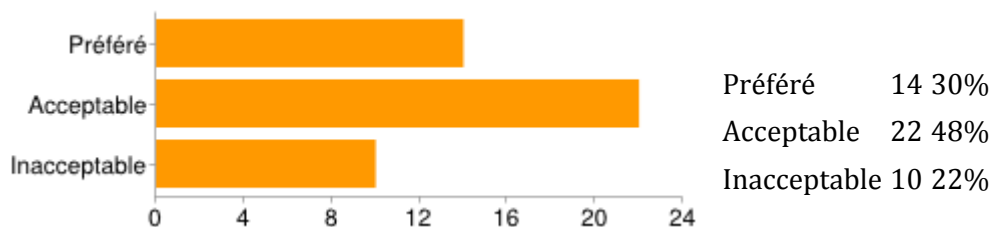
Q60 b. **réduction** [Si vous êtes à l'affût du moindre bon plan pour faire des économies sur vos courses, savez qu'avec la carte Carrefour vous pouvez bénéficier actuellement de 20€ de ***** immédiate sur vos produits du quotidien.]

Original : réduc

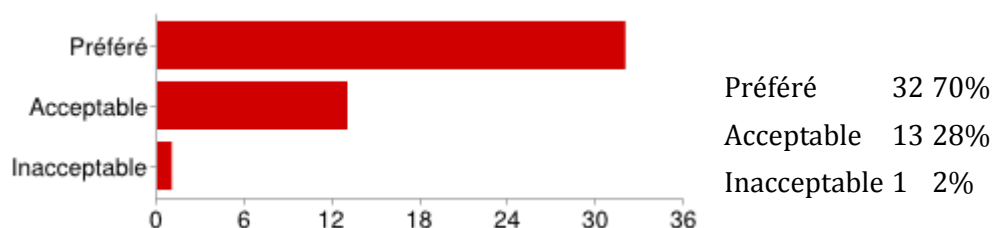


Répétition – Répète

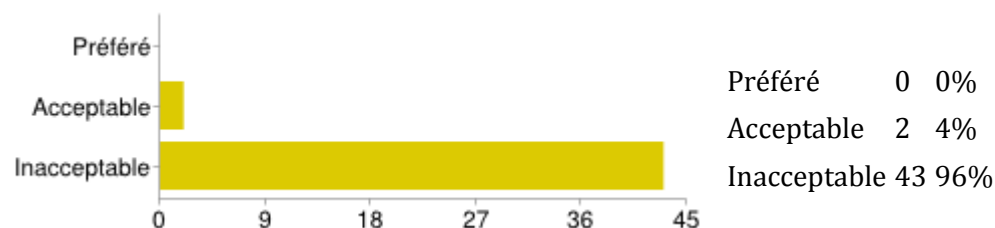
Q61 a. **répète** [Rituel hebdomadaire pour la majorité des groupes, la ***** a ses codes de bienséance qu'il faut savoir apprivoiser pour ne pas passer pour le dernier des rustres auprès de ses camarades de jeu.] **Original : répète**



Q62 b. **répétition** [Rituel hebdomadaire pour la majorité des groupes, la ***** a ses codes de bienséance qu'il faut savoir apprivoiser pour ne pas passer pour le dernier des rustres auprès de ses camarades de jeu.] **Original : répète**



Q63 a. **répète** [Sonnet : Deux quatrains suivis de deux tercets (ABBA ABBA CCD EDE). Dans sa forme classique, il se compose d'alexandrins à rimes riches et ne tolère aucune ***** de mots (sauf les mots-outils).] **Original : répétition**



Q64 b. **répétition** [Sonnet : Deux quatrains suivis de deux tercets (ABBA ABBA CCD EDE). Dans sa forme classique, il se compose d'alexandrins à rimes riches et ne tolère aucune ***** de mots (sauf les mots-outils).] **Original : répétition**

